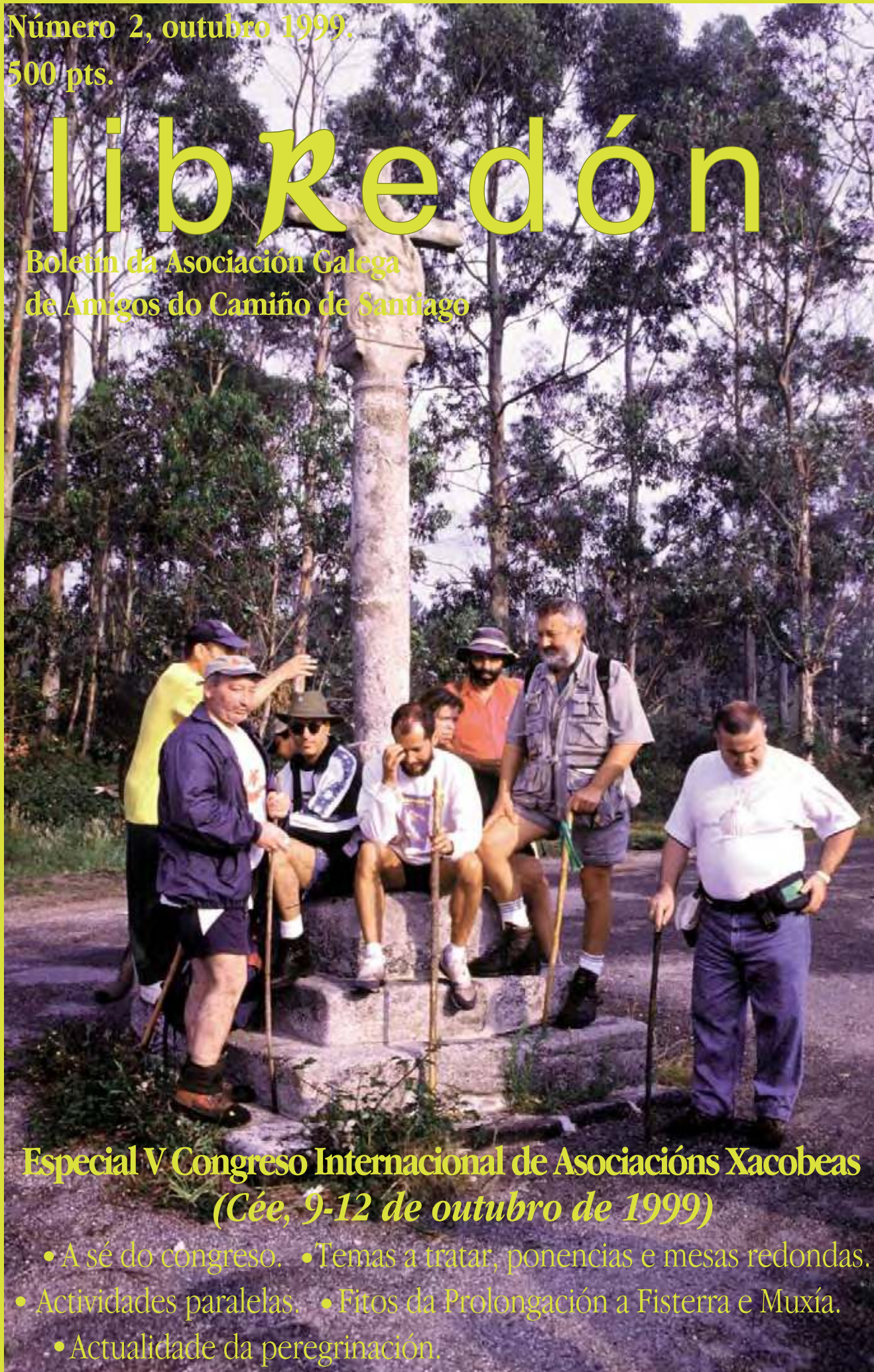


Número 2, outubro 1999.

500 pts.

libredón

Boletín da Asociación Galega
de Amigos do Camiño de Santiago



**Especial V Congreso Internacional de Asociacións Xacobeas
(Cée, 9-12 de outubro de 1999)**

- A sé do congreso. • Temas a tratar, ponencias e mesas redondas.
- Actividades paralelas. • Fitos da Prolongación a Fisterra e Muxía.
- Actualidade da peregrinación.

outubro 1999

ASOCIACIÓN GALEGA

Libredón, Nº 2

DIRECTIVA DA ASOCIACIÓN
 *PRESIDENTE- Antón Pombo Rodríguez
 *VICEPRESIDENTA- Mariel Lamiba Leira (Congreso '99)
 *SECRETARIO- Jaime Bouza
 *TESOUREIRA- Susana Gago Rodríguez
 *VOCAL1º (C. Português-I).- Alfredo Jeremías Sampedro
 *VOCAL2º (C. Português-II).- Juan Yáñez
 *VOCAL3º (C. Francés).- Constantino Chao Mita
 *VOCAL4º (C. Ourense-I).- Aser Oscar Sánchez Ruído
 *VOCAL5º (C. Ourense-II).- Xosé Manuel Quintas
 *VOCAL6º (C. Inglés).- Manuel Pérez Grueiro
 *VOCAL7º (C. Fisterra).- Mirolo Vilar
 *VOCAL8º (Relacións públicas).- José Antonio de la Riera
 *VOCAL9º (Santiago de Compostela).- Mario Clavell Blanch

Domicilio postal: Rúa Montero Ríos, 16, 5º dta. 15706 Santiago de Compostela

O BOLETÍN

Director: Antón Pombo Rodríguez
Redacción: Jose Antonio de la Riera, Mario Clavell Blanch, Manuel Vilar Álvarez, Constantino Chao Mita

Colaboradores: Ángel Luis Barreda Ferrer, José Ramón Ferrín, Ernesto Insua Oliveira, Juan J. López Bermúdez, Javier A. Reysouto, Miro Villar.

Fotografías: Manuel González Vicente, Mirolo Vilar, Antón Pombo Rodríguez

Diseño e Maquetación: Seira Deseño



Fotografía da portada: Antón Pombo

DA BOLETÍN

3 EDITORIAL

5 LIBREDÓN ESTÁ DE MODA

6 CAMIÑOS

- 6.- ¡Ah del Camino! Crónica en Román Paladino, por José Antonio de la Riera
- 8.- A desfeita de Samos: un gravísimo atentado contra o Camiño Francés en pleno Ano Santo
- 12.- Novos albergues nos itinerarios galegos

14 ASOCIACIÓN

- 14.- Entrevista con María Antón
- 15.- Actividades desenvolvidas desde a presidencia
- 16.- III Peregrinación a Fisterra e Muxía
- 18.- Debuxo gañador do concurso
- 19.- Subvención recibida da Xerencia do Camiño de Santiago

20 OPINIÓN

21 CONGRESO INTERNACIONAL

22 CARTA DEL PRESIDENTE DEL COMITÉ EJECUTIVO

23 BENVIDA DO PRESIDENTE DA ASOCIACIÓN NERIA

24 CARTA DO COMITÉ CIENTÍFICO

25 OS CONGRESOS PRECEDENTES

27 PONENTES E MESAS REDONDAS DO V CONGRESO INTERNACIONAL DE ASOCIACIÓN XACOBEAS

28 LA FUNDACIÓN FERNANDO BLANCO DE LEMA (CEE). SEDE DE LAS JORNADAS CIENTÍFICAS

30 INÉS I. AMORÍN, CREADORA DO "SANTIAGUÍÑO" QUE PRESIDE O CONGRESO

S U M A R I O

32 CAMIÑO DO SOLPOR

- 32.- A Mítica cidade de Duio
- 33.- La Leyenda de San Guillermo y su ermita en lo alto del Facho de Fisterra, por Manuel Vilar
- 34.- ¡Mirade o Santo Cristo de Fisterra!, por Manuel Vilar
- 37.- A Virxe da Barca e a tradición Xacobeas, por Manuel Vilar
- 39.- O Tímpano do Cereixo, primeira representación escultórica da traslatio, por José Ramón Ferrín
- 41.- Hospitais de Peregrinos entre Santiago e Fisterra, por Antón Pombo
- 45.- Home rico, home probe: os mosteiros de Moraime e Ozón, por Javier A. Rey Souto
- 49.- La imagen italiana de San Marcos de Corcubión, por Juan J. López Bermúdez
- 51.- Apuntes sobre a paisaxe entre Compostela e Fisterra, por Antón Pombo
- 54.- Actualidad de la peregrinación al Finisterre, por Antón Pombo
- 55.- Melloras no camiño a Fisterra e Muxía, por Manuel Vilar
- 56.- Santiago-Finisterre: un camino emergente, por Ernesto Insua Oliveira
- 57.- Publicaciones sobre el camino a Fisterra e Muxía
- 59.- Terminar el camino en el mar, por Mario Clavell

61 COLABORACIONES

- 61.- As tribulacións de George Borrow en Fisterra, por Constantino Chao
- 63.- Finis Terrae: Initium Coeli, por Paolo Caucci von Saucken
- 64.- A romaxe da Barca desde a emigración, por Miro Villar
- 67.- Historias, lenyendas, tradiciones y curiosidades del Camino Portugués, por José Antonio de la Riera

69 TRIBUNADO PEREGRINO

- 69.- Cal e area dunha curta peregrinaxe por Galicia
- 70.- La masificación estival en los albergues gallegos
- 71.- Una historia Jacobea
- 72.- O tetrapléxico e o peregrino
- 74.- Un espectáculo bochornoso

75 GLOSA A NOTICIAS XACOBEAS

77 GLOSAS Y DESGLOSAS JACOBEAS

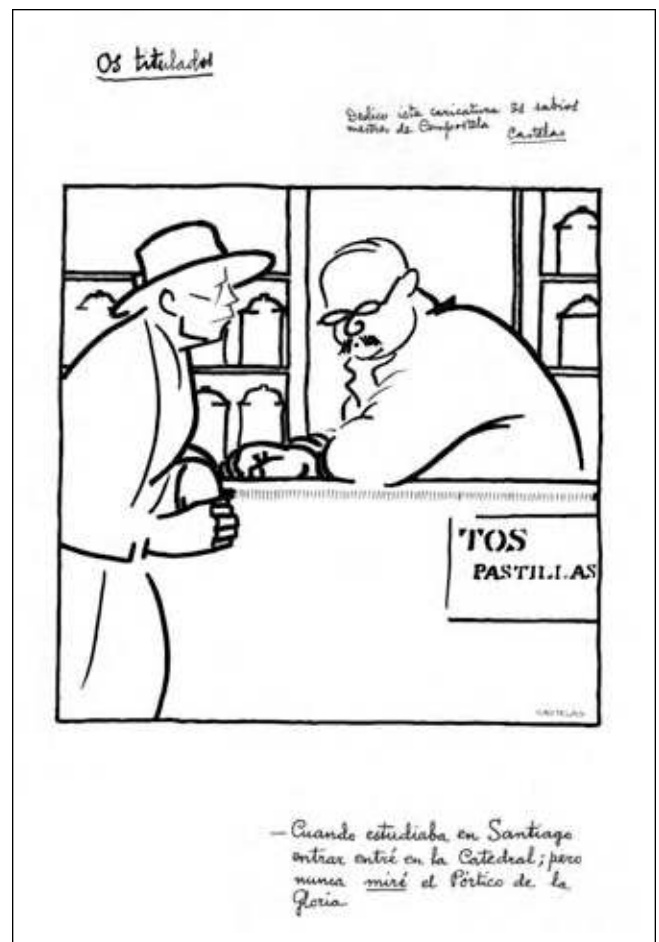


O espírito do peregrino acouga en *Fisterra*

Antón Pombo Rodríguez

Mitos se están a facer, con reiteración, unha pregunta: ¿por que motivo o V Congreso Internacional de Asociacións Xacobas se celebra en Fisterra cando, en pleno Ano Santo, parecería máis lóxico facelo en Santiago? Mirade por donde, a resposta vai nos dar ás para tratar unha problemática que xa se vía vir e que está a superar tódalas previsións: a da masificación da peregrinación e maila conseguinte deturpación dos seus valores tradicionais, situación que, por desgracia, acada a súa máxima expresión en Compostela.

No mes de agosto, segundo os datos proporcionados pola máis triunfalista e acrítica que nunca Oficina de Peregrinación, de 300.000 a 360.000 personas -gostaríame saber como fixeron este reconto- visitaron a catedral. Este mesmo mes, batendo tódolos records históricos, recibiron a *Compostela* nada menos que 45.860 peregrinos, superando así mesmo a cifra de tódolos rexistrados en 1998. Por suposto, o 88,54% deles, máxime tendo en consideración que estamos en pleno verán e abunda a xente nova, peregrinaron movidos por motivos relixiosos ou relixioso-culturais. É de supoñer que algúns membros do cabido, entre os que non se atopa un receoso, sensato e sempre sincero Deán, e tampouco o responsable da fábrica catedralicia, gustan da cantidade antes que da calidade, tentando escalar posicións entre os santuarios do mundo católico máis visitados, pois aínda queda moito para supera-los de Guadalupe (México), a Aparecida (Brasil), Czestochowa (Polonia), Lourdes (Francia), Luján (Arxentina), Fátima (Portugal), etc. Abofé que estamos totalmente de acordo con Avelino Abuíñ de Tenbra, cando afirma que se 'o xubileo gañou cosmopolitismo, perdeu, en cambio, a emotividade'. A mestura dos espectáculos (exposicións, música, cine, teatro, folclore) e a reflexión, do puro divertimento e a relixiosidade, soamente contribue a xerar un barullo (cambalache fin de século) que acaba por desorientar incluso ós peregrinos mellor intencionados.



Tomemos como exemplo un día calquera, deste insólito verán, e acheguémonos á catedral. Desde primeira hora, grupos de peregrinos e turistas chegados en tódolos medios de transporte posibles, vanse congregando nas prazas que rodean a basílica. Santiago é avexado non para pedi-las súas grazas ou dalas polos favores concedidos -para eso hai santiños máis avogosos e milagreiros en cada comarca-, senón para participar no gran circo dos rituais supersticiosos e pagáns no que se está a converter a súa casa. Ten moita razón o paiaso-actor Roberto Vidal Bolaño, cando na súa representación '*Sen ir máis lonxe*' espeta ó bo de Santiago, aló quedo e pasmado no Altar Maior, como pode soporalo que lle están a facer, como non reacciona e comeza a dar



mandobles, como facía cos mouros, a toda esta chusma; ¡meu pobre!

Pero a cousa non queda aquí, o síndrome deste verán ten unha manifestación inequívoca: **a cola**. Facer cola, agardar en interminables ringleiras, é a norma para entrar pola Porta Santa (¿quen nolo ía dicir, este despertar colectivo da fe, e este renacer das tradicións tan conciencizado?), poñe-la man no parteluz do Pórtico da Gloria, dá-lo testarazo ó probe Sansón ou Gilgamesh que figura na base do mainel (máis vale así, que deixen relativamente tranquila á *Santiña da Memoria* recreada por Neira de Mbsquera) ou darlle-la aperta o Santo. Con todo, é ó mesmo tempo que esto acontece, un pode comprobar sen gran esforzo, intercambiando unhas palabras cos congregados, que a meirande parte dos que tal fan non teñen nin idea do que significa o que van realizar e, en moitos casos, ¡nin sequera saben en que consiste realmente o que lles agarda! Nã era da información, o despiste colectivo. Nõ tempo en que todos viaxan, o papanatismo de quen pasa baixo o Pórtico da Gloria sen ‘mirar’, como o boticario daquel chiste de Castelao, [*ver reprodución*] a marabilla concibida por Miteo. ¿Serían tan cabestros os nosos devanceiros da Idade Média? Nõn o cremos. Algún aínda poderã espetar que as colas apuran, que un se pode despistar contaxiado pola dinámica da procesión esquecendo ós apóstolos, profetas, da mesma Gloria e do Inferno. Pero hai algo, queridos amigos, que non ten perdõn. Un fenómeno, que puidemos constatar moitos días, causa abraio e estupor, amosándonos o total fracaso dun Xubileo que se está a enquistar nunha serie de rituais mortos e comportamentos superficiais: **¡a tumba de Santiago, esquecida polos máis, nunca ten cola!**

Nã cidade das marabillas, convertida nunha Expo’99 Xacobeana cun pavillón estrela cheo de sorpresas para divertirse, todo se compra e vende. Os menús do peregrino, con vieira conxelada incluída en moitos dos casos, os ‘*pelegrines*’ de plástico, cerámica ou metal, os inxénuos bordõns coa decorativa cabaza que en ocasións é de madeira maciza, xa hai tempo que deron paso a ofertas moito máis sofisticadas, dignas do peregrino-consumista da post-modernidade. Que vostede non tivo o privilexio de asistir á apertura da Porta Santa, non hai problema, por algúns euros podémoslle vender un anaco desas pedras que, se cadra, traerán amores e, moidas, curarán as dores estomacais. Que gusta de lucir un peiteado ‘do Xacobeo’, pois non faltará unha perruquería que llo faga en azuis e vermellos. Que a nena quere unha moneca peregrina coma o Meniño Xesús exposto en Antealtares, pois velã vai a *Barbie* tocada co seu modeloiño. Ese a catedral está ateigada de turistas e prefire sentarse comodamente a ve-lo botafumeiro, poderá contempla-la súa réplica virtual, con fume e todo, nun espectáculo, igualmente cheo de xente, bastante menos impactante do que se conta na publicidade (¡haberã algo máis absurdo, a 80 pasos da catedral, que acudir a ve-lo vó virtual dun botafumeiro tendo a posibilidade de admiralo en directo?, ¿por

que non mariscadas virtuais?). ¿Nõn son todas estas montaxes xogos para nenos?

Preguntabase hai pouco o teólogo Chao Rego sobre se serán ilusos os que gastan tanto tempo en entrar pola Porta Santa, ‘famentos de maxia e fartos de superstición’, para engadir que ‘os que antano [onde debía dicir hoxe] prolongaban a súa aventura espiritual ata Fisterra, gozaban da vivencia simbólica de tocar a fin da Terra’. Sen descoñecer que a forza de Compostela non se desfai con estas ‘anécdotas’ ¿como íamos nos face-lo congreso nunha cidade que, beneficiada pola incesante riada de visitantes, sempre ignorou en gran medida o noso labor? ¿Como, cando pasaríamos totalmente desapercibidos? ¿Como, cando os hoteleiros deixarían os nosos petos valeiros cos seus prezos de permanente tempada altísima? ¿Como, se ata para darlle unha aperta ó noso amigo, co que conversamos tantas veces cando peregrinos, haberã que pedir cita? Cando menos, en Fisterra viviremo-la tradición xacobeana en tranquilidade: a lenda da predicación, co fermoso episodio da aparición da Virxe en Muxía nun día tan sinalado coma o 12 de outubro; a da traslación, co relato da chegada dos seus discípulos a Duio. Ademais, os habitantes da comarca están encantados de acollemos: velã tódalas facilidades dadas para organiza-lo congreso, os bos prezos ofertados polos hoteis, os agasallos e recepcións preparadas. En contrapartida, os membros das asociacións tentaremos divulgar-la realidade deste camiño, descalificado polos malintencionados e deturpado no seu real sentido polos esotéricos, e mailo fondo sentido de peregrinación que nel se está a vivir agora mesmo.

Nã prolongación a Fisterra tamén están a aparecer, despois de anos de abandono, os albergues de ‘deseño’, ei-los de Fisterra, Nègreira e proximamente Olveiroa. Con todo, neste roteiro non masificado, pero suficientemente cheo de referencias xacobeas, aínda é posible vivir aqueles tempos dourados da intimidade, os dos anos 80, do Camiño Francés. Cando a meirande parte dos articulistas e das guías (sobre elo vén moi a propósito o excelente artigo publicado por Nancy Frey en *El Correo Gallego*, 27-III-1999, p.46) centran o seu interese en describi-los servicios existentes en cada etapa e, o que resulta aínda peor (a guía de *El País-Aguilar* tomou a iniciativa), a suposta categoría de cada albergue, rexeitando os que non teñen auga quente e bos colchõns, é preciso manter, cando menos nesta prolongación, aquela austeridade que nos permita concentrarnos no esencial, esquecendo os adubríos. En caso contrario, e cun comportamento mimético ó do Camiño Francés, acabaremos por contrae-las súas mesmas doenzas: masificación, perda do sentido da peregrinación, turismo de mochila e sen cultura, competición no camiño, carreiras por consegui-los mellores lugares nos albergues, rífas entre peregrinos,... Porque se algún día caemos neste erro, e converteremos esta ruta noutro desfile da marabunta, máis vale deixalo todo como estaba, sen camiños sinalizados, sen promoción, sen refuxios e sen *fisterías*.



Nova publicación de Compostela '2000

“LIBREDÓN” está de moda



Si en el primer número hablábamos de un *Libredón* histórico y carlistón, publicado en la misma Compostela a finales del siglo XIX, y también del boletín de un centro gallego, el de Cantabria, ahora tenemos que sumar a la ya prolífica cofradía de los 'libredones' un nuevo y temporal compañero: el editado por el Consorcio de Santiago.

Su objetivo, lógicamente, es promocionar la Capitalidad Cultural Europea de Compostela'2000. La dirección corre a cargo de María Xosé Porteiro -exportavoz del PSDG en el parlamento de Galicia-, y entre sus colaboradores se cuentan firmas tan conocidas en Santiago como las de Xosé Antonio Perozo o Diego Bernal (y las que están por llegar). En formato de periódico, todos los artículos figuran en dos idiomas: castellano e inglés, haciendo hincapié en diversos asuntos relacionados con los proyectos urbanos de la ciudad de Santiago, divulgación de variados aspectos relacionados con las restantes ciudades que comparten la capitalidad del año 2000 (Avignon, Bergen, Bolonia, Bruselas, Gracovia, Praga, Helsinki, Reykjavic), y completando sus 32 páginas con colaboraciones de temática jacobea, actividades culturales, entrevistas a los políticos gallegos y de la corporación local, etc.

El primer número de este nuevo *Libredón* (Compostela'2000) ha visto la luz en junio de 1999, un mes después que el nuestro, y ha aparecido sin depósito legal de ningún tipo (?). Sin embargo, no vamos a protestar por la aparición de nuestro hermano pequeño y gemelo. No es por maldad, pero estamos casi seguros de que viviremos bastantes más años que él.



¡Ah del Camino!

Crónica en Román Paladino



Fotografía: Manuel G. Vicente

TEXTO: José Antonio de la Riera

¿Dónde el Camino? ¿Dónde las asociaciones jacobeanas? El Camino donde siempre, aguantando. ¿Algún problema en el Camino de Santiago?. No, vive Dios. Respecto al trazado, al camino físico, todo bien. Sobre todo en el Camino Francés, que para eso es Patrimonio de la Humanidad, y la Unesco es muy mirada. El Camino Real Francés al Burgo Ranero quedó chanchi pirulí con los arbolitos de la señorita Pepis, a ver si lo iluminan, coño, que muchos se quejan de no poder caminar con la fresca. El pifostio de Murias de Rechivaldo, menudo farde de autovía, no fue para tanto, y respecto a lo de Samos, pues bueno, se cargaron caballos centenarios y al final el alcalde asfaltó, pero no pasa nada, se va por San Xil y ya está. Yesos rompehuevos de la Asociación Galega (que fueron a manifestarse y a dar la tabarra al Sr. Alcalde) que se estén quietecitos a ver si se rompe la armonía del Camino y todo el tinglado de subvenciones. Bastante la liarón con lo del Monte del Gozo. Sobre todo, armonía.

Y va a quedar fantástico lo de las terminales de ordenador en los albergues, que están detrás una Caja de Ahorros y alguna que otra gente importante "del Camino". Porque vamos a ver: si las asociaciones jacobeanas siguen con esa maravillosa y seráfica política de "mimar al peregrino" y estamos ya en días de convocar una olimpiada de cura de ampollas, para que frustrar a todo peregrino urbanita (la mayoría) que viene al Camino buscando precisamente eso, un ordenador.

¿Y las asociaciones jacobeanas? "Etc. gentes innumerabilis". Las hay con cinco socios y la suegra que pretenden imponer, a grito pelado, el trazado de su particular itinerario de peregrinos justo ante la puerta de su casa. También los que se quejan de que todo se lo lleva el Camino Francés, para algunos "el de la meseta" (por cierto Galicia es Camino Francés. ¿Será meseta o cumbre borrascosa?). Señores si ustedes, que empezaron en muchos casos a saber lo que era el Camino de Santiago después de los fastos del 93, hubieran trabajado tanto como muchísima gente del mencionado camino mesetario, a destajo y durante muchos años, otro gallo les cantara. Dejen de llorar, aprendan y trabajen carajo.

Luego están -y son un ejemplo- las que utilizando recursos siempre escasos, pero derrochando entusiasmo, horas y esfuerzo, atienden, informan, orientan y ayudan a una verdadera avalancha entre la que se mezcla, con los peregrinos, el fruto de esa propaganda, ciertamente ajena, de: ¡Todos al Camino que son vacaciones!. Ellos mantienen la llama del viejo espíritu contra viento y marea. No piden nada, lo dan siempre todo.



Y están, por supuesto las superguays. La mayoría ocupadísimo con lo de los concursos fotográficos y las charletas explicando lo fantástico que es el Camino, y muy ilusionados, todos y todas, porque se ha creado un verdadero parque de ampolleros. Hay que darlo todo en eso de cuidar al peregrino. Ciertamente hay que pulirse más y buscar los hospitaleros más franciscanos, -sería bueno buscarlos en el Hare Krishna, ahí hay cantera- y desde luego dar a los peregrinos un manual con todos sus derechos, que exijan, pobrecitos, con lo mal que lo pasan. Ocurre que, últimamente, los hay que ya no se dejan, ¡ingratos! y prefieren dormir al raso, les han dicho que el Camino antes era así, y lo prefieren. Están locos.

En lo que se refiere a peregrinos, fantástico. Se debería reivindicar la Compostela con 25 Kms. cumplidos, a jornada de maruja (o marujo, que habernos haylos). Así las encuestas de la Pilgrim Bureau serían ya el despelote absoluto, que poco le falta. En algo de eso anda ya la catedral que concede la llamada "Compostela Mirítima" a todos lo que van de excursión desde Ribeira y desembarcan en Césures (¡que si coño, que e vero!). Lástima que luego los alcaldes de la ruta -nada menos que once- hayan declarado "persona non grata" al promotor de la historia. ¡Que gol, D. Jaime, que gol!. (vide "Correo Gallego, multitud de números).

¿Relaciones con las administraciones públicas? Para algunos cojonudas. Hay asociaciones que reciben subvención hasta en el cielo de la boca, precisamente para eso tan interesante de los concursos fotográficos y lo de la cura de ampollas. (Menos mal que la Xunta de Galicia, por ejemplo, es cada vez menos idiota y ha cerrado sabiamente el grifo a muchos cuya máxima aportación a la mayor gloria del Apóstol era la función gastronómica anual y visita de rigor al Finisterre galaico incluyendo, claro está, botafumeiro que te crió y muchos croques. Robre Miteo).

¿El Camino? Eso es cosa de la administración, que lo hace de cine. Poco importa para algunos, tan embebidos en las particulares sesiones de sauna y masaje de "sus" peregrinos, que pronto quede solo una soberbia red de albergues sobre el Camino de la nada. ¿La defensa del viejo espíritu jacobeo? ¿El coraje que nos llevó a las asociaciones? Eso era cosa de Elías Valiña, que era un antiguo y además era muy suyo y tenía muy mala leche. Y además en O Cebreiro tenían un albergue fatal, fijaros, una palloza.

¿Que como han llegado muchas asociaciones jacobeanas a semejante nivelazo? Pues por los mismo que anda descafeinada últimamente la revista Peregrino: por huevones, melifluos y acomodaticios. ¿Alguna solución? Si. Echarse otra vez al monte. Es decir, al Camino.





A Desfeita de Samos: Un gravíasimo atentado conta o Camiño Francés en pleno Ano Santo

“De como aconteceron os feitos, e como a administración responsable, entrementes bailaba cos Rolling”

1 - En 1992, a Consellería de Cultura (Xunta de Galicia), por medio da entón denominada *Sociedade de Xestión del Xacobeo'93*, sacou a concurso público a obra de Rehabilitación do Camiño Francés a Santiago. O devandito concurso foi gañado polo equipo dirixido polo arquitecto Jesús Asenio Díaz, que comezou a súa actividade na provincia de Lugo. Ólle chegaro turno á variante de Samos, o responsable da obra, considerando que a *Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago* era unha entidade que dera probadas mostras de coñecerlo Camiño Francés e as necesidades dos peregrinos, tivo a deferencia de poñerse en contacto connosco de cara a recuperar a senda histórica desta variante. Percorrendo o vello Camiño Real, perfectamente identifica-

do pola documentación e a cartografía histórica (incluso polo P. Sarmiento nas súas visitas á zona da que era orixinaria a súa nai) e máis pola memoria dos habitantes do val do Oribio, que fixeron constar que **aquel era o único camiño entre Triacastela e Samos, que cruzaba tódalas aldeas do val, antes de que se fixera a estrada**, estivemos plenamente de acordo con Jesús Asenio en que o itinerario debía ser restaurado, sinalizado e protexido, e así o fixo constar na memoria, procedendo a reparar, con obras menores, a vía (en particular no tramo abranguido entre San Cristobo do Real e Samos). Xa que logo, e coa salvadade do Camiño Real entre Teiguín (casas de arriba) e Pascuais, do que se apropiara un particular apoiado polo alcalde, de momento non tocado para evitar 'proble-

mas políticos', todo o itinerario foi habilitado a cargo do orzamento previsto para a Provincia de Lugo, que ascendía a máis de 300.000 millóns de pts.

2 - Unha vez rematadas as obras de mellora do Camiño, a *Sociedade de Xestión* colocou na variante de Samos os habituais carteis metálicos, de fondo azul coa representación dun peregrino, sinalizando os dous desvíos que, desde a estrada xeral, debían tomalos peregrinos. Deste xeito, aparentemente, a variante de Samos quedou protexida ó abeiro da Lei de Protección dos Camiños de Santiago; asemade, pois todo o facía prever, quedaba tamén perfectamente integrada na *Delimitación Oficial do Camiño Francés* efectuada pola Dirección Xeral do Patrimonio. Xa que





logo, todos entendíamos que esta variante tamén formaba parte da *Declaración de Patrimonio da Humanidade* concedida pola UNESCO(XII-1993) ó Camiño Francés.

3 - En 1994, sempre en apoio do anteriormente exposto, a *Asociación Cultural Río Lor*, da que forma parte o Concello de Samos, procedeu a sinalizar en detalle a Variante xacobeas de Samos, polo Vál do Oribio, entre San Cristobo do Real (Samos) e Aguiada (Sarria), núcleo onde este camiño volve empatar coa Variante de San Xil. A obra consistiu en limpar de maleza este camiño, así como sinalizalo cunhas estacas que levaban unha placa branca coas características frechas amarelas que identifican todos os camiños xacobeos de peregrinación. Lóxicamente, o Concello de Samos, entón presidido polo independente Carlos Belón (o mesmo alcalde que agora pertence ó PP) **coñecía e auspiciaba esta actuación**, pois, non o esquezamos, a sé e oficinas da citada asociación estaban en Samos.

4 - Dous anos despois, e tras comprobarmos sobre o terreo que aqueles sinais colocados pola *Asociación Río Lor* estaban moi degradados ou mesmo desaparecidos, a *Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago*, entón presidida polo P. D. Elixio Rivas Quintas, organizou unha marcha de dous días (5-6 Xuño-1996) para re-pinta-las frechas amarelas que guiaran ós peregrinos por un camiño seguro, totalmente peonal, afastado da estrada. En aquel momento, con gran disgusto, tivemos a ocasión de comprobarmos que o tramo abranguido entre **Véiga de Reiriz e o límite do concello de Samos** estaba a ser asfaltado a cargo dun plan de obras da Deputación Provincial de Lugo.

5 - Mediante escrito do 17-VI-1996, a *Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago*, única e exclusivamente en cumprimento dos seus estatutos, denunciou tal atentado contra o Camiño Francés á entón *Dirección Xeral do Camiño de Santiago*, presidida polo Sr. Silva Romero. Mui atento, o director xeral nada puido facer para deter unha obra que xa estaba practicamente consumada, terciando na polémica, inexplicablemente, o alcalde de Portomarín, que chegou a acusar aos membros da nosa asociación de 'ignorantes' e 'inimigos do progreso', insultos que foron de abondo rebatidos coa formación dos membros da Xunta Directiva, moitos deles licenciados, doutores e autores de variadas publicacións xacobeas e ponencias en Congresos Internacionais, así como a nosa traxectoria de colaboración con todo tipo de institucións públicas, en particular coa Xunta de Galicia, razón pola cal participamos nos equipos que procederon a elaborar as propostas de delimitación do *Camiño Portugués, Camiño Inglés, Camiño Orensano e Prolongación Xacobeas a Fisterra*. Naquel entón, e para evitar levantar unha polémica estéril, pois o asfaltado xa non tiña remedio (por certo, tódalas aldeas beneficiadas por esta vía xa dispoñían doutras pistas asfaltadas de acceso), o asunto non pasou dunha nota na revista *PEREGRINO*, optando por deixalas cousas como estaban na esperanza de que, cando menos, os atentados contra esta variante cesarían.

6 - Cun desprezo total polo Camiño de Santiago, en 1998 o alcalde de Samos, Carlos Belón, solicita unha subvención, á *Consellería de Agricultura*, para proceder a asfaltar outros catro tramos da variante polo Vál do Oribio: **1-Abaixada ó muíño de Renche (200 m) -xa asfaltado-**, **2-A baixada de San Martiño do Real -desde o arrinque da estrada de Louzarella- a Samos (800 m)**, **3-O tramo paralelo á estrada de Sarria ata a aldea de Teiguín (1.000 m)** e **4-O tramo entre a pista que vén de Vilachá de Riba e Véiga de Reiriz (800 m)**, sumando un total de tres quilómetros que, no futuro, preténdense ampliar a outros tramos.

7 - Con grandísimas dificultades, pois tanto a *Delegación Provincial de Agricultura de Lugo* coma o *Concello de Samos* fixeron todo o posible para que os trámites de expropiación non saíran á luz pública, por fin conseguimos a documentación. En gran medida favorecidos pola denuncia posta por un veciño de Reiriz, disconforme co trazado da última pista polo medio dun predio da súa propiedade, e tramitada polo *Xulgado de Instrucción de Sarria*, que procedeu a suspender a obra ata que non se resolverse, a *Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago* enviou un escrito de queixa ó *Director Xeral do Patrimonio (Consellería de Cultura)*, dando noticia da gravidade do asunto á prensa galega. Pola súa banda, e a petición da AGACS, a *Federación Española de Asociaciones Jacobeas*, que agrupa a 25 asociacións e representa a milleiros de socios, **tamén fixo assíasi xestións perante a devandita Dirección Xeral e máis perante o Consejo Jacobeo**, explicando o problema ó Sr. Ponga y Salamanca. En calquera caso, e por ser o Camiño de Santiago un *Ben de Interese Cultural* afectado pola normativa xeral, e a específica marcada polo decreto da súa delimitación, puxemos tamén o asunto en mans dos nosos avogados, coa intención de presentar unha denuncia, perante o Xulgado de Sarria, en razón do que a propia lei considera un **grave atentado contra o trazado**.

8 - En contestación á *Federación Española de Asociaciones Jacobeas*, a *Dirección Xeral de Patrimonio* contesta que, segundo a súa delimitación, estes tramos, **recuperados con diñeiro público en 1992, 'no coinciden con el trazado del Camino Francés, según lo establecido en la Resolución del 12 de noviembre de 1992 de la Dirección General de Patrimonio Histórico y Documental'**, pasando a engadir que o Director Xeral, por Resolución do 26-VI-1997, autorizaba as obras cunha serie de cautelas entre as que se citan **'respetar los cierres de las fincas, el arbolado, los pasos de agua tradicionales...**, por tratarse de caminos sitos en el entorno de un monumento declarado'. Aquí témo-la primeira proba da lamentable e grave descoordinación habida entre a Sociedade de Xestión do Xacobeo e maila extinta Dirección Xeral do Camiño de Santiago, por unha parte, e maila Dirección Xeral de Patrimonio, dúas delas seccións da mesma Consellería de Cultura. Por outra parte, cabe salienta, cando menos, as **limitacións** impostas pola Dirección Xeral, en absoluto respectadas por un proxecto de obra que preve non soamente o asfaltado do camiño, senón



o seu ancheamento coa tala de varios castiñeiros e carballos centenarios e mai-lo derrube de valados antigos. A xustificación da *Dirección Xeral* para xustifica-lo trazado totalmente absurdo, ahistórico e perigoso para os peregrinos que seguía a estrada de Triacastela e Samia (por certo, bastante máis longo, nada menos que 4 qm, có tradicional) foi de todo punto 'peregrina': *Que o fixeran así para evitar que as obras da estrada Pedrafita do Cebreiro-Vendas de Narón -efectuadas entre 1992 e 1993- causaran excesivo impacto ambiental*. En realidade, a verdadeira causa é de carácter técnico, carencia de medios, manifesta irresponsabilidade, falla de rigor e mesmo cualificación e capacidade do personal ó que lle foi encomendado ó labor, que en ningún momento, ó parecer, consultou a memoria de obra do veciño departamento e, por suposto, ás Asociacións de Amigos do Camiño (colectivos que, por certo, manteñen unha estreita e proveitosa colaboración, pois así se aforran moitos gastos do erario público, coa administración autonómica de Navarra, La Rioja, Castilla-León, Asturias e o País Váscos).

9 - Neste punto, a mediados de 1998, o asunto de Samos -asfaltado xa o primeiro tramo- pasaba a ser político e non xurídico. Agora dependía do *Concello de Samos*, en primeira instancia, e da *Xunta de Galicia*, en derradeira, proceder ou non a consumir un atentado que, desde logo, viña propiciado por unha gravísima descoordinación entre departamentos. Sen embargo, nin *Concello* nin *Xunta* deron mostras de querer chegar a algún tipo de acordo, valorar outras alternativas, artellar algúns medios para aminorar o impacto das obras, etc, motivo polo cal a *Asociación Galega de Amigos do Camiño*, por estarmos ás portas do *Ano Santo*, e pola pésima imaxe que esta cuestión, que de ningunha maneira debía ser esquecida - como pretendía a *Dirección Xeral*-, podía dar a Galicia, optou por presenta-la súa queixa ó *Parlamento de Galicia*. Entre tanto, o alcalde de Samos, cunha torticeira intención, comeza a descalifica-la *AGACS*, indicando que estamos *'contra os veciños, contra o progreso de Samos, a prol de escuros intereses, de acordo con outros grupos políticos'* e outro tipo de acusacións falsas que unicamente pretenden reforza-la súa postura. Ó respecto, e aínda que non teña que ver nada co asunto si resulta de abondo significativo para avalia-lo 'nivel intelectual e xeito de actuar deste señor', convén lembrar que Carlos Belón, alcalde de Samos, xa se vira envolto nunha polémica moi grave cando projectara urbaniza-la veiga que rodea ó *Mosteiro de San Xulián de Samos* cunha colonia de adosados, procedendo, sen permiso, a tala-lo arborado de ribeira ó seu paso pola vila, sendo entón substituído por camelios e outras variedades exóticas (a *Dirección Xeral de Patrimonio*, por suposto, o fixo desistir de tan aberrante propósito). Hai pouco, o mesmo alcalde víuse obri-



gado a derruba-la súa vivenda, edificada ilegalmente, no concello de Samia.

10 - O *Concello de Samos*, que obtivo unha serie de axudas do *Plan Leader Río Lor*, no colmo do esperpento **procedeu a crear unha senda paralela, á beira da estrada entre Samos e Teiguín** -da que afirma sentirse 'encantado'-, ó mesmo tempo que ten previsto asfalta-lo **Camiño auténtico**, que discurre en paralelo á estrada, por unha senda de terra entre pasteiros e arborado, 20 m á dereita desta vía. O asunto agrávase se temos en conta a intención de prolongar esta delirante senda ata Samia ¿Non estamos perante un caso de evidente despilfarro de diñeiro público? ¿Como se pode facer un **camiño novo, falso, meramente decorativo**, e **esquece-lo verdadeiro Camiño Real que sempre seguiron os peregrinos e a propia Xunta de Galicia ten sinalizado con carteis oficiais**? ¿Acaso se pode consentir que o capricho e a ignorancia impoñan un invento artificial contra o peso da tradición e a historia? ¿Como pode a *Consellería de Cultura*, enquistada no seu propio e grave erro, bendicir unha barrabasada de tal calibre?

11 - De forma meramente testimonial, a *Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago* programou unha pequena marcha de protesta, unicamente cos seus socios, o día 23 de Xaneiro de 1999 polos tramos que se pretenden asfaltar. O alcalde, como contestación, reuniu ós veciños favorables ó alfaltado para amosa-lo seu apoio incondicional á obra. Pola súa banda, os veciños contrarios ou afectados pola obra, tamén manifestaron a súa postura. Tal situación, de confrontación entre os veciños, lonxe de beneficia-lo interese do Camiño, **principal recurso turístico e comercial da localidade**, está a causar un grave prexuízo á imaxe de Samos no Camiño Francés. Á súa postura soberbia, á brava, ten o seu maior valedor na incompetencia da *Dirección Xeral de Patrimonio*, como se comproba, incapaz de defende-los valores paisaxísticos, etnográficos e monumentais dunha ruta declarada *Primeiro Itinerario Cultural Europeo (Consello de Europa)* e *Patrimonio da Humanidade (UNESCO)*. A defensa deste itinerario, ás portas do terceiro milenio, constitúe unha cuestión de prestixio e dignidade para Galicia, e máxime cando **ningunha das obras previstas vai ofrecer un necesario servizo a vivendas** (unicamente serán pistas para tractores e gando de acceso a predios), non sendo nos contrarios a que se mellore o firme dos camiños, como se ten feito noutros lugares, por outros medios menos impactantes.

12 - Xa que logo, e sempre en conformidade cos seus estatutos, e na defensa dun **Camiño histórico, de peregrinación e cheo de todo tipo de valores culturais**, a *Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago* non terá máis



remedio, en caso de que o camiño sexa asfaltado ó seu paso por Samos, que toma-las seguintes determinacións:

a - Facer unha campaña informativa, a nivel internacional, para poñer en coñecemento das asociacións xacobeas de todo o mundo (máis de 100) o grave atentado cometido en Samos.

b - Enviar un documentado informe de protesta ó Valedor do Pobo, Defensor del Pueblo, Parlamento Galego, Parlamento Español, Consello de Europa, Parlamento Europeo, Comisario europeo de Agricultura (responsable da xestión dos planes *LEADER* e UNESCO), para dar a coñecer este lamentable asunto.

c - Programar unha campaña, a nivel de guías, folletos, carteis, foros e congresos xacobeos, etc., para recomendaren ós peregrinos que non usen a variante de Samos, destrozada polo alcalde, ignorada pola Xunta, e substituída ó facela coincidir cunha estrada de moderno trazado.

d - Declarar ó alcalde de Samos, Carlos Belón, persona non grata ás Asociacións de Amigos do Camiño de Santiago.

Con todo elo, en primeiro lugar pretendemos concienciar ós veciños de Samos, moitos deles dependentes da hostelería e os servizos, para que valoren se resulta oportuno e convinte que, por asfaltar tres quilómetros de carreiros que non resultan absolutamente indispensables para dar servizo a vivendas, se poida xerar unha imaxe tan negativa da vila e do concello. En realidade, non é cuestión de causar prexuízos a ninguén, senon de considerar se é xa chegada a hora de tomarse en serio, máis aló das campañas de propaganda e das obras de mera maquiaxe, a protección do Patrimonio galego. Investir na protección do Camiño é investir nun futuro que xa é actualidade noutras áreas de Galicia, España e dos países máis desenvolvidos da Unión Europea. Asituación exposta paso a paso, a parte de vergonzosa e esperpéntica, deíxa en moi mal lugar a unha comunidade que pon tantas expectativas, máxime en pleno Ano Santo, no Camiño e Santiago e maila peregrinación. Apolítica de permisividade, en espera de que muden as mentalidades ou aumente a concienciación ou o nivel cultural do pobo, soamente pode acarrear destrozos moi difíciles de reparar o día de mañán.

Santiago de Compostela, 20-II-1999 (Ano Santo
Compostelán)
AXunta Directiva da AGACS

Este documento, elaborado e aprobado pola nosa directiva a comezos deste tempo de Xubileo que non o é tanto no eido da protección ó patrimonio, viuse rapidamente superado pola acción do devandito e reelegido alcalde.

En primeiro lugar, e retando á Asociación, á Razón -que dirían os filósofos alemáns ou os revolucionarios franceses- e mesmo ós consellos da Dirección Xeral de Patrimonio de cara a protexer os valados tradicionais e mailas arbores centenarias situadas á beira do camiño, o Sr. Belón, co apoio dos veciños e co único interese de manterse a toda costa na poltrona, sen visión de futuro, contentando as ata certo punto razoables demandas destes, procedeu a descalificaren tódolos opositores coma 'ignorantes, conspiradores políticos e inimigos do progreso de Samos'. Desafogado con tan 'culto e ilustrada verborrea de alta política', procedeu a consumir o máis grave atentado practicado contra o Camiño Francés no último lustro, asfaltando, segundo estaba previsto, os tres tramos referidos, que en total suman 4 qm. Ademais, e malia a polémica xerada nos medios de comunicación, que incluso chegou a supera-las fronteiras de Galicia e mesmo de España, con ampla divulgación por internet e coñecemento mesmo da UNESCO e do Parlamento Europeo, non se tomou a mínima medida correctora para evita-lo impacto da obra ou, cando menos, deixar algunha pegada en referencia ó carácter histórico deste camiño. Para máis inri o Sr. Alcalde, obstinado coma un porco bravo, colocou un fachendoso cartel na senda por el inventada e creada con fondos europeos que reza: 'Senda dos peregrinos'.

Acumulación desta traxi-comedia remata coa acción da Xunta de Galicia, que despois de asfaltado o Camiño, entre tanto a administración se tiña lavadas as mans, envía un todo-terreo para limpar e sinaliza-lo Camiño polo tramo recién asfaltado. Xa nos contarán vostedes que podemos agardar desta contemporizadora e contradictoria maneira de actuar e reaccionar.

ACuestión de Samos non pode ser esquecida polas asociacións xacobeas e os peregrinos. O Sr. Carlos Belón debe ser declarado inimigo número 1 do Camiño de Santiago e persoa *non grata* para os peregrinos. En canto á Dirección Xeral de Patrimonio, última responsable do asfaltado polo seu incompreensible e inadmisíble erro á hora de delimita-lo itinerario, alguén debería dá-la cara para responder dunha actuación tan incompetente. Os cidadáns, as asociacións, non podemos se-la policía que supla en todo momento a incompetencia da administración; os servidores do público bastante teñen con cobrar estupendos salarios, con prazas vitalicias ou de designación a dedo, para por riba eludir as súas responsabilidades aludindo a que nada se dixo cando, nun verán de non sei cando, se fixo a preceptiva exposición pública de delimitación. ¿Pero quen podía supoñer, entón, que a delimitación iría por un camiño diverso do que xa estaba sinalizado con carteis oficiais?

Para que todo este asunto non sirva de precedente, Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago vai propor ó V Congreso Internacional de Asociacións Xacobeas a inclusión, nas súas conclusións, da censura ó sr. alcalde de Samos e ó sr. director xeral de patrimonio pola súa acción e omisión neste doloroso asunto.



Novos Albergues nos itinerarios galegos

Se ben, Deus mediante, temos pensado entregar ós nosos asociados e lectores un completo informe que inclua tódalas novidades do Ano Santo habidas en cada un dos camiños de peregrinación que percorren o territorio galego (habilitación de vías paralelas en terra, obras de sinalización con marcos de pedra, construción de albergues, creación de áreas de lecer, etc), polo momento imos reproducir o listado de albergues que a Xunta de Galicia ten previsto construír en cada itinerario.

Camión Francés.

A rede de albergues, modélica para a acollida dos peregrinos, conta desde este ano cun novo edificio en **Arzúa**, provisto de 48 prazas en liteiras, que contribúe decisivamente a alixeiralo habitual 'completo' do popular hosi-

pio), **Mlanova de Lourenzá** (con 18 prazas) e **Sobrado dos Mbnxes** (66 prazas na antiga e ben restaurada Casa das Audiencias, inmediata ó mosteiro bernardo e sobre o arco que dá acceso ó seu adro). Aeles debemos sumalos de **Baamonde** e **Vilalba**, hai pouco inaugurados. Deste xeito, este itinerario queda perfectamente servido no seu traxecto galego.

O Camión Primitivo, moi ben servido desde Oviedo pola rede de albergues creada polo principado de Asturias, conta desde este ano en Galicia co albergue de **O Cádavo** (12 prazas), e pronto co de **Lugo**, que estará na rúa Nõreas. Para completa-la atención dos camiñantes, é de supor que tamén estarán en proxecto outros na Fonsagrada, Castroverde e nalgún punto entre Lugo e Melide.

zas), **O Porriño** (ambivalente para realizar actividades socio-culturais), **Pontevedra** (56 prazas), **Padrón** (muy coqueto y en un antiguo edificio con balconada, ofrece 42 prazas) e **Teo** (de nova planta e a todas luces innecesario, con 25 prazas). Para pecha-la oferta hospitalaria unicamente botamos en falla o de **Caldas de Reis**.

Agora procede agardar que os nosos imáns portugueses tomen tamén a iniciativa no seu tramo de Camión, corezando polos concellos máis próximos á fronteira e que xa teñen as súas asociacións xacobeas organizadas e os seus camiños sinalizados coas frechas amarelas (Valença do Minho, Paredes de Coura, Ponte de Lima, Barcelos), e continuando logo cara ó sur, a poder ser ata Braga e Porto.

Para pecha-la oferta hospitalaria unicamente botamos en falla o de Caldas de Reis.

tal de Ribadiso. Outro proxecto, do que non paga a pena nin falar, é a faraónica obra prevista polo sr. alcalde de Samos, se cadra para expiar así o seu asfaltado da ruta histórica.

Camión Norte.

Nã ruta da costa xa hai bastante que funcionan os albergues de **Ribadeo** (un pequeno, coqueto e precioso edificio, de 12 prazas, con vistas sobre a ría do

Camión Portugués.

Os desveos do conselleiro Pérez Varela por este itinerario, cheo de futuro e recuperado integramente pola AGACS entre os anos 1992 e 1993, están a dá-los mellores froitos. Trala inauguración do espectacular albergue de **Redondela**, instalado nun valioso edificio histórico (a Casa da Torre, con 30 prazas), a trama foi completada coa apertura dos respectivos de **Tui** (40 pra-

Camión Inglés.

A grande revelación deste Ano Santo, no tocante ó número de peregrinos que o están a percorrer, é o Camión denominado Inglés. E iso sen contar que os peregrinos procedentes da Coruña, por capricho personal de D. Jaime Rodríguez, están privados de obte-la **Compostela** a menos que dean algúns rodeos, ou voltas á Santiago antes de entrar na catedral, para completa-los 100 qm de maras.



Nesta ruta xa temos en funcionamento os albergues de **Miño** (21 prazas) e **Bruma** (21 prazas), e está pendente de remata-la obra do de **Neda** (que terá 32 prazas). Aúltima hora tamén se tomou en consideración crear outro albergue en **Betanzos**. Na Coruña, a Confraría de Santiago solicita a planificación doutro entre a cidade herculina, que conta cun albergue dependente dun

esfuerzo por recupera-lo camiño en Ourense, labor ó que non foi allea a AGACS, non ten a súa correspondencia no resto do itinerario polas provincias de Pontevedra e ACoruña, quedando pendente o establecemento de albergues en Dozón, Lalín e algún lugar próximo ó río Ulla.



Ribadeo: Albergue de peregrinos

convento de monxas, e Bruma, por ser esta unha etapa moi longa (a poder ser en Cambre).

Camino Ourensán.

Amorea de camiños paralelos, para contentar a todos, que se están a crear en Ourense (o tempo dirá cales funcionan ou non), está a xerar unha proliferación de albergues, algúns ben próximos entre eles, en toda a provincia. Entre eles contamos cos da **Gudiña** (25 prazas), **Verín** (ocupa un nobre casarón brasoado do século XIII, a Casa do Asistente, e dispón de 16 prazas), **Monterrei** (o antigo hospital gótico da fortaleza dos condes, cunha meritoria rehabilitación), **Sandiás** (22 prazas), **Vilar de Barrio** (22 prazas), **Xunqueira de Ambía** (en obra), **Ourense** (no convento de San Francisco, con 28 prazas), **San Cristovo de Cea** (26 prazas nun edificio do casco antigo) e no **camping Medelo** (Silleda, con 25 prazas en áreas de acampada). O grande

Prolongación a Fisterra e Muxía.

Nesta ruta, a máis frecuentada polos peregrinos tralo Camino Francés, temos ate agora o albergue de **Fisterra** (deseñado polo arquitecto César Portela, atópase á beira do porto, e conta con 17 prazas), o de **Negreira** (de próxima inauguración, con 33 prazas) e acaba de ser adjudicado o de **Olveiroa** (no concello de Durbria). Por suposto, está pendente a concesión doutro albergue en Muxía, ate agora non excesivamente visitada polos xacobitas.

Desde logo, resulta innegable o grande esforzo realizado pola Xunta de Galicia para acolle-los peregrinos. Agora está por ver cal vai se-lo futuro destes edificios unha vez rematado o Ano Santo. Pola nosa banda, as asociacións estamos colaborando, na medida das nosas posibilidades, por atende-los romeiros mediante o envío de hospitaleiros voluntarios a algúns deles.



Entrevista con María Antón

Cerente de la Sociedade Anónima de Xestión do Plan Xacobeo '99.

**MARIEL LARRIBA El próximo mes de octubre la Federación Española de Asociaciones del Camino de Santiago celebra su V Congreso Internacional en el Finisterre, coincidiendo con el último Año Santo del milenio. Será la oportunidad para que se reúnan de nuevo las Asociaciones Jacobeas. ¿Desde la Administración cómo se ve la proliferación de asociaciones en estos últimos años y en qué ha estribado su apoyo a todas ellas?*

MARÍA ANTÓN Desde la Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo, la proliferación de asociaciones de amigos del Camino de Santiago se ve como una nota positiva. Viene a demostrar lo que hemos visto durante esta última década, el interés por todo lo que rodea al Camino de Santiago. Evidentemente, siempre habrá asociaciones con un mayor peso en el mundo jacobeo por su tradición, historia y forma de actuar. Pero también las nuevas asociaciones demuestran un interés creciente por el Camino de Santiago. El apoyo que reciben desde la Consellería y sobre todo a través de la Gerencia de la S.A. de Xestión, son subvenciones anuales. Actualmente no tan abundantes como quisiéramos, pero esperamos que en el próximo ejercicio del 2000 se incremente un poquito su cuantía. Como te decía, son subvenciones anuales que permiten apoyar el trabajo de las asociaciones en cuestiones relativas a la promoción, divulgación y demás aspectos del Camino de Santiago. Algunas actuaciones son puntuales, como lo es la ayuda al Congreso que vais a celebrar estos días en la Costa da Morte, y otras de mayor alcance que, fomentadas por las asociaciones, intentamos mantener desde aquí dentro de nuestras posibilidades presupuestarias.

MARIEL LARRIBA La Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago se ha esforzado en la recuperación de otros Caminos de Santiago que no estaban siendo tan favorecidos desde las instituciones. En el caso de la Prolongación Xacobeá a Fisterra y Mixía se hizo un estudio en profundidad y junto a la Asociación Neria, se llevaron a cabo iniciativas para su revitalización. Estamos interesados en conocer cuál es el estudio de la delimitación de éste, y de otros itinerarios jacobeos en Galicia, y cuándo se van a aprobar definitivamente.

MARÍA ANTÓN Evidentemente la Administración es la primera interesada en hacer estudios en profundidad sobre los Caminos, de hecho, la Ley de Protección del Camino aprobada por el Parlamento de Galicia en el año 1996 obliga a la Administración Autonómica a que lo haga, aunque ya con anterioridad se habían iniciado estos estudios. Nosotros entendemos que toda Galicia es Camino de Santiago, pero que hay unos documentados históricamente, con una mayor tradición de peregrinación, etc., que son los que tendrían que estar más favorecidos. Lo que hemos intentado desde la Gerencia, es trabajar en las delimitaciones de siete caminos aparte del ya conocido Camino Francés. Hacer estas delimitaciones no es tarea fácil por muchas razones. Hay caminos que han sido machacados sucesivamente por el paso de la historia y el progreso, y vosotros que camináis por ellos lo sabéis mejor que nadie. El Camino Inglés es, en concreto, uno de los más difíciles de recuperar ya que hay multitud de tramos enterrados bajo carreteras nacionales, afectados por autopistas, por la concentración parcelaria, etc. Nosotros no podemos ir en contra del progreso de nuestra tierra, sería un poco absurdo. Ya que el Camino histórico no se puede recuperar, lo que intentamos es ajustarnos a él lo máximo posible, sin hipotecar el futuro de nuestra Comunidad Autónoma. Esto nos ha llevado a un planteamiento de consenso con las distintas partes, ayuntamientos, particulares y asociaciones. No es un trabajo fácil cuando estás hablando de más de 1.000 km. afectados en nuestra tierra y 114 ayuntamientos. En este momento estamos cerrando estas etapas, pero no arbitrariamente sino con el máximo consenso posible. El proceso se dilata porque en muchas ocasiones, después de haber llegado a un acuerdo, surge otra persona, otra institución con nuevos planteamientos que nos llevan a una nueva revisión. Así llevamos ya dos años, que pueden parecer muchos, pero entendemos que es mejor tardar y acertar que hacerlo de manera precipitada e hipotecar el Camino de Santiago. Sé que el Camino de Fisterra es quizás uno de los más duros por su propio trazado, pero estamos tratando de acondicionarlo lo mejor posible, de hecho ya hemos señalado, estamos empezando con la red de albergues, etc. Entiendo que es una labor de todos y, cuando hablo de todos, hablo de las administraciones públicas tanto la nacional, que ya está trabajando y ayudándonos, como la autonómica y de las corporaciones locales, que por estar más cerca son las más implicadas para lo bueno y para lo malo. Pero también hablo de los particulares e instituciones privadas que tienen que entender lo bueno que puede ser para Galicia esta revitalización. Mientras no nos concienciamos de lo importante que puede ser para las zonas por donde discurre, y vayamos todos de la mano y en el mismo sentido, se volverá a romper la magia que entre todos hemos creado en torno al Camino de Santiago.

MARIEL LARRIBA ¿Qué posibilidades hay de que los organismos internacionales reconozcan el valor patrimonial de estos otros itinerarios como lo han hecho con el Camino Francés?

MARÍA ANTÓN Yo creo que muchas, pero también creo que no es el reconocimiento internacional lo más importante. La valoración del Camino que podemos hacer los gallegos es la más importante. Cada Camino tiene su singularidad. No se trata de competir. No se trata de que todos sean como el Francés o como el de Fisterra o el de la Vía de la Plata, sino que debemos destacar cada uno por lo que es, por lo que tiene, pero no intentar homogeneizar algo que no debería serlo. La singularidad es un valor, en cuanto algo deja de ser singular y pasa a ser general lo pierde. No debemos perder esta perspectiva en nuestro trabajo sobre el Camino de Santiago.

MARIEL LARRIBA El V Congreso Internacional que vamos a celebrar es un foro en el que quisiéramos hacer balance del movimiento jacobeo, desde la perspectiva de este fin de siglo, y al mismo tiempo analizar las expectativas de cara al nuevo milenio. Para la SA de Xestión estos últimos años han supuesto, sin duda, una clara revitalización, ¿cómo se plantea la gestión a partir del año 2000?

MARÍA ANTÓN De cara al próximo siglo seguirá creciendo, pero quizás habrá un reordenamiento general. El boomal que hemos asistido en esta última década ha sido muy importante y fundamental, no sólo por el interés que despierta el Camino en sí mismo, sino porque la sociedad ha evolucionado buscando unos valores personales, espirituales, culturales, medioambientales, etc., que parecían un poco dormidos, y ha encontrado en el Camino un poco de todo esto. La proliferación de asociaciones, a lo mejor obedece a este boom pasajero, pero dejará paso al orden y se verá quien sigue en la brecha y quien no. En el Camino siempre ha habido picaros y picaresca, ahora lo sigue habiendo. Es la tormenta que precede a la calma, pero una calma bien entendida, con mayor sentido de lo que es el propio Camino.



ACTIVIDADES DESENVOLVIDAS

DE NDE A PRESIDENCIA

Maiο-Setembro de 1999

21-Abr: Invitados pola Asociación 'O Camiño Inglés da Coruña', asistimos a unha xuntanza cara a promociona-lo itinerario xacobeο A Coruña-Santiago, entrando a formar parte da Comisión que recibirá e agasallará a peregrinaxe por mar organizada polas asociacións inglesas de Comualles e Londres.

3-Maiο: Reunión na Xerencia de Promoción do Camiño con Xosé Luís Tato (responsable de publicacións) e Segundo Vázquez Portomeñe para tratar diversos asuntos.

6-Maiο: Asistencia á 2ª reunión para prepara-la chegada a Coruña da peregrinación inglesa por mar.

7-Maiο: Participación, na Xuntanza organizada pola Fundación Santo Mlagre, no seu primeiro acto público na localidade de O Cebreiro. Na sesión foron pronunciadas conferencias de temática eucarística por parte de Laurie Dennett (Inglaterra), Paolo Caucci (Italia), Robert Plötz (Alemania) e Antón Porro (en representación da AGACS, sobre os 'Mlagres Eucarísticos en España').

11-Maiο: Presentación dunha ponencia, sobre os Hospitais e Albergues de Peregrinos, no I Cursiño de Hospitaleiros organizado en Neda pola AGACS e mailo Concello. Este cursiño, con grande asistencia de público, tivo lugar os días 11, 12 e 13 de Maiο.

21-Maiο: Reserva de prazas hoteleiras en Dumbria para o Congreso de outubro.

29-Maiο: Reserva de prazas hoteleiras en Lires (Cée) para o Congreso de outubro.

2-Xuño: Entrega á imprenta do boletín Libredón.

5-Xuño: Asistencia, en Santiago, á reunión mensual do Comité Executivo do V Congreso Internacional de Asociacións Xacobeas.

19-Xuño: Xunta Directiva en Santiago. Foi presentado o boletín Libredón.

24-Xuño: Fallo do concurso escolar convocado para deseña-la mascota xacobeο 'Vakner', nos locais da asociación Neria (Cée).

Xullo: Preparación, con Neria, da III Peregrinación a Fisterra e Mixía.

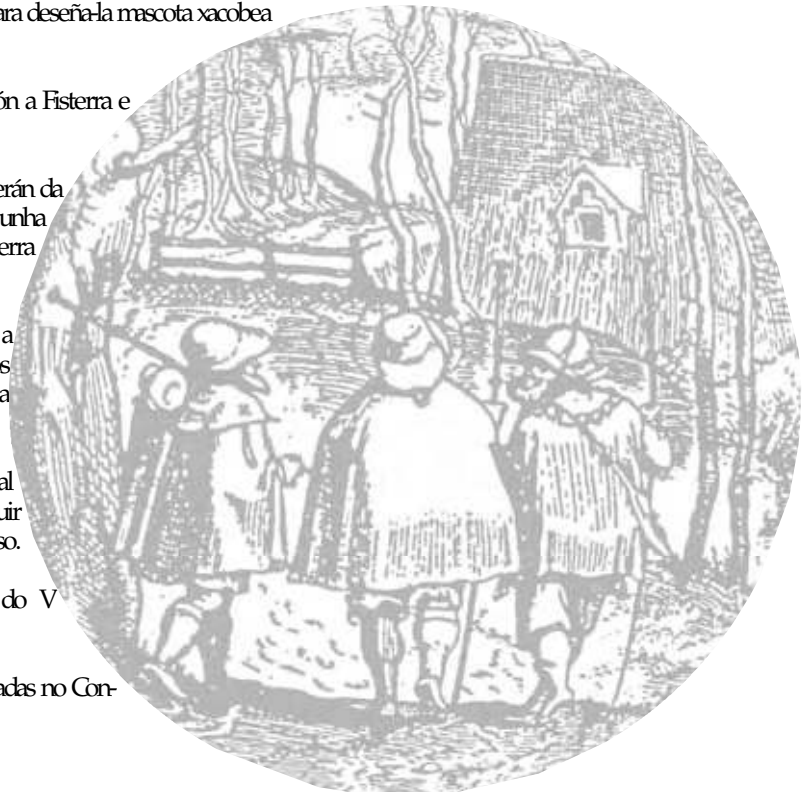
19-Xullo: Asistencia, en Palencia, ós cursos de Verán da Universidade 'Casado del Alisal'. Foi pronunciada unha conferencia sobre a Cristianización dos vellos ritos en Fisterra e Mixía.

5-8 Agosto: Participación na III Peregrinación a Fisterra e Mixía. O día 7 foron entregados os premios ós gañadores do Concurso para deseña-la futura mascota desta prolongación.

Agosto: Divulgación do V Congreso Internacional de Asociacións Xacobeas e diversas xestións para conseguir que sexan presentados traballos de investigación ó congreso.

4 Setembro: Reunión co Comité Executivo do V Congreso Internacional de Asociacións Xacobeas.

Setembro: Tódalas nosas actividades están centradas no Congreso e na publicación deste segundo número do boletín.





III Peregrinación a Fisterra e Muxía

Antón Pombo Rodríguez

Un ano máis, e xa por terceira vez, a Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago e a entidade supracomarcal Neria, organizaron unha nova Peregrinación polo Camiño de Fisterra e Muxía, unha peregrinaxe que nos levou desde a pétrea Compostela cara ás terras da Costa da Morte, cara ás terras onde remataba para os antigos o mundo e comezaba todo o maravilloso e, tamén, todo o monstruoso.

Este ano máis de cen persoas saímos da magnífica praza do Obradoiro un día fresco de agosto para, na primeira xornada, cruzar as terras da Míhía e achegamos as de Barcala, xa cando a choiva empezaba a ser penetrante e calou nos ósos dos peregrinos.

Pero a grata sorpresa non foi a choiva máis que refrescante, foi que por vez primeira tiñamos o Camiño minimamente sinalizado e limpo, polo que o camiñar fíxose máis agradable, máis levadeiro. Estabamos contentos, tiñamos conseguido algo: as administracións atendían ó Camiño. Outra sorpresa foron algúns cambios de percorrido que se fixeron no Camiño no seu paso polo territorio do concello de Santiago, todos eles coa fin de evitar o asfalto ou de pasar por unha finca particular. Estes cambios foron ben recibidos. Tamén houbo cambio na subida a Mir de Ovellas: a costa que hai que subir, unha vez deixado atrás Augapesada, para chegar a Ponte Maceira e cruzar o río Tambre.

O concello de Ames, coa axuda da Deputación de A Coruña, restableceu e amañou un vello camiño que serpentea pola aba do monte arriba. Debemos recoñecer que a recuperación é axeitada, poída que tan só lle sobren os bancos e as árbores exóticas tendo como temos nas beiras carballos e pedras para sentarnos. Pero polo menos nótase unha certa sensibilidade nun Concello ata o de agora pouco concienciado co Camiño.

A persistente choiva dese xoves cinco de agosto impediu o



xa tradicional recibimento no balcón da Casa Consistorial. Ante a

presencia da choiva e a ausencia do alcalde, o concelleiro de cultura optou por xuntarnos na sala de plenos e alí dicimos unhas palabras de benvinda. quen si aguantou a choiva foron os membros da Banda Municipal de Música. A

noite pasámola no pavillón de deportes mentras en Covas soaban as orquestras e o seu eco chegaba ata nós xunto o latear da choiva na uralita. Para o ano xa teremos albergue novo.

O venres saímos para facer o traxecto máis longo deste percorrido: Nogueira-Oveiro, uns 35 km Como o día estaba fresco e o camiño limpo, os camiñantes tiraron dunha atacada ata Vlaserío e, de contacto, ata Sta. Mariña de Maroñas onde comemos nunha nova área recreativa. Ngunha novidade que salienta neste traxecto.



De Olveiroa fomos en autobús ata Dumbria onde o seu crego nos recibiu na igrexa cun grupo de rapaces que nos leron uns poemas e nos cantaron unhas cancións. Dumimos no pavillón que estaba en obras, dumimos pouco porque de noite empezou un forte temporal que non rematou ata media mañán do sábado. Menos mal que nos viñeron a rescatar os de Protección Civil de Mixía, pois era tanta a auga que para saír do pavillón había que mollarse ata os xeonllos. Aespera foi animada por tres peregrinos muxiáns que viñeron armados de gaita e pandeiro.

Non puidemos facer o traxecto de Olveiroa a San Pedro Mártir, así que no autobús fomos ata o pavillón de deportes de Cee onde se fixo entrega dos premios os gañadores do concurso de deseño da mascota de peregrinaxe cara Fisterra e Mixía, tema inspirado do terrible Váknur. O concello de Cee obsequiounos cunhas exquisitas empandas e coa compañía dos gaiteiros.

A medio día a choiva amainou e fomos ata San Pedro Mártir en autobús para baixar esta vez andando ata Cee. Como sempre fomos a igrexa onde o párroco nos dirixe unhas palabras. De aquí de contado ata Corcubión, onde nos recibe o alcalde e nos obsequia cun libro de poemas de Manolín, un poeta local. De seguida cara Fisterra xa que a igrexa de San Marcos estaba pechada. Na magnífica igrexa parroquial de Sta. M das Areas foron entregadas ós peregrinos as Fisterranas cun novo deseño do catalán Enric Pascó, artista que quedou fascinado por estas terras. Alí José Antonio de la Riera comunicou que Segundo Vázquez Portomeñe, que nos acompañou nesta xomada e fixo o camiño de San Pedro Mártir a Fisterra, lle confirmara que estaba aprobado un novo albergue de peregrinos, esta vez en Olveiroa. A emoción chegou cando un peregrino de Donostia tocou coa súa harmónica unha canción tradicional vasca de benvida que, inmediatamente, foi respondida pola gaita do muxián Coque co himno galego.

A última xomada levounos desde Fisterra ata Mixía, onde as autoridades municipais non dispuxeron ningún tipo de recibimento, como tiñan feito no pasado. Este traxecto aínda non está sinalizado, pero desta vez ningún camiñante se perdeu nos moitos camiños que hai nos piñeirais de Lires e Canosa. O paso sobre o río Castro fíxose, coma sempre, por unha ponte improvisada nese mesmo día. Anisa no santuario da Barca retrasouse, pero ó final todos marchamos contentos e con ganas de volver outra vez, de volver a pisar estas terras que teñen unha forza especial, unha atracción que nos obriga a volver.





Aseguir reproducimos aquí as bases, enviadas no seu día ós colexios das comarcas de Fisterra e Soneira, que rexeron o concurso para deseñar a mascota da Prolongación Xacobeá a Fisterra e Muxía, organizado pola Asociación Galega de Amigos do Camiño, a Asociación Néria e coa colaboración da Xerencia de Promoción do Camiño:

TEXTO BASE: *Relación de un viaje por Europa con la peregrinación á Santiago de Galicia verificado á fines del siglo XV por Múrtir, obispo de Arzendjan.* Asociación de Amigos de los Pazos. Vigo, 1996.

MJ. Saint-Martin descubriu na Biblioteca Nacional de París, en 1827, o relato dunha curiosa e entretida viaxe efectuada por Europa, a finais do século XV, por un pintoresco bispo Armenio chamado Múrtir. Unha investigadora española, dona Emilia Gayangos de Riaño, publicou en 1898 a versión en castelán do devandito itinerario. A viaxe de Múrtir durou nada menos que oito anos, pois comezou en 1489 e rematou en 1496. Desde a súa residencia, a ermida de San Ciriaco (mosteiro), pasou a Constantinopla, e desde aquí a Venecia e Roma, prolongando a súa peregrinaxe para venerar as reliquias de diversos santos por Colonia, París, Tours, Baiona de Francia e o litoral cantábrico por San Sebastián, Santander, Santillana del Mar e Oviedo (Camiño Norte), entrando en Galicia por Betanzos.

Aparte que máis nos interesa do relato é a que vén trala súa visita a Santiago de Compostela, que reproducimos literalmente:

'Recibín a benzón de Santiago, píxenme en camiño e cheguei á extremidade do mundo, á praia da Santa Virxe, onde un edificio que foi construído pola propia man do apóstolo San Pablo e que os francos chaman Santa María de Fisterra. Pudecín moitos traballos e fatigas nesta viaxe, na cal topeime con grande cantidade de bestas bravas moi perigosas. Atopámono VAKNER, animal salta-xe, grande e moi daniño. ¿Como me dicían, púideches salvarte, cando grupos de vinte persoas non poden pasar?.'

Este VAKNER, bicharraco fero e salvaxe que moraba nas montañas e bosques que separaban Santiago de Fisterra, se cadra polas actuais terras de Mazaricos, Dumbria ou Cée, cincocentos

anos despois vai se-lo protagonista do noso concurso e a mascota que, forzando o máxín, tedes que inventar e debuxar.

Como pista paga a pena escoita-lo que opinaron outros, pois a ciencia certa ninguén sabe que clase de animal podería ser o vakner. Así, hai autores que o identifican cun oso, naquel entón abundante na zona, ou mesmo cun touro bravo. Emilia Gayangos, po-la súa banda, pensa máis ben nun felino salvaxe, tipo lince ou lobo cervical. O feito de que lle sorprendera tanto ó viaxeiro xa é un indicativo de que para el era descoñecido; xa que logo, non parece posible que se tratara dun

oso, lobo ou xabarín, animais todos eles frecuentes en toda Europa. ¿Como sería entón o vakner?

Sexa como fora, a imaxinación será a premiada, e tamén o valor emblemático da mascota, pois debería integrar elementos propios da peregrinación. Reparade no feito de que, ademais de terrible, debe ser simpático, pois na actualidade, en lugar de asustalos peregrinos que van a Fisterra e Muxía, o vakner debería ser un compañeiro de viaxe e un amigo dos viaxeiros'.

Os gañadores do concurso, que foi fallado o 26 de xuño na sé da Asociación Néria por un xurado formado por Antonio Segundo Vázquez Portomeñe, José Mira Tumes, Antonio Ares Sánchez, Manuel Vilar Álvarez, Daniel García Blanco e Antón Pombo Rodríguez, foron os seguintes:

1º Premio: 20.000 pts., figura de Sargadelos e diploma para **Jonathan Leiba Blanco**, do CEIP Eugenio López (Cée).

2º Premio: 12.000 pts., figura de Buño e diploma para **Natalia González Núñez**, tamén do CEIP Eugenio López (Cée).

3º Premio: 8.000 pts., figura de Buño e diploma para **Fátima Santos Ramos**, do CEIP Ponte do Porto (Camiñas).

Accesit: Lote de libros e diploma para **Manuela Antón Rodríguez**, do CEIP Eugenio López (Cée).

Accesit: Lote de libros e diploma para **Katia Beiro**, do CEIP San Crimzenzo (O Pino, Camota).

Estes premios foron entregados, o terceiro día da III Peregrinación a Fisterra e Muxía (7 de agosto), no pavillón polideportivo de Cée. Ó acto asistiron representantes das asociacións convocantes (Néria e Amigos do Camiño) e da Xunta de Galicia.





Subvención recibida da

Xerencia do Camiño de Santiago

A 100.000 pts. ascende o montante da subvención que nos concedeu este ano a Xerencia de

Promoción do Camiño de Santiago (Consellería de Cultura, Xunta de Galicia), recoñecendo así ó noso labor como entidade que traballa a prol da recuperación dos antigos camiños que levan a Compostela, a información dos peregrinos e o desenvolvemento de actividades divulgativas do vello espírito xacobeo. Por suposto, non podemos menos que agradecer a axuda, elo sen renunciarmos á nosa independencia, pois non sempre as actuacións da administración coinciden co que nos, en conciencia, debemos promover ou defender segundo mandan os estatutos.

A cantidade foi investida, segundo o acordado e aprobado no seu día pola Xunta Directiva, nos seguintes conceptos:

- 1 - Organización dun **Cursiño de Hospitaleiros** en Neda, con gran éxito de asistencia e participación de conferenciantes de Inglaterra e outras asociacións xacobeas, os días 14 e 15 de maio. Algúns dos participantes naquel curso serán agora voluntarios do Congreso Internacional de Asociacións Xacobeas.
- 2 - Edición deste segundo número extraordinario do boletín **Libredón**, que como podeis comprobar aumentou non soamente as súas páxinas, senón tamén a calidade de impresión, variedade de contidos e número de colaboradores.
- 3 - Preparación dun **folleto** informativo para os peregrinos do Camiño AFisterra. É esta unha demanda, crecente día a día pola desinformación existente en Compostela, que a asociación tentará cubrir coa elaboración dunha sinxela guía práctica que evite os moitos despistes e rodeos que agora padecen os peregrinos.
- 4 - Restauración e renovación das tres **exposicións fotográficas** de Manuel González Vicente (Camiño Portugués, Camiño Ourense e Camiño de Fisterra), propiedade da AGACS, que por levar rulando por España e Europa varios anos xa se atopaban nun avanzado estado de deterioro.
- 5 - Montaxe dunha **exposición de miniaturas** de Inés Iglesias Amorín e edición dunha serie de gravados co emblema do V Congreso Internacional de Asociacións Xacobeas.
- 6 - Gastos do concurso para debuxalo 'vakner', futura mascota da Prolongación Xacobeá a Fisterra e Mixía.



Un camino entre el numerus clausus y las puertas abiertas

TEXTO: Ángel Luis Barreda Ferrer

Presidente de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago

Días pasados se celebró en Santiago de Compostela el V Congreso Internacional Xacobeo, que bajo los auspicios de la Xunta de Galicia reunió a una muy nutrida representación de ilustres investigadores de lo jacobeo, que volvieron a incidir por enésima vez muchos de ellos en los mismos o parecidos temas de convocatorias anteriores u otros foros similares. Los mismos buenos regalos de investigación, envueltos hoy en otros papeles multicolores diferentes. Durante este foro se dieron dos intervenciones, fuera de lo científico, que aunque breves, resultados interesantes por ser bien distintas y ambas contener una gran dosis de la realidad.

El europarlamentario Sr. Valdivieso de Gué, presidente a su vez de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Álava, confesó durante el acto de apertura del Congreso, lo mucho de historia pasada y nada de vida presente que tenía el Camino hace quince años y la pujanza, a veces hasta desmesurada, que había adquirido la ruta en los últimos años. "De seguir así vamos a tener que pedir números clausus a la hora de aceptar a nuevos socios". El Conselleiro de Cultura de la Xunta Sr. Pérez Varela, le replicó durante el acto de clausura abogando por que al Camino, que se había reencontrado con una tradición milenaria revivida por millones de personas, no era cuestión "de poner puertas al campo".

Parece que entre unas y otras opiniones dista un mundo. No lo creemos así. Ambas se insertan en el espacio de su competencia y su responsabilidad y ninguna de las dos parecen irresponsables.

El Sr. Valdivieso, que es político avezado y presidente prudente, quiso en sus palabras dar a conocer un camino real y que estamos pisando día a día, con unos usuarios en aumento que no siempre saben lo que tienen ante sí: Una tradición que ha revivido, muchas veces sin importar lo que fue y lo que ahora representa. Un espíritu que invita a todo, algunas veces sin pararse a consolidar nada. Un producto que se ha puesto de moda, y que como todo modismo efímero corre el riesgo de ser algo de "usar y tirar". Un espacio al que todos se sienten atraídos, sin sentir a veces ni su comienzo real ni su propia meta. El parlamentario europeo en sus palabras apostó por los caminos y su meta, por el itinerario físico y por el espíritu que representó y representa y apostó en fin por darlo a conocer a toda Europa a través de sus compañeros y del grupo parlamentario creado al efecto. Pero todo ello, que dice mucho y bien de sus deseos de proyección, no debe ser óbice para que desde la serenidad de una reflexión, no piense que es tanto lo hecho en tan poco tiempo, que a veces tenga la sensación de que se llegue a perder un tanto el espíritu para quedarnos solo en otras cosas.

El Sr. Pérez Varela, que es político de empuje y conselleiro de promociones, quiso en sus palabras dar el mensaje coherente que está impulsando su departamento: ¡Todos con Santiago; o mejor aún y más ajustado a la realidad "Todos a Santiago... y de paso a Galicia". Se ha apostado demasiado en lo político y lo económico como para no andarse con medias tintas y además la jugada les ha salido bien. Es justo que tengan una merecida recompensa quienes han sido el motor, las ruedas, el chasis... y casi todo, en esta nueva "inventio" que el Xacobeo representa, en esta "translatio" a la que las fechas del fin del milenio nos han conducido. El conselleiro de la Xunta en sus palabras dejó claro el mensaje que es consustancial con el tiempo presente y con lo que a buen seguro proyectaron en el pasado: Convertir a Galicia en la estrella más brillante de la Vía Láctea y a Santiago en la Polar del firmamento turístico y de imagen. El dinero, el tiempo y el esfuerzo empleado han tenido su recompensa y aunque será imposible saber el número de usuarios que el Camino tuvo, los peregrinos, viajeros y turistas se contarán a final por millones. Si la tradición y la realidad más actual dice que el Camino se abre a todos, aceptemos como buenos los dos mensajes que diferentes, pero no antagónicos, nos ofrecieron en el pasado Congreso Xacobeo de Santiago dos ilustres políticos.

Comulgamos plenamente con el que nos invita a reflexionar con el camino que estamos promocionando y si un exceso de invitación a conocerlo no romperá sus a veces frágiles estructuras, consiguiendo unas críticas que hasta hace bien poco no existían. Aceptamos el reto y sería bueno reflexionar, para luego actuar, sobre una masificación para la que a veces no estamos preparados... ni podemos estarlo... ni queremos estarlo. Entendemos perfectamente con el que nos invita a seguir adelante porque no es bueno que lo que hemos encontrado como un itinerario donde se da tanto y de calidad no sea compartido por otros muchos. En ello hemos estado muchas veces y lo seguiremos estando, aunque a veces uno tenga la sensación de perderse en el laberinto de tantas cosas y en los vericuetos de tantos lugares como a los que hay que acudir y no siempre con éxito. Lo bueno será conseguir mezclar sabiamente todo ello.

Hace ahora doce años, en el Primer Congreso Internacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago celebrado en Jaca (Huesca), pusimos las primeras piedras. Parecíamos unos locos iluminados por las estrellas de una ruta que se nos aparecía apagada y con solo algunos destellos y guiños que nos hablaban más de un pasado de esplendor que de una realidad en tiempo presente.

Hoy, en la preparación del V Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas, a celebrar dentro de unos días en el Finisterre, volveremos a reunirnos. Unos pocos seremos los mismos, otros se habrán incorporado en la última década, otros no estarán ya con nosotros, pero nos une el mismo proyecto: revitalizar el Camino de Santiago... todavía queda mucho por hacer.

Nota: A dirección do boletín non suscribe as opinións vertidas neste apartado, sendo responsabilidade exclusiva de cada autor.



V CONGRESO INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES JACOBEAS

FIN DE SÉCULO FIN DE MILENIO FINISTERRE
CEE (COSTA DA MORTE) DEL 9 AL 12 DE OUTUBRO 1999

ORGANIZAN:



Asociación Santiago de Compostela
en Galicia del Camino



NERIA

PATROCINA:



Secretaría Científica, Travesía de Palacio, nº 9 · 26001 Logroño (España) Tfno. 941 245 674 Fax 941 247 571

web: <http://www.caminosantiago.org>

e-mail: stodomingo@caminosantiago.org



Carta del Presidente del Comité Ejecutivo

En el año 1987 la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, inició la celebración de los Congresos Internacionales, que se fueron sucediendo con una periodicidad de tres años: Jaca (1987), Estella (1990), Oviedo (1993), Camión de los Condes (1996).

Cada uno de ellos aportó al movimiento asociativo innumerables beneficios. La Federación buscó temas para profundizar en ellos, consciente de que el Camino de Santiago tiene muy diversas vertientes que estudiar y analizar, tanto desde aspectos organizativos como de estudios científicos. Las actas de dichos congresos se han convertido en punto de referencia para los que se interesan por el mundo jacobeo. A nivel organizativo ha proporcionado importantes acuerdos sobre la credencial de peregrinos, albergues, señalizaciones y, sobre todo, dio pie al nacimiento de la Revista Peregrino y las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago.

El Congreso que celebramos este año en Cee, bajo el sugerente lema de "Fin de siglo, fin de milenio, Finisterre", se presenta como una buena oportunidad para reflexionar sobre lo que ha dado de sí el mundo xacobeo en el presente siglo y lo que supondrá en el nuevo milenio.



La Costa da Morte se presenta como lugar propicio para abrir este debate, por ello la Federación no dudó en aceptar la propuesta que se hacía desde la Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago.

Estamos seguros de que las jornadas de trabajo que se desarrollarán serán fructíferas. Personalmente estoy seguro de que todos los congresistas estarán encantados de acercarse a la cultura gallega desde esta comarca que hemos conocido de la mano de la Asociación Néria.

Esperamos que las actividades socioculturales programadas durante el congreso alcancen el interés de la población a la que desde aquí invitamos a participar.

Composición del Comité Ejecutivo:

Presidente: D. Enrique Valentín, vicepresidente de la FEAJ.

Vicepresidente: D. Antonio Ares, vicepresidente de Néria.

Secretaria: D^a. Muriel Larriba, victpa. de la AGACS.

Vocales:

D. Fernando Imaz, secretario. de la FEAJ.

D. Xan García, secretario. de Néria.

D. José A. de la Riera, vocal de la AGACS.



V CONGRESO INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES JACOBEAS
Fisterra '99

Benvida do presidente da Asociación Neria

A Asociación Neria é unha entidade de carácter comarcal da que forman parte os concellos de Cabana, Camariñas, Carnota, Cée, Corcubión, Dumbría, Fisterra, Laxe, Mazaricos, Mixía, Vimianzo e Zas, así como numerosos colectivos, entre eles a AGACS e individuos.

Teño o gusto de dirixirme a vostedes, estimados congresistas, para expresarlle o noso agradecemento pola súa asistencia ó V CONGRESO INTERNACIONAL DE ASOCIACIÓNS XACOBEAS. Neste sentido, abrimoslle de par en par as portas das nosas comarcas, e convidámoslos a que durante a súa curta estancia aquí, disfruten da grande riqueza paisaxística, monumental e artesá que alberga a nosa terra, bens que están a converter á Costa da Morte, esta rexión histórica e xeográficamente abandonada, nunha das comarcas galegas de maiores atractivos turísticos.

Neste derradeiro xubileo do milenio, é para nós unha honra que dende a Federación Española de Asociacións Xacobeas se apostara pola Costa da Morte para a celebración de tan relevante acontecemento, e a este respecto, debemos agradecer a colaboración dos membros da Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago, que dende hai anos traballamos xuntos na reivindicación da historicidade da Prolongación Xacobeá a Fisterra e Mixía, e que hoxe en día comenza a dar os seus froitos, eso sí, grazas fundamentalmente ós peregrinos que percorren con fervor e palmo a palmo, cada treito do Camiño.

Por outra banda, debemos destacar a excelente resposta de toda a comarca, que tanto se está volcando con todos nós na organización deste evento: os concellos, os párrocos, os hosteleiros, os poñentes, ...; todos estamos poñendo corazón e ilusión para que este acto sexa lembrado como un dos fundamentais do Xacobeo 99.

Tampouco podemos esquecer que, en grande medida, este rexurdir da nosa terra estase debendo ás numerosas actuacións que, tanto dende a Deputación da Coruña como dende a Xunta de Galicia, se están a levar a cabo a favor da mesma.

Por último, lembrar que como deferencia á Costa da Morte, unha das seccións deste Congreso estará adicada exclusivamente á *Prolongación Xacobeá a Fisterra e Mixía*, e un dos nosos fins é conseguir que esta histórica Ruta Xacobeá sexa declarada por parte da UNESCO como *Patrimonio da Humanidade*,

Agardemos que as conclusións deste congreso contribúan a acadar este obxectivo.

Plácido García Insua
Presidente da Asociación NERIA



Carta do Comité Científico

Amigos y colegas congresistas:

En nombre del Comité Científico me cabe el honor de daros la más cordial bienvenida a este V Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas. En el largo prolegómeno que tiene como punto de partida la reunión de Oviedo-Tineo (mayo de 1998), hemos intentado por todos los medios que el título de la reunión responda a una realidad plenamente contrastada. En primer lugar, consiguiendo que estén presentes investigadores y amigos del camino del mayor número posible de nacionalidades. Ya continuación, esforzándonos para que el número y nivel de los trabajos presentados respondiese a las expectativas generadas. En el presente, y gracias a vuestra participación, creemos haber logrado ambas cosas.

Sabemos que a causa de limitar el período temporal de los estudios al último siglo, algunos de vosotros, que esperabais el congreso para hacer vuestras aportaciones, os habeis sentido defraudados. Dicha restricción, sin embargo, es norma habitual en la mayor parte de las asambleas científicas de casi todas las disciplinas, pues se ha tenido por conveniente acotar asuntos y períodos para conseguir frutos de provecho, máxime cuando en lo que atañe a los estudios jacobeos, la dispersión es tal. Aesto debemos sumar la experiencia de nuestros pasados congresos, en los cuales la oferta respondía a un *totum revolutum* tanto en el tema como en la extensión y la calidad de los trabajos. La necesidad de ir cubriendo ciertas épocas hasta ahora poco tratadas por los estudiosos nos ha mostrado esta opción como la más conveniente, máxime cuando es tal el número de las personas, miembros o no de las asociaciones jacobecas, que día a día se siente atraída por la investigación jacobea.

Existe aún otro factor a considerar para entender la elección del último siglo. Parece lógico que cuando estamos a punto de concluir una centuria, tan contradictoria y con tantos altibajos,

pero en su recta final tan provechosa para el fenómeno de la peregrinación compostelana, sea llegada la hora de confeccionar un primer balance de lo que el período, con sus luces y sombras, ha dado de sí. Por lo tanto, y para convertir también en objeto de debate interdisciplinar lo hasta ahora acontecido, hemos dispuesto unas secciones, con la mayor amplitud genérica posible, para que todos pudieseis aportar vuestro grano de arena.

Punto y aparte es la concesión a un capítulo particular de la historiografía jacobea, aquel que profundiza en la realidad de la prolongación al Finisterre, comarca que nos acoge y en la que deseamos disfruteis al máximo tanto de las sesiones de trabajo y debate como de las actividades culturales previstas en el ambicioso programa.

El comité científico, agradeciendo la gran respuesta obtenida en la convocatoria del congreso, os desea una feliz y provechosa estancia en el Finisterre.

Composición do Comité Científico:

Presidente: D. Antón A Pombo, presidente da AGACS.

Vicepresidente: D. Felipe Senén López, técnico de cultura na Deputación Provincial da Coruña.

Vocales:

D. Laurie Dennett, presidenta da 'Confraternity of St. James'.

D. Juan Manuel López-Chaves, presidente da Asociación 'Amigos de los Pazos'.

D. Xosé M Lema Suárez, catedrático de Instituto.

D. Vicente Milabía, presidente da AACCS de Guernica.



V CONGRESO INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES JACOBEEAS
Fisterra '99

Os Congresos Precedentes

'Camino de Santiago. I Congreso Internacional'

Jaca, 23-26 setembro de 1987.

Lema: Non tivo.

Padroado: Dir. Gral. de Cooperación Cultural (M^c Cultura).

Colabor: Mn. de Industria, Comercio y Turismo, Obras Públicas y Transportes. Diputacións provinciais de Burgos, Huesca, A Coruña, León, Lugo, Palencia e Zaragoza. Arcebispos, bispos e concellos do Camiño. Caja de Ahorros de Zaragoza, Aragón y La Rioja.

Organiz.: Comité org. presidido polo Comisario do Camiño (D. Elías Váliña), e coa presenza das asociacións entón constituídas, xunto cos cabidos de Roncesvalles, Santiago e Jaca. Comité executivo presidido polo bispo de Jaca, alcalde de Jaca, Elías Váliña, presidentes de nove asociacións xacobeas e o do cabido de Santiago.

Programa: Folleto de 28 páxs. a cor, con fotos e en catro idiomas.

Concerto música antiga española por "Alcor".

Visita a Jaca.

Visita a Somport.

Visita a S. Juan de la Peña e xantar no mosteiro.

Acto litúrxico no mosteiro con canto gregoriano.

Programa para acompañantes (dous días).

Inscrip.: 2.000 pts.

Traducc.: Francés, Inglés e Alemán.

Asisten: Unhas 250 personas.

Diplomas: Non.

Logros: Itinerario Cultural Europeo, posta en marcha da revista Peregrino, credencial do peregrino, primeira organización dos albergues, criterios de sinalización, etc.

Actas: Non foron publicadas.

'II Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas'

Estella, 30 agosto-2 setembro de 1990.

Lema: 'Camino de Santiago. Camino de Europa'.

Coincidiu o IX Centenario da carta foral de Estella 1090-1990.

Padroado: Descoñecido.

Colabor.: Concello de Estella e outros descoñecidos.

Organiz.: Los Amigos del Camino de Santiago de Estella. Asociacións xacobeas españolas.

Programa: Sirvelo tríptico.

Exposición co título do Congreso, videos.

Concerto: Msa Solemne de Rossini co coro de TV.

Recepción oficial do concello.

Visita ó mosteiro de Iruzu con *gaudeamus* campes-

tre, gaiteros e cata de viños do Camiño.

Conferencia-concerto de música medieval.

Acto litúrxico.

Festival folclórico dos pobos do Camiño.

Comida de clausura.

Inscrip.: 2.000 pts.

Traducc.: Francés.

Asisten: Unhas 200 personas.

Diplomas: Non.

Logros: Definición e organización dos hospitaleiros voluntarios.

Actas: Parte dos traballos presentados foron publicados no suplemento da revista Peregrino (1990).



Congreso Internacional

V CONGRESO INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES JACOBICAS

Fisterra '99

III Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas Oviedo, 9-12 outubro de 1993 (Ano Santo).

Lema: 'Los Caminos que llevan a Santiago'.

Padroado: Consejería de Educación, Cultura, Deportes y Juventud del Principado de Asturias.

Colabor.: Concellos de Oviedo e Tineo, Asa, Hidroeléctrica del Cantábrico, Servicios Turísticos, Incentivos y Congresos de Asturias.

Organiz.: Asoc. Astur-leonesa de Amigos del Camiño/Federación Española de Asociaciones Jacobeas.

Programa: Folleto de 8 páxs. a dúas cores.

Concerto dos guitarristas de 'Entrequate'.

Msa dominical.

Visita do Niranco e San Miguel de Lillo.

Concerto de música de cámara por 'Quatuor'.

Visita a Cornellana, Salas, Tineo, Cborna, Bárcena.

Comida informal organizada polo concello de Tineo.

Mircha a pé de Olloniego a Oviedo.

Msa de Peregrinos.

Espicha organizada polo concello de Oviedo.

Programa para acompañantes (1 día).

Visita por libre á exposición 'Orígenes'.

Inscrip.: 2.000 pts.

Traducc.: Non.

Asisten.: Unhas 150 personas.

Diplomas: Si.

Logros: Reivindicación dos camiños secundarios.

Actus: Publicadas en Oviedo nun libro (1994).

IV Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas Carrión de los Condes, 19-22 setembro de 1996.

Lema: 'Peregrinos a Santiago...mil años de historia ante un nuevo milenio'.

Padroado: Non.

Colabor.: Junta de Castilla y León, Xunta de Galicia, Deputación de Palencia e Concello de Carrión.

Organiz.: Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino/Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia. Comité de Honra coa presidencia de D. Felipe de Borbón, vicepresidente da Junta de Castilla y León e vocalías para os conselleiros de cultura de La Rioja, Aragón, Navarra, Castilla y León, Galicia, Asturias, pte. Deputación Palencia, alcalde Carrión, Pte. Caja España, Caja Salamanca y Soria e Hospederías Españolas San Zoilo. Comité Científico con presidente, secretario e 5 vocais. Comité Executivo con presidente (A Barreda), secretario e outros 5 vocais.

Programa: Folleto de 16 páxs. a unha tinta.

Exposición na igrexa de Santiago de Carrión.

Concerto de música antiga (cuarteto 'Dulcica').

Visitas culturais en dúas rutas: Vilas Romanas e Camiño de Santiago.

Cea típica castelá en Villasinga.

Presentación dun libro.

Cea medieval de disfraces.

Recepción oficial do concello de Carrión.

Msa de peregrinos presidida polo bispo.

Inauguración da rúa dos Peregrinos.

Festival folclórico dos pobos do Camiño.

Programa para acompañantes (1 día).

Mercado medieval, estafeta postal, tendas do Camiño, vídeos e audiovisuais.

Inscrip.: 3.000-5.000 pts.

Traducc.: Non.

Asisten.: Unhas 400 personas.

Diplomas: Si.

Logros: Debate conmutación penas no Camiño.

Actus: Publicadas nun libro en Palencia (1997).



V CONGRESO INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES JACOBEAS
Fisterra '99

*Ponentes e Mesas redondas do V Congreso
Internacional de Asociacións Xacobeas*

Sábado 9 de Outubro:

Mián

* Conferencia Inaugural a cargo de D. **Alfredo Conde Gid**, novelista, ex-conselleiro de Cultura do goberno galego, Premio Nacional de Literatura e colaborador de diversos medios de comunicación do país.

Tarde

* Ponencia da Sección 1ª (*Historia da peregrinación*) a cargo de D. **José María Díaz Fernández**, coengo-arquiveiro da S.A.M.I. Catedral de Santiago de Compostela. Presentación do ponente a cargo de D. Felipe Senén López Gómez.

* Ponencia da Sección 2ª (*Osentido da peregrinación*) a cargo de D. **José Ignacio Díaz**, párroco do Camiño, ex-director da revista Peregrino e actual responsable dos hospitaleiros na FEAJ. Presentación do ponente a cargo de D. Vicente Malabia Martínez.

Domingo 10 de Outubro:

Mián

* Ponencia da Sección 3ª (*OCamiño, fonte de creación artística*) a cargo de D. **José María Folgar de la Calle**, profesor titular de Historia do Cine na Universidade de Santiago de Compostela. Presentación do ponente a cargo de D. Antón Pombo Rodríguez.

* Ponencia da Sección 4ª (*Literatura de viaxes, guías e relatos de peregrinos*) a cargo de D. **Paolo Caucci von Saucken**, catedrático da Universidade de Perugia, director do Centro Italiano di Studi Compostellani e presidente del Comité Internacional de Expertos do Camiño de Santiago. Presentación do ponente a cargo de D. Laurie Dennett.

* Ponencia da mesa redonda *'Relatos de Peregrinos'* a cargo

de D. **Pablo Arribas Briones**, ex-presidente da asociación xacobeá de Burgos, avogado e autor do libro *Picaros y picaresca en el Camino de Santiago*. Participarán no debate D. **Paolo Caucci** e D. **Laurie Dennett**.

Tarde

* Ponencia da Sección 5ª (*Intervencións no ámbito do Camiño*) a cargo de D. **Jesús Arsenio Díaz**, profesor titular da Escola Superior de Arquitectura da Coruña, director do gabinete de urbanismo do concello da Coruña e responsable da obra de recuperación do Camiño Francés en Galicia en 1993. Presentación do ponente a cargo de D. Juan Manuel López-Chaves Meléndez.

Luns 11 de Outubro:

Mián

* Mesa redonda sobre a *'Prolongación xacobeá a Fisterra e Mixiá'* coa participación de D. **Xosé María Lema Suárez**, catedrático de instituto e investigador en temas comarcais, D. **Fernando Alonso Romero**, profesor titular de literatura inglesa na Universidade de Santiago e autor do libro *O Camiño de Fisterra*, D. **Manolo Vilar**, responsable da AGACS para o Camiño de Fisterra-Mixiá e D. **Antón Pombo Rodríguez**, presidente da AGACS.

Tarde

* Ponencia da mesa redonda *'Alteracións do Camiño de Santiago nos últimos anos'* a cargo de D. **Robert Plötz**, director do museo de artes e tradicións populares Kevelaer e membro do Comité Internacional de Expertos do Camiño de Santiago. Participarán no debate D. **Angel Luís Barreda**, presidente da FEAJ e D. **Constantino Chao**, vocal da AGACS.



*La Fundación Fernando Blanco de Lema (Cée).
Sede de las Jornadas Científicas**

Texto: **Antón Pombo**
Fotografías: **X. Toba**

En Galicia y Asturias, los emigrantes transoceánicos del siglo XIX y primer tercio del XX, comunmente conocidos como "indianos", desarrollaron una notable labor en el plano socio-educativo. Algunos de ellos, caso de **D. Fernando Manuel Blanco de Lema (1796-1875)**, que hizo fortuna en Cuba, invirtieron una buena parte del fruto de su trabajo y ahorro para evitar, precisamente, que sus convecinos se vieran obligados a abandonar su tierra o, en caso de hacerlo, a realizar cometidos miserables por falta de una elemental instrucción (en la "Perla de las Antillas", los gallegos enigrados en su época llegaban a trabajar incluso en peores condiciones que los esclavos negros).

Este espíritu filantrópico, unido a una firme profesión de fe, se manifiesta en su testamento, otorgado en los albores de la Restauración borbónica y por medio del cual destina una gran parte de su fortuna a construir y mantener en Cée un colegio de primera y segunda enseñanza. Una vez avanzada la obra, sus restos mortales fueron trasladados a la capilla del instituto, donde reposan, en 1883.

Las obras del edificio se desarrollaron, a un ritmo bastante rápido pese a las diversas polémicas y problemas surgidos,



entre el verano de 1880 y el mes de mayo de 1884; fue autor del proyecto, siempre adaptado a un estricto plan pedagógico, el arquitecto José María Aguilar.

Tras los retoques del interior, el primer curso académico sería inaugurado el 2 de octubre de 1886. La fría pero monumental arquitectura del colegio -con un algo de *college* británico-, todo un sueño para una pequeña villa marinera, poblada por unas mil almas, como Cée, se erigió sobre el modesto caserío como un faro simbólico que contribuiría a redimir a los paisanos en los caminos de este mundo. El montante total de lo gastado ascendió a 185.922 pesos y con el remanente del legado aún se pudo erigir, sobre la casa natal del prócer, una Escuela para Niñas (1882-83).

Si el continente resulta aún hoy espectacular, por mucho que los modernos edificios hayan rodeado con insolencia el conjunto, otro tanto se puede decir del contenido con que fue dotado.

Dentro de un ambicioso y moderno proyecto educativo, la fundación tenía desde su apertura una biblioteca envidiable, con más de 2.000 volúmenes y suscripciones a enciclopedias y diversas publicaciones científicas. Disponía asimismo de un teatro, pre-

*Las colaboraciones marcadas con un asterisco también fueron enviadas a la revista PEREGRINO



V CONGRESO INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES JACOBEEAS
Fisterra '99

cursor del presente salón de actos en el que se desenvolverán las jornadas del V Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas, completos gabinetes de física y ciencias naturales, un laboratorio de química y una buena colección de instrumentos



que preside su altar, y que custodia el mausoleo, en marmol blanco, del benefactor.

Un punto y aparte lo constituye el **parque botánico**, concebido a la manera de los exóticos jardines indianos que rodeaban las ostentosas mansiones de los emigrantes retornados después de "hacer las Américas". En él, según diseño del arquitecto Aguilar, se imitó la configuración de los jarcines pacegos, tan abundantes en Galicia, con presencia de cedros del Atlas y el Líbano, magnolias, criptomeras, palmeras canarias, un laurel real, aligustres, carmelias, rododendros, tejos, un abeto del cáucaso, setos de boj, etc. El Jardín Antigo tiene su continuidad en una pradera recientemente arbolada con platanos y castaños.

Visto lo anterior, podemos congratulamos de contar en esta ocasión con un edificio histórico, vinculado a la emigración y que tanto ha significado para la instrucción y el progreso material de la comarca, como dignísima sede del V Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas.

musicales para el uso de la rondalla y acompañamiento del orfeón con los que muy pronto también contó. En un plazo muy breve, todas estas piezas serán expuestas en un Museo, debidamente instalado en el Colegio de Niñas.

De la colección artística del colegio merecen ser destacados los ocho retratos del filántropo y sus testamentarios, ejecutados por Federico de Madrazo (1884-88), que supusieron una gran sorpresa para crítica y público en la antológica que sobre el pintor se celebró en Madrid hace unos años. De su discípulo, Francisco Díaz Carreño, son los cuadros de temática religiosa conservados en la capilla. Y ya que hablamos de la capilla, señalar que ésta fue consagrada bajo la advocación de Fernando III el Santo,





Inés I. Amorín, creadora do "Santiaguíño" que preside o congreso

Antón Pombo Rodríguez

Inés é unha compostelá de pro, pero o azar, que lle permite vivir diariamente, desde 1977, a borracheira de arte barroco desta cidade Patrimonio da Humanidade -a súa casa está nada menos que na rúa da Acibecheira, con vistas a San Martiño Pinario e maila Quintana, e ata hai ben pouco cun vello obradoiro de restauración de imaxes de santos ós seus pés-, quixo que viñera ó mundo, cousas da emigración, en Caracas (1968).

O seu curriculum semella unha boa carta de presentación para comprender a súa afición polas belas artes. Licenciada en Historia da Arte pola Universidade de Santiago, coas especialidades de Arte Antiga e Medieval e Museoloxía, tamén realizou un curso de postgrao de Arquivos e Bibliotecas, os estudos de Teoloxía e está a completar a carreira de piano (5º de solfeo e 4º de piano). Metan vostedes todo isto nun recipiente, aliñado co seu gusto pola pintura e ó lume vivo dun carácter inqueado e idealista, e comprobarán que o pote está preparado para producir un excelente manxar de creatividade co adubío dunhas pingas de misticismo.

Dúas persoas ben coñecidas, Serafín Moralejo -agora na Universidade de Harvard- e Xosé Romero -hoxe bispo auxiliar de Madrid-, foron quen de saber espertar as tendencias creativas

de Inés. O primeiro, e isto sabémolo ben os que tivemos a fortuna de desfrutarmos das súas inesquecibles clases maxistras,

amosándolle o fantástico mundo do románico e a delicadeza dos códices iluminados nos escritorios monásticos. Xúio, valorando as súas pinturas e estimulando o seu proceso creativo co encargo dunha serie, moi propia do Nadal, sobre a Infancia de Cristo.

¿De onde lle vén o gusto por pintar? Pois xa do colexio e do instituto, pero en particular tras coñecer-lo mundo da miniatura medieval. Do mesmo xeito cós *fauvistas*, Inés descubriu as cores salvaxes daqueles iluminadores mozárabes de Beatos e Biblias, que terán a súa continuación no mundo do románico e, en certo modo, no gótico. Como non podía ser doutro xeito para quen valora a imaxinación e a meticulosidade, tamén sente devoción polo Bosco, e entre os mestres contemporáneos, por Modigliani ou polo inxenuismo de Botero. As súas miniaturas, xa que logo, son debedoras, en primeiro lugar, dese mundo medieval convertido por ela en canteira iconográfica a recrear, pero tamén de Gauguín, do expresionismo alemán e do aduaneiro Rousseau e toda a filosofía da pintura naïf.

Ó non estudar debuxo (si fixo esmalte ó lume), a nosa autora atopou bo acomodo nese mundo románico





V CONGRESO INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES JACOBÆAS
Fisterra '99

que chuchou desde moi cedo en Praterías, o Pórtico da Gloria - malia ter perdida a súa intensa policromía orixinaria-ou a Porta Santa. Incluso, e como dato anecdótico, moi preto da súa casa apareceu a célebre peza dos tres cabalos que forma parte de ese coro pétreo de Miteo que acaba de ser parcialmente restaurado. Afalla de proporcións, de perspectiva, de estrictas normas, é para ela preferible ós cánones do gótico, de maneira que se chega a considerar plenamente identificada cos artistas populares que, nos obradoiros itinerantes do tempo de Xelmírez e dos seus sucesores na mitra, acompañaban ós mestres Estevo, Bernardo, Miteo...

Así pois, e a partir deste mundo románico como principal fonte de inspiración, xa podemos comprender que Inés non fai debuxo arqueolóxico -ó estilo do brigantino Alfredo Erias-, senón máis ben todo o contrario, procurando a recreación literaria, eliminando os motivos que non interesan, introducindo algunhas 'melloras', inventando as cores, etc. Pero no románico tamén hai escolas, e entre elas fuxe das italianas e do mediocidio francés pola súa tendencia clásica, preferindo as tendencias máis primitivas, inxenuas, rudas, bárbaras.

Cando pinta, Inés non pode esquecer unha nota, recollida nun libro do gran medievalista que é Duby, que un monxe iluminador, canso daquel esforzo cotián baixo a feble luz dunha vea, escribiu á marxe dun códice:



'Duro mester que escurece a vista, xoroba, afunde o peito e mailo ventre, amola ós riles. É unha dura proba para o corpo todo. Por iso, lector, volxe con dozura as súas páxinas e non poñas os dedos enriba das letras.'

Deste xeito tan esforzado, do seu particular obradoiro teñen saído, moi paseniño, senllas series sobre a Infancia de Cristo (con motivos tomados de toda Europa e dando lugar a unha orixinal colección de postais de Nadal) e o Bestiario (elefantes, sereas, grifos,...aínda en curso) ou diversas imaxes do Camiño Francés, con nutrida presenza de representacións compostelás (David de Praterías, Anciáns da Porta Santa...). En proxecto confésanos que tamén lle encantaría pintar outras series tomadas dos motivos que aparecen nos textos de Berceo, os famosos relevos do claustro de Silos, o friso da Catedral de Ciudad Rodrigo ou reinterpretando as placas de eboraria das arquetas de San Millán e San Felices (San Millán de la Cogolla); todo será cuestión de atopar un mecenas ou patrocinador.

No tocante ó Santiaguíño de Fisterra, que formou parte dun antigo baldaquín gótico, unha boa amiga de cando estivera por Dumbria, María, traballou como desinteresada axente para dar a coñece-lo motivo: ¡imposible atopar un emblema máis autóctono, apropiado e chamativo para o cartel do noso V Congreso de Asociacións!





d e

DUIO

TEXTO: Manuel Vilar

Duio é hoxe o nome de dúas pequenas parroquias situadas á entrada de Fisterra e colocadas en vizoso val a caballo do bravo *Mir de Fóra* e do máis manso *Mir de Dentro*. A tradición conta que aquí había unha cidade importante e que nela residía o legado romano, a onde acudiron os discípulos de Santiago para pedirlle permiso para enterrar ao apóstolo. Filoto ou Filotro, como así se chamaba o romano, mandounos prender. Pero de noite uns crentes, dos poucos que convertira o Apóstolo, abríronlle as portas e lograron fuxir. Os romanos saíron tras eles, pero o estaren sobre unha ponte esta veuse abaixo e pereceron afogados nas augas do río, mentras Teodosio e Anastasio, os discípulos de Santiago, lograron fuxir e puideron enterrar ao seu mestre.

Hai outra lenda sobre Duio. Nela o Apóstolo está presente nestas terras para predicar o evarxeo. Pero os seus moitos esforzos non logran amainar o culto ao sol e implantar o da cruz. Desanimado por este desaire tería pedido ao Señor que fíxese desaparecer a cidade de Duio baixo as augas para sempre. De aquí Santiago marchouse cara Mixía, onde lle apareceu a Virxe.

Ná mitoloxía do norte de Europa atopamos lendas referentes a un posible fin do mundo por asolagamento, e isto é o que lle pasou á cidade de Duio. Ná tradición escandinava do Ragnarök os deuses baixan a combater contra os xigantes e, entón, o mundo dos vivos é engulido polo lume e cuberto pola crecida do mar -The sun grows dark, /the earth sinks into the sea, /the bright stars /vanish from heaven, /smoke rages /with fire, /the fierce heat plays /upon heaven itself-, dando lugar ao período chamado o "gran inverno". Esta tradición fálanos do moi espallada que estaban estas crenzas por todo o norte de Europa, sobre todo desde os Países Baixos até Dinamarca, nas costas expostas aos temidos vendavais do Mir do Norte. Hai moitas tradicións locais que falan que o fin do mundo chegará cando o mar chegue a cubrir o campanario da igrexa. Segundo Ellis Davidson este é un mito indoeuropeo que deixou diferentes trazas en distintas literaturas, desde a iraní até a irlandesa e pasando pola escandinava.

Duio é unha das tantas lendas de cidades asolagadas que poboan a nosa xeografía mítica e lendaria e que, aquí, sabemos ten a súa orixe no camiño a Compostela, polo que entra en Galicia o tema bíblico da cidade asolagada en castigo pola súa maldade e que ten unha clara mensaxe de catequización. Hai nela unha mensaxe cristiá que fala do premio celestial para aqueles que amen a xustiza, a caridade e outras virtudes cristiás alonxadas da conducta dos que naquel momento non eran cristiás, é dicir, os pagáns vinculados a cultos precristiáns.

Mais non debemos perder de vista estas outras tradicións que veñen do norte, tradicións precristiáns escatolóxicas que nos falan do día *of the Lord's judgement*. Este día virá -como escribiu Tírechán no século VII da nosa era- nalgún momento no futuro cando o que quede de nós será engulido polo mar e polo lume. Entón "that none of us (that is, of the Iris) should survive longer than seven years before the Day of Judgement, because seven years before the Day of Judgement they will be destroyed by the sea". No *Book of Ballymote* tamén se nos di que o mar cubrirá Irlanda sete días antes do día do xuízo final. Todas estas tradicións proféticas, que están na literatura irlandesa e nas sagas nórdicas, como a de Ragnarök, son estratexias usadas por persoeiros como San Patricio para converter aos irlandeses, utilizando as súas propias tradicións e ofrecéndolle unha taboa a que agarrarse para salvarse se aceptan a súa mensaxe cristiá. Pero despois de todo isto escoreza outro tempo, un tempo novo no que a terra emerxerá das augas e será verde e vizosa.



LA LEYENDA DE SAN GUILLERMO Y SU ERMITA EN LO ALTO DEL FACHO DE FISTERRA

TEXTO: Manuel Vilar

En una de las cotas más altas del promontorio del monte Facho y sobre la Punta de Cabanas, en un lugar apartado de los hombres, solitario y desértico, -como dicen algunos textos- se encuentran los restos de lo que debió ser la ermita de san Guillermo, uno de los vínculos de Fisterra con la ruta jacobea. Los otros son la propia leyenda de aparición del Apóstolo y una segunda leyenda en la que Santiago predica personalmente en estas tierras.

Hasta el alto de ese monte subían los peregrinos tras dos días de caminata desde Santiago para pedir perdón por sus pecados. Con respecto al morador que le ha dado nombre hemos rastreado dos versiones de la historia. La primera hace referencia a un ilustre peregrino, el duque Guillermo de Aquitania, Guillermo X, quien, cumplidas sus obligaciones devocionales en Santiago, se habría acercado a Fisterra para llevar una vida de eremita hasta sus últimos días. Los detractores de esta versión argumentan que el duque de Aquitania no pudo haber hecho el camino de Santiago porque el descubrimiento del sepulcro del Apóstol es posterior. Por este motivo, -tal y como defiende Esmorís Recamán, médico fisterrán y estudioso de este tema-, el san Guillermo fisterrán sería un anónimo ermitaño de este nombre que habitó esos pagos y al que el pueblo canonizó por su cuenta, sin, por ello, ser reconocido oficialmente como santo por la iglesia.

Si existe coincidencia entre autores al relatarnos una preciosa leyenda vinculada a este santo. En esta ocasión la reproducimos del diario del soldado alemán Erich Lassota de Steblovo, quien, a raíz de su viaje por estas tierras hacia 1580, nos lo cuenta así: *a una media milla de aquel lugar, (de la iglesia de Fisterra), se ve al pie de una montaña, cuando se retira el mar, el vino que el demonio le derramó. Porque se dice que un día vinieron allí algunos franceses, y pasaron al pie de la montaña; al ermitaño que bajó a verlos le regalaron un barril de vino tinto; al marcharse ellos, el santo quiso llevarse a sus espaldas el barril a la montaña, mas un demonio disfrazado de campesino le encontró, a quien pidió el favor de ayudarle siguiendo detrás y empujando el barril, para que no le pesara tanto; y el demonio se prestó a esto con mucha amabilidad; subiendo el demonio, en lugar de ayudar, tiraba siempre hacia atrás para que pesase más y por último dió un tirón tan fuerte, que hizo rodar el santo con su barril hasta abajo, y en este suceso, no sólo el barril se estrelló, sino que el vino se puede ver todavía sobre las piedras derramado, y el ermitaño se rompió también un brazo y una pierna. Yo no pude verlo, porque la mar estaba muy agitada.*

Dejando a un lado las hipótesis de la presencia de Guillermo de Aquitania como fundador de este solitario santuario, o la del propio Santiago Apóstol cristianizando el lugar que los paganos dedicaban a adorar al sol, lo cierto es que aquí, contemplando la ría, estaba situado el refugio de algún eremita y este lugar se convirtió en un foco de peregrinación y culto. El denominado santuario no era más que una pequeña construcción levantada al abrigo de unas rocas naturales de

considerable tamaño y aprovechando las mismas para guarecerse de las inclemencias del tiempo y, sobre todo aquí arriba, de los vientos.

Cuando por estos parajes pasó el padre Samiento en 1745 la memoria de este culto aún parecía estar fresca. Este fraile nos dice que subió al monte para visitar esta ermita y que la encontró *muy mala y san Guillermo de piedra vestido de agustino*, es decir, que aún parecía conservar la imagen del santo. Prosigue su relato el fraile benedictino diciendo que su guía *nos enseñó en la ermita el sitio en que, no hace mucho tiempo, había como una pila o cama de piedra, en al cual se echaban a dormir marido y mujer, que por estériles recurrían al santo y a aquella ermita; y allí delante del santo engendraban. Y por ser cosa tan incorsal, se mandó, por visita, quitar aquella gran piedra, pilón o cama*. Parece claro que lo realmente vinculado a este santuario son rituales de fecundidad, algo a lo que también estaba ligado la *Pedra de Abalar* del santuario de la *Virxe da Barca* en Mixía y, según el Padre Samiento, un determinado lugar en el monte Facho. De él nos dice: *oí que algunos tiempos solían ir al Facho los casados estériles e infecundos con el fin de tener sucesión, al modo que dije de la ermita de San Guillermo en Finisterre*.

Pero los ritos de fertilidad no sólo se relacionan con la procreación humana, sino también con todo ritual impetratorio, como el de la lluvia que permite fecundar los campos. Y aquí en la ermita de san Guillermo encontramos una vinculación clara entre ambos puntos, explícita ya en la leyenda según la cual el santo pretendía subir una cuba de vino a su ermita desde un "altar" -una roca en el acantilado- situado en la orilla del mar. Este altar nos lo describe Jerónimo del Hoyo como *un peñasco que vate el mar, está un altar de por tradición en habiendo falta de agua va esta villa en procesión y dicen allí misa y luego dicen llueve*. Carré Adao nos dice que a ella llegaban en peregrinación *durante el estiaje y a ella acudían los labradores de la comarca a impetrar del Santo les enviase la lluvia*. Con este ritual y con la leyenda del Santo intentando subir el vino, debemos relacionar esta copla recogida por Esmorís Recamán,

*San Guillermo de Cabanas
Ten unha pipa no monte.
As mulleres beben viño
E os homes auga da fonte.*

Para despedimos de este emblemático monte podemos hacerlo con una copla popular:

*Adiós petón de Cabanas.
Adiós río de Angueiro.
Adiós o campo do Facho.
Adiós praia de Corbeiro.*



¡MIRADE O SANTO CRISTO DE FISTERRA!

TEXTO: Manuel Vilar



plana que tiene como fondo pintado un paisaje urbano. En esta homacina se acoge la imagen del Santo Cristo, o como diría el poeta:

*E alí, no seu altar, case sorrindo,
sin que o pavor da morte nos aterre,
!mirade o Santo Cristo de Fisterra!.*

El altar es obra del retablista Mguel de Romay, que con ella cierra su etapa de madurez y, como tal, nos muestra aquí aquellos elementos que compendaban su arte hasta ese momento. Consecuencia de ello, es una de las obras de arte de la imaginería más interesante de esta zona, alejada tradicionalmente de los centros difusores de modas artísticas y, por tanto, carente de obras de calidad desde un punto de vista de la historia del arte, pero llena de obras "importantes" que funcionan, muchas veces, más como iconos identificativos de una comunidad, que como piezas estrictamente artísticas.

Algunas fuentes, amén de la tradición, atribuyen la imagen del Santo Cristo a Ncodemo, el judío que ayudó a desenclavar a Cristo, pero obviando tal paternidad debe destacarse, ante todo, su total y completo parecido estético y estilístico con los existentes en Burgos y en la catedral de Ourense. De este último, alguien ha definido su figura como *a lo muerto,....cabellera de cabellos naturales de hombre; y las uñas también de hombre. Es blanco y suave como si fuera cuerpo humano vivo, porque, tocándose con el dedo en muchas partes se hunde y quitando el dedo se vuelve....Es tan desfigurado, sangriento y acardenalado, que causa grandísima compasión, ternura y devoción a todos cuantos le miran.* Descripción adecuada también para el de Fisterra porque este sirvió de modelo a aquel. A ambos se les atribuyen idénticas características de animación: les crecen el pelo y las uñas, lloran y sudan..., aspectos, todos ellos, que ya habían llamado la atención de Erich Lassota. Es este atrevido parecido físico con un ser humano lo que realmente acerca la imagen al creyente. Asu humanización contribuyen, asimismo, el proceso de vestido y desvestido a que es sometida, algo más que la mera función decorativa de una talla. Pero es que, además, al cristo de Fisterra se le reconoce popularmente por su barba, la barba *dou-rada*, que le crece.

La imagen del Santo Cristo está situada en la capilla del mismo nombre, dentro de la iglesia parroquial de Santa Miría das Areas. Esta capilla es barroca, aunque se desconoce el autor de sus planos. Cabe la posibilidad de que su arquitecto fuese Domingo Antonio de Andrade, el mismo que levantó, entre otros, la Torre del Reloj de la catedral compostelana, y que había nacido en la vecina villa de Cee. La primera referencia a ella es de 1720 y se la debemos a la visita que a la misma realiza el arzobispo en la cual manda hacer un nuevo retablo *en vista del deplorable estado del que existía*.

Ese retablo, que se hace por que el anterior estaba "deplorable", consta de un cuerpo principal formado por una homacina



*Santo Cristo de Fisterra,
Santo da Barba dourada
ei de ir aló miña nai,
ei de ir aló si me cadra.*

*Santo Cristo de Fisterra,
Santo da Barba dourada,
veño de tan lonxe terra,
Santo, por che ver a cara.*

Carré Adao recoge una tradición que habla de que éste no es el verdadero Cristo, que el auténtico es el de Ourense. Se trata, en realidad, de una lectura perversa de un hecho histórico: la donación en la Baja Edad Media de la villa de Fisterra al cabildo ourensán por parte de Vasco Pérez Mariño fue acompañada con otro regalo importante: un Cristo, y mandó construir una capilla para albergarlo y poder él enterrarse. Este Cristo puede ser contemporáneo del de Fisterra e, incluso, llegar a Ourense desde la propia villa de la Costa da Morte.

El de fisterra es talla de estilo gótico y con ella se representa un nuevo tipo iconográfico que rompe con la estética propia del mundo románico. Este cambio en la estética escultórica medieval responde a un cambio de mentalidad religiosa impuesto por las órdenes mendicantes que preconizaban que los sufrimientos de Cristo debían convertirse en imágenes susceptibles de conmover al espectador y llevarle al arrepentimiento. A los inexpressivos crucifijos del siglo XII, meros objetos litúrgicos suntuarios, van a sustituirlos las imágenes sufrientes del Salvador que incorporan un repertorio gestual propio de las máscaras de la tragedia clásica, pero tamizados por la influencia bizantina. Y esta gestualidad que configuraba el repertorio doloroso de la escultura clásica va a ser incorporado ahora en occidente a las nuevas imágenes de un dios más humanizado y héroe de su propia tragedia. Ciertos detalles de su anatomía, como la exageración de sus costillas, tienen relación con ciertos textos devocionales escritos sobre mediados del siglo XIII en los que se describen detalladamente los sufrimientos de Cristo en su pasión. La plástica y el texto están interrelacionados, lo que permitiría al predicador exclamar: *ahí teneis a Jesús crucificado, de tal manera puesto en la cruz que podrían contársele los huesos.*

La leyenda

La imagen de este Cristo tiene una fértil cosecha de leyendas y creencias que hablan de su poder y de devoción. La devoción existe porque hay una imagen de la que ser devoto, una imagen en la que concretar ese fervor religioso, una imagen que, como la del Cristo de Fisterra tiene un gran poder de atracción. Iniciamos este rico corpus legendario con su leyenda originaria, en la que se nos dice que tuvo que ser arrojado al mar desde un barco (supuestamente inglés) que lo transportaba y había recalado en la villa fisterrana. Otras fuentes dicen que el navío pasaba

frente a estas costas. Cuando el barco se disponía a abandonar la ría, en el primer caso, o cuando pasaba por delante del promontorio, en el caso de la segunda versión, se levantó una tormenta. Los marineros interpretaron este fenómeno como que la imagen no quería salir de ese puerto, por lo que decidieron arrojarla al mar. Al botarla al mar, el temporal se calmó inmediatamente y los marineros pudieron seguir con tranquilidad su navegación. La caja que lo contenía, y flotaba sobre las aguas, fue recogida por unos pescadores desconocedores de su contenido.

Esta leyenda lo sitúa en la tradición de otros importantes santos marineros aparecidos en esta costa llegados a ella por vía marítima, como la Virgen de la Barca, san Marcos de Corcubión y la Virgen de Axunqueira de Gee. Todas estas leyendas nos entroncan con la tradición céltica de los periplos religiosos, que abarcan no sólo los viajes de los santos sino también los del Más Allá. Muestra de ello es la tradición de los santos viajeros irlandeses del que por ejemplo, queda constancia en Comualles donde aún se reconoce la piedra desde la que embarcó San Patricio para llevar el Evangelio a los irlandeses, o en el relato de la famosa navegación de san Brandán. Pero, por otro lado, tales apariciones nos relacionan con una tradición católica posterior, muy ligada a las etapas iconoclastas en el norte de Europa.

Domenico Laffi mencionaba ciertos poderes atribuidos a esta imagen. En una ocasión, cuenta Laffi, bajaron a tierra unos moros y se dirigieron precipitadamente a la iglesia. Al ver el Cristo se aproximaron a él y lo injuriaron repetidamente. Uno de ellos, el más temerario, desenvainó su espada y levantó su brazo derecho para golpearlo. Pero así como lo levantó quedó tieso e inmóvil en el altar, como una estatua. Sus compañeros atónitos ante el milagro, reconocieron su error y pidieron al Cristo que los perdonase y se convertirían al cristianismo. Volvió la espada a su vaina, regresó la hueste a sus naves y, tras un bautizo colectivo en una villa cercana, continuó luego el viaje.

La fiesta del Cristo

El Domingo de Pascua miles de personas se concentran en Fisterra en torno a su iglesia parroquial. La resurrección de Cristo es ritualizada ante una muchedumbre mediante una representación parateatral, que bien pudiera remontarse a la Edad Media, al momento que se produce ese cambio de mentalidad religiosa que hemos mencionado más arriba. Dice Ramón y Ballesteros que "de todo el antiguo esplendor de esta fiesta, se perdió el tipismo de las vestimentas, cánticos y panderos, pero todavía subsiste la clásica ceremonia de la Resurrección".

La celebración de este ritual conlleva el levantamiento de una arquitectura efímera en la explanada situada al lado de la iglesia parroquial. Se pretende reconstruir la gruta donde estaba enterrado Cristo y en cuyo interior se oculta un joven ataviado de ángel. Hacia allí se dirigirán las tres Marías vestidas de luto y con una actitud afligida y dolorosa, que casi les impide caminar.



Acercándose a la gruta se adelanta María Magdalena, la cual es recibida por el ángel con el cual mantiene un protocolario diálogo. Al término de la conversación en la que María Magdalena se entera de la Resurrección, ésta echa a correr hacia donde está ubicada la Virgen de los Dolores, a la que comunica la noticia. A continuación, junto con las otras dos mujeres, acompaña a la imagen anterior hasta la gruta donde el Ángel le va a quitar el manto negro que la cubre. Llegamos al momento estelar de la función, en el que se suceden el estruendo de la suelta de palomas, el estallido de los cohetes, los aplausos de los asistentes y la música de gloria. Es la metáfora de la vida, el ritual del renacer que triunfa sobre la muerte.

Posteriormente se forma una procesión que se dirige hacia la iglesia y, habitualmente, se detiene en el atrio donde se ejecuta una danza de espadas, conocida aquí también como "Danza das Areas", que algunos estudiosos remontan al siglo XIII. Estas danzas eran frecuentes en varias fiestas de esta comarca y de otras comarcas de Galicia. Algunas de estas danzas, como las de Betanzos o Redondela, tienen un claro origen gremial que se retrotrae a la baja Edad Media, y éste bien pudiera ser el origen del baile de Fisterra. Este pasado puede rastrearse en la vestimenta, que en Fisterra "consistía en camisa, pantalones y alpargatas blancas y faja multicolores. Se utilizaban espadas en la ejecución de los puntos y contrapuntos del baile". Aparte de esta lectura histórica de la danza, hoy podemos añadir otra en un sentido más antropológico relacionada con estrategias de identidad local. La danza da, primero, prestigio al danzante dentro de su propia comunidad y, segundo, identifica a la comunidad por medio de sus danzantes, casi siempre jóvenes, hacia afuera, como una apuesta de fuerza y de futuro. Este rito da cohesión interior a la comunidad mediante la superación momentánea de las rivalidades de la vida cotidiana.

Folclore en torno al Cristo

Pero, como ya hemos dicho, el Cristo es algo más que un icono con un significado religioso. Representa o simboliza a toda una comunidad asentada en un territorio concreto; llega incluso a ser como un vecino más al que acudir con cualquier problema de la vida cotidiana. En este sentido, el folclore nos ayuda a entender mejor este aspecto. Fisterra es, esencialmente, un pueblo de marineros situado en una costa incógnita. De ese modo le pedirán al Cristo por una buena pesca o que les libre de los peligros de la mar.

*Santo Cristo de Fisterra
todos che vimos pedir
abundancia de sardiña
pra que podamos vivir.*

*Santo Cristo de Fisterra
Santo da barba dourada
axúdame a remontar
a laxe de Touriñan.*

*Muriñeiros de Fisterra
non teñades medo o mar
chamade polo Santo Cristo
axúdatvos a bogar.*

*Pisamos a Centoleira
E o mar quíxonos comer
salvounos o Santo Cristo
que non alí santo coma El.*

*Muriñeiros de Fisterra
non teñades medo ó vento
que vos leva o Santo Cristo
ó Porto de Salvamento.*

Pero también hay coplas que responden a necesidades más personales como ésta en la que san Antonio es sustituido por el Cristo:

*Santo Cristo de Fisterra
non che veño pedir pan
veñoche a pedir un home
que faga temblar o chan.*



A Virxe da Barca e a Tradición Xacobeá

TEXTO: Manuel Vilar

Alenda cóntanos que o apóstolo Santiago estaba canso de predicar nestas terras de Fisterra, canso de que os seus habitantes non lle fixesen moito caso, como os de Duiro que preferiron seguir adorando ó astro rei, feito iste que irritou ó Apóstolo e pediu ó Señor que asolagase para sempre esa cidade. Despois diste feito e abatido, retirouse a descansar nun rochedo solitario e a carón do mar, coñecido co nome de punta de Xaviña. Estando alí viu como achegábase a el unha barca e nela viña a Virxe María. Abarca era de pedra, como de pedra eran a vela e o leme que marcaba a súa firme derrota. A Virxe dalle ánimos ó Apóstolo e anúncialle que regrese a Xerusalén, pois a súa misión nestas terras xa está rematada e cumprida con éxito. Dise tamén que a Virxe deulle ó Apóstolo unha imaxe súa que este colocou nun altar baixo as rocas. Abarca ficou alí para sempre e hoxe é coñecida como a "Pedra de Abalar" e a vela como "Pedra dos Cadriús". Ó seu carón tamén está o temón.

Estas pedras teñen unha tremenda importancia neste conxunto crencial, pois sen elas non habería cristianización desta paraxe fortemente batida polo mar e polo vento. As pedras están ligadas ó nacemento do culto mariano neste comecho atlántico. Tal é a súa importancia que moitos visitantes e algún que outro historiador de tempos pasados, virón ó carón das mesmas os símbolos da pasión de Cristo no que só eran marcas da natureza. As pedras teñen un carácter impetrador, acúcese a elas por diversos motivos: a dos cadriús vaise para sanar deste mal, mais para logralo antes hai que pasar nove veces por debaixo dela; a de abalar segue sendo, pese os seus últimos accidentes, unha das atraccións máis fortes deste lugar e, a ela, seguen subindo miles deromeiros ou de curiosos que pretenden abalala para así impetrar os seus desexos.

Oxeito como entra o santuario da Virxe da Barca e as terras de Mixía na tradición xacobeá é por medio da lenda de aparición. Alenda forma parte desa vinculación é o elemento importante, xa que xustifica ese culto e vincula a unha comunidade cunha imaxe, neste caso a da Virxe da Barca, sacraliza un lugar concreto, que aquí é a punta de Xaviña onde está o santuario, e destaca e diferenciao dos outros, fai que o lugar

teña certos privilexios en relación cos outros. Alenda non recurre a definicións teolóxicas, pero actúa como un suplemento vital a este xa que permite que un culto universal sexa localizado e recoñecido historicamente nesa localidade. A existencia da lenda amosa o interese social por recoñecer o feito da aparición como un acontecemento excepcional e determinante para a historia desa localidade.

Fisicamente a imaxe da Virxe da Barca, que ten unha dimensións realmente reducida, é de estilo gótico e está policromada. Representa a figura da Nai co Neno sobre o brazo dereito; na man esquerda leva o cetro real. Tanto Nai como Fillo levan cada un súa coroa. Tense dito en repetidas ocasións que a súa procedencia é francesa. Nestes anos, finais do s. XIV, hai todo un trafego e un comercio abundante de imaxes relixiosas e ratablos que veñen do norte de Europa

cara España, e ás veces vía Portugal. Este pode ser tamén a orixe desta imaxe que, co paso do tempo, converteuse en símbolo e icono referencial que identifica claramente á vila de Mixía. A imaxe está no interior dun camarín ó que se accede desde a parte alta da sacristía. Aquí están representados os atributos que fan referencia á lenda de aparición: a Virxe vai colocada no centro dunha nave e sostida por un anxelote, mentras outros dous reman e direxen o rumbo da barca e o apóstolo axeciónllase diante diante da Virxe.





A fundación do santuario debeu acontecer cara finais do século XII ou comezos do XIII, xa que cara 1400 xa temos probas documentais da súa existencia, pero o éxito ou o recoñecemento do mesmo non tivo lugar ata a Idade Moderna. Con toda probabilidade no medievo este santuario non pasase de ser un pequeno oratorio ou templo de reducidas dimensións, logo no século XV tivo reformas ou construíuse un ex-novo. O actual, tal e como o coñecemos hoxe con planta de cruz latina e interior austero, é unha obra do s. XVIII á que contribuíron algúns nobres, coma os condes de Mucedá, enterrados ó lado do altar maior. Ten un interesante e preciosista retablo barroco, obra de Mguel de Romay, artista compostelano que fará tamén o retablo da capela do Cristo de Fisterra. Está dividido en tres corpos verticais, separados por pilastras recargadas de abundantes elementos decorativos. No corpo central está a Virxe e nos laterais os apóstoles, colocados verticalmente e de medio corpo. As torres da fachada principal non corresponden a esta gran reforma, senón que foron rematadas en 1958 gracias ó apoio financeiro de Romualdo Bentín, un emigrante muxián en América e tío do fotógrafo muxián Ramón Caamaño Bentín.

Dadas as dimensións deste templo, e segundo contan vellos mariñeiros, aproveitábase o seu interior para cortar as velas que logo usarían nas súas embarcacións de pesca. Tamén, e en relación coa navegación, o seu teito era pintado de branco para ser visto desde o mar e poder ser utilizado como unha *marca* para sinalar o rumbo ós mariñeiros. Outras destas marcas eran os santuarios próximos de San Roque de Mbraine e a Virxe do Monte, ó outro lado da ría, santuario este que debeu nacer cando o da Barca pero que nunca tivo o éxito que ten este.

A romaxe da Barca celébrase en setembro, o dito popular di que *a Barca non baixa do nove nin sube do quince*, é dicir, celébrase nese domingo entre o nove e o quince der setembro. A esta romaxe acuden miles de romeiros das comarcas que forman

a Cosa da Morte e doutros puntos do país galego. Tradicionalmente os romeiros acudían ó santuario ó longo de toda a semana na que se celebraba a romaría, pero acudían masivamente o sábado e abandonaban a vila o domingo polo medio día. Isto facía que a noite do sábado fose unha contínuua troula na que o descanso parece que estaba prohibido. Aínda así había o costume de alugar cuartos ós romeiros que viñan de lonxe, para que puidesen descansar. Acomezos deste século poñían palla no chan dos cuartos para que os romeiros durmisen mellor e, pola mañán, ofrecíase unha curca de chocolate e despois ían lavar-se á praia. Pero no era todo troula, había devoción, acudíase á

novena, a rezar o santuario e a oír misas. Algúns dos romeiros facían o camiño desde a vila ata o santuario (1 km) de xeonllos ou con velas na man. Outros moitos veñen aínda andando desde diversos lugares da Costa da Morte, porque a Barca, como o Cristo de Fisterra, son centros importantes de peregrinaxe a un nivel local.

O camiño tradicional de entrada no santuario facíase polo lado oposto ó que se fai na actualidade. Chamábase *O*

Camiño da Pel e ía entre as hortas con muros de pedra para resgardalas do vento e do salitre. Hai uns anos unha forte mareira puxo ó descuberto unha antiga fonte perto do santuario onde se lavaban os peregrinos antes de entrar no templo.

Esta romaría foi recreada literariamente por Rosalía de Castro nun poema do libro *Cantares Gallegos*. Federico García Lorca adicoulle un dos seus *Seis Poemas Gallegos*, aínda que o granadino non viviu esta romaxe e confunde esta Virxe coa da Franqueira. Os muxiáns Gonzalo López Abente e Xervasio Paz Lestón, entre outros varios, adicaron diversos poemas a estas festas. Tamén outros escritores de menos sora novelaron esta romaría, entre eles o baiés Enrique Labarta Pose, cuio conto non gustou nada o párroco de Muxía pois nel dicíase que aquí quitábase o demo; outro foi o sevillano Pepe Más que fai que os protagonistas da súa novela *La Costa de la Muerte* veñan a esta romaxe e nos conten como era esta nos anos vinte deste século. Todo isto nos fala do atractivo e importancia social desta romaxe.





O TÍMPAMO Do Cereixo

Primeira representación escultórica da traslatio

TEXTO: J. Ramón Ferrín González

No fondo da ría de Camariñas, preto da Ponte do Porto, atópase a parroquial de Santiago de Cereixo, fronte as torres do mesmo nome. A igrexa é unha sinxela construción de época románica, datada cara ós finais do século XII, que aínda conserva a meirande parte da súa aparencia medieval: ábsida cuberta cunha bóveda de canón sobre capiteis vexetais, canzorros adornados con figuras humanas e animais nos beirís dos tellados, e dúas portas decoradas con columnas e arco de medio punto.

Destas últimas a máis fermosa é a situada no lado sur da igrexa. Ten un par de columniñas rematadas en capiteis de follas, decoradas con bolas e facianas humanas. No tímpano represéntase un dos episodios máis coñecidos da lenda xacobeá: a milagrosa traslación dos restos do corpo do Apóstolo Santiago dende Terra Santa ata Galicia. Segundo os textos medievais, Santiago foi martirizado en Xerusalén e os seus restos foron recollidos furtiva-





mente polos seus discípulos, que o transportaron ó porto de Jaffa, onde atoparon unha barca disposta por designio de Deus; despois de navegar durante sete días baixo a protección divina chegaron ás costas galegas, desembarcando no porto de Iria. A representación da *translatio* non é un tema usual na arte románica peninsular, de feito tan só aparece en outras tres ocasións: en dous capiteis da Colexial de Tudela e da catedral de Lérida, e nunha moeda de Fernando II atopada no Grove. De todas elas a de Cereixo é a única que ocupa ó espazo máis significativo da porta: o tímpano.

Na parte baixa do mesmo unha serie de liñas curvadas suxiren as ondas do mar, polo que navega unha pequena barca de proa e popa curvadas. No seu interior atópanse os restos do apóstolo, o cadáver semella estar envolto nunha mortalla. Ó seu carón están outras sete figuras en pé, algunhas representadas tan só polas súas testas; o personaxe do centro sostén un báculo e outros dous parecen querer protexer ó difunto cos seus brazos. Estes sete representan ós discípulos de Santiago: Torcuato, Gesifonte, Segundo, Indalecio, Cecilio, Hesiquio e Eufrasio, que segundo a tradición foron convertidos polo propio apóstolo.

O tímpano está rodeado por dúas arquivoltas de medio punto, a interior decorada con pequenas flores e a exterior con círculos entrelazados. Nas claves destes arcos aparecen dous

novos personaxes: no primeiro un bispo, tocado coa mitra puntiaguda e sostendo o báculo, que ergue a man dereita para bendicir; a outra figura representa a un anxo coas ás abertas e que leva nas mans un incensario en movemento. Sen embargo, estes dous personaxes non teñen unha participación directa no episodio da traslación do apóstolo; pola contra atópanse outros paralelos iconográficos para estas figuras dentro do ciclo xacobeo, en concreto poderían facer referencia ó momento do descubrimento do sepulcro de Santiago por parte de Teodomiro, prelado de Iria, pois o anxo turiferario e o bispo bendicindo tamén se representan na coñecida miniatura do *Tombo A* que ilustra esa pasaxe. A principios do século XIII esta escea foi copiada noutra miniatura da *Historia Compostelana*, o que demostra a difusión que acadara a representación dese episodio.

Polo tanto, a porta sur de Cereixo é un raro exemplo de iconografía románica en plena Costa da Morte, xa que a traslación do corpo de Santiago é un tema pouco frecuente no campo da escultura. Apesar da sinxeleza e o rudo estilo da obra, a porta é un claro expoñente do reflexo que as tradicións do martirio de Santiago tiveron sobre a arte románica dende a segunda metade do século XII.



Hospitais de Peregrinos entre Santiago e Fisterra

TEXTO: Antón Pombo

Bon Xesús

Nesta pequena aldea, pertencente á parroquia mazaricana de Santa Mariña de Miroñas, houbo unha ermida dedicada ó Bon Xesús que, desaparecida hai non moitos anos, contou durante un tempo cun hospital de seu. A única información existente sobre o hospital, por máis cativo, procede do itinerario italiano de Bartolomeo Fontana, que pasou por aquí o 12 de setembro de 1539:

'Il bon Iesu, leg. 1, questo è hospital di paglia con due casette della medesima a canto'.

Hospital

Polo propio topónimo, parecía lóxico pensar que no núcleo noutrora chamado Hospital de Logoso, hoxe incluído na parroquia de Santa Baia de Dumbria pero ata o século XI cabeceira dunha freguesía propia, houbera unha casa destinada a acollerer peregrinos. De feito, non sabemos se por firme pervivencia da memoria histórica, os paisanos do lugar estiman que o 'vello hospital' ocupou unha das máis antigas casas de pedra que se manteñen en pé. Nembargante, na Idade Moderna xa non estaba operativo, datando a súa fundación, segundo figura no *Timbo C* da Catedral de Santiago, de finais do século XII, xa que en 1209 foi doado por Estevo, crego natural de 'Ugoso' (Logoso), ó cabido compostelán:

'Stephanus presbiter dictus de Ugoso dono et concedo vobis dominis meis capitulo compos-telano ecclesiam de Ugoso et hospitale cum omnibus suis directuris et pertinentiis tam in ecclesiastico quam in laicali tam habitis quam

habendis quod ego fundavi et adquisivi ut vos habeatis, possideatis, custodiatis ad honorem Dei et beate virginis et gloriosissimi apostoli Jacobi et refectioe pauperum transe-untium...'

O lugar, situado no alto dunha -malia que non de excesiva altura- áspera serra (Montes de Buxantes), constituía un acougo para os camiñantes que acababan de ascende-la costa (emprazamento semellante ós de Bruma, O Cebreiro, etc), antes de chegaren á ría. O propio Estevo, na compañía dun tal Martiño, sería quen de atende-los primeiros peregrinos que pasaban camiño de Fisterra. No tempo da doazón, confirmada en 1230, dotouno con trinta soldos anuais de renda.



Cée

Ná vila da Xunqueira sucedéronse dous hospitais. O primeiro, que aparece citado no testamento de Catalina Gómez, nai de Diego de Muros III, en 1497, é o que estaba situado entre o mar e a igrexa parroquial gótica de Santa Mariña. Axulgarmos polos datos que nos ofrecen as visitas de 1589 e 1607, o seu estado debía ser entón, pola carencia de rendas estables, bastante precario:

'En la villa de Ce puerto de mar ay otro hospital que en lo baxo tiene una capilla con su altar y en lo alto unas camas y un aposento

dosde se acoje el hospitalero y los pobres cuando bienen, no tiene renta ninguna mas de las limosnas que le azen los vecinos y pescadores, tiene alguna ropa aunque po-ca'. (Visita de 1589)



'Hay un hospital que no tiene renta, sino el petitorio y limosnas que se recoxen para los pobres'. (Memorias de Jerónimo del Hoyo, 1607)

Pechado pouco despois de 1702, ano en que foi nomeado o derradeiro mordomo ou *obenzal* encargado da súa administración, a casa soamente contaba daquela con dúas camas, estando permitida ós peregrinos unha permanencia de ata dúas noites (o máis frecuente era unha).

En 1758, Don Pedro Xerome de Lema e Garantoña, vista a carencia de hospital que existía na vila, establece no seu testamento que volvera a funcionar un con catro camas, preparadas para tres veciños pobres (en realidade proxectaba máis ben un asilo) e unha libre

para os viandantes. A casa da súa propiedade destinada a tal fin atopábase na rúa de Ariba (Micalena). A ausencia de información posterior permite pensar que albaceas e herdeiros non chegaron a cumprila súa vontade.

Corcubión

Mi preto de Cée, os peregrinos contaban con outro hospital en Corcubión. A casa estaría emprazadaa nalgún lugar, hoxe descoñecido, inmediato á igrexa parroquial de San Marcos (se cadra, o brasón hoxe encastrado nun anexo serodio que semella prolonga-la capela maior deste templo, formou parte do desaparecido hospital, pero Esmorís Recamán ubicouno na casa nº2 do Paseo da Mariña). Fundado por don Rodrigo de Mbscoso e dona Xoána de Castro,

condes de Atamira e señores da vila, a finais do século XVI xa estaba, tal e como acontecía co de Cée, pobre e desforneado. Asituación, segundo a visita de 1589, amosábase moi precaria:

'En la villa de Corcobión puerto de mar jurisdicción del conde de Atamira ayotra casa de hospital junto a la Yglesia riberas de la mar, no tiene renta ninguna, bibe en ella un texedor y su muger y tiene dos alcobas para pobres pero sin ropa que no la ay.'





Muito tempo despois, cando en 1741 o Sr. bispo de Abarén efectúa a Visita Pastoral ó arciprestado de Nemancos, a casa do hospital, nun principio destinada ós peregrinos do Santo Cristo de Fisterra e á Barca de Mixía, estaba irregularmente ocupada polo cura párroco:

'Es una Casa para recoger Peregrinos fundación de los Exmos. Sres. Condes de Altamira, vive en ella el Cura; y aunque este busca ospedaje para los peregrinos se le mandó la desocupase, y que los curas, no la ocupen en lo adelante'.

Polo informe realizado neste momento polo mestre de obra Eusebio da Ameixenda, na compañía de don Francisco de Ponte e Álvarez, xuíz e xustiza ordinaria da vila e administrador do conde de Altamira, e don Francisco López Recamán, escribán do concello, sabemos que o edificio do hospital constaba de dous cuartos divididos por dúas alcobas sen fallado, dispoñendo ademais de cociña e dunha adega. A partir da visita de 1791 xa non temos máis noticias sobre o hospital.

Fisterra

Fronte á fachada occidental da igrexa de Santa María das Areas, onde hoxe aparece o camosanto, estivo emprazado o de-

radeiro hospital do camiño de peregrinación. O único vestixio da casa, que estivo dedicada á Virxe do Rosario, é a capela, moi refeita, coa súa xeitosa fomenliña cun arco conopial. Refundado en 1469 polo licenciado Alonso García, non sabemos en realidade cantos anos atrás debemos remonta-la súa orixe. Este crego, malia ser considerado o fundador, limitouse a establecer unha obra pía, dotando con rendas unha capelanía coa obriga de dicir dúas misas semanais e manter acendidas día e noite as lámpadas.

Avisita de 1589 aporta información encol do estado e funcionamento da casa, revelando un panorama que, en contraste co recoñecido en Cée e Corcubión, resulta ser bastante aceptable:

'En la villa de Finisterra puerto de mar ay un hospital junto a la Yglesia, en lo baxo tiene una capilla adreçada donde cada semana se dizen dos misas de obligación por particular dotación y tiene dos alcobas con dos camas y una cocina de tras con una huerta pequena: en lo alto tiene una sala con quatro alcobas con sus camas y su cocina, arriba hizose otro quarto por mandatos de visita con su saleta y dos alcobas para clerigos o gente principal que concurren allí en rromaría y en baso su bodega donde se a de





poner laazienda, tiene de renta en cada un año treze cargas y un ferrado de trigo gallegas. De a doze ferrados en carga que cada gallega aze treze castellanas, está bien reparado'.

Algo máis dun século despois, Jerónimo del Hoyo considérase provisto de *'alguna renta y medianamente concertado'*, estando o cuarto de visitantes ilustres tamén destinado ós predicadores vidos na Coresma. Dando outro salto temporal, en 1741 as cousas non tiñan variado gran cousa, contando entón con dúas camas para peregrinos, a capela con ornatos e cáliz para celebrala misa, hospitaleiro propio e mordomo encargado de cobrar as rendas. A decadencia da peregrinación a Fisterra a finais do século XVIII é un feito constatado no informe do cura de Santa María de Xaviña (Camaríañas) e arcepreste de Nemancos, consisionado polo arcebispo Malvar y Pinto para realiza-la visita de 1791:

'...se debe tener compuesto dicho hospital, y provisto de alcobas, y ropas para la posada de los peregrinos, y además se debe dar luz. Y por quanto en este tiempo no ay Peregrinos, se acostumbra de inmemorial tiempo repartir aualmente algunas limosnas a los pobres de la villa'.

Mbraime

O mosteiro de San Xulián de Mbraime, que debeu xogar un especial protagonismo na elaboración da lenda xacobeá de Muxía, de acordo coa regra bieita que nel rexía tiña a obriga de acollereren pobres e romeiros. No privilexio outorgado polo rei Afonso VII ó abade Ordoño en 1119, despois de lembra-la súa estadía cando era un rapaz no cenobio (oculto por Xelmírez e o conde de Traba fronte as pretensións de dona Urraca e Afonso I o Batallador), indica como colaborou na reconstrución da igrexa e mailas súas dependencias, destruídas por piratas normandos e sarracenos en 1105 e 1115; por último, sinala tamén (recurso en parte tópico e formal), o labor asistencial que a casa dispensaba ós pobres e a hospedaxe que proporcionaba ós peregrinos:

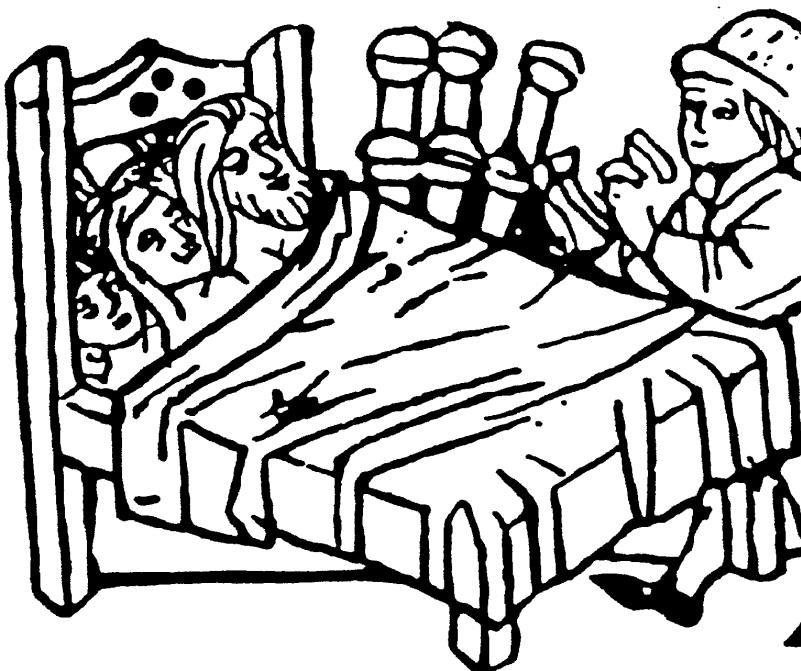
'Ad restorationem ipsius cenobii, quos nostus temporibus destructum est a Sarracenis, et ut proficiat ad victum et substentationem monachorum pauperum et hospitum sen peregrinorum advenientum...'

Con posterioridade, preto do mosteiro puido haber unha pousada ou hospedaría non sabemos de que xénero, de aí o topónimo *Alberguería* que aínda se conserva nun núcleo próximo.

Muxía

Do mesmo xeito que Fisterra tivo un hospital, provisto de capela, baixo a advocación de Nosa Señora do Rosario. Situado no camiño que conduce ó santuario da Barca e preto da parroquia gótica de Santa María, o seu estado non era mo en 1589:

'En la villa de Muxía ay otro hospital questa junto a la Yglesia; tiene su capilla y su casa baxa donde bibe el hospitalero y encima esta doblado con su sala y un aposento; está bien reparado y tiene alguna ropa, tiene de renta un ferrado de trigo y unas casas que son la mitad de la casa en que bibe Vilaboa en la plaza y otra mitad de otra casa junto a la yglesia questa bacia y un quarto de otra questa cayda'.



Co apoxeo da romaría da Barca durante o século XVIII, a situación deste hospital foi obxecto de interese particular por parte dos prelados de Santiago. En 1791, e sen que se procedera a ningunha ampliación, as súas rendas permitían levar adiante as reparacións necesarias, mandándose entón dispoñer dúas camas para os peregrinos.



HOME RICO HOME PROBE

OS MOSTEIROS DE MORAIME E OZÓN

TEXTO: JavierA. Rey Souto

San Martiño de Ozón e San Xiao de Mbraime son dous mosteiros que tiveron historias parellas na súa orixe e no seu final. En troques, o desenvolvemento das súas historias ó longo dos séculos foi bastante diferentes, como queda amosado de xeito notorio nas súas igrexas monasteriais; fronte á monumentalidade de Mbraime coas súas tres naves e o seu rico programa iconográfico esculpido na portada principal e na do claustro, atopamos a modestia de Ozón que apenas se distingue das demais igrexas do románico rural dos arredores, fóra do acabado e fermosura das súas ábsides. É que, mentras nos séculos da plena Idade Média Mbraime chegou a consolidarse como mosteiro, Ozón non foi quen de competir para acadar un posto no mapa claustral galego e tendo grandes dificultades para sobrevivir como couto independente.

Árboles mosteiros fixeron a súa aparición en escea cara finais do s. XI, nun momento de floración monástica no occidente galaico. Pero Mbraime, desde os comezos, contou coa protección de poderosos patróns que, probablemente, interviron de xeito directo na súa fundación.

Estámonos a referir ó conde de Traba, Pedro Fróilaz e a súa familia, o grupo nobiliario máis importante en Galicia nos arredores do ano 1100. Mbraime, situado nos seus domínios, vaise converter no lugar onde conflúan anteriores fundacións da familia, como o cenobio de San Xoán de Borneiro, na terra de Soneira, co propósito de crear un centro monástico digno da súa categoría social e no que poidan ser lembrados por medio de oracións ó longo dos séculos.

Mvidos por este desexo o grupo do conde de Traba, aproveitando a súa influencia sobre os reis, acadará a participación da monarquía no seu proxecto. Non hai que esquecer que Pedro Fróilaz foi aio do rei Alfonso VII e que Fernando Pérez, seu fillo, vai cuidar ó vástago do Emperador, o rei de León Fernando II.

Estes dous monarcas mostraranse xenerosos con Mbraime concedéndolle couto propio nas terras situadas ó redor do mosteiro e algunhas máis dispersas pola terra de Nemanco. Desta maneira, os monxes non só se convertían en propietarios de terras e administradores de almas, senón que eran tamén señores feudais con amplas atribucións filiais e xudiciais.



A monarquía, aínda así, non adoptaba a política de cesión de terras en couto como resposta a unha demanda dos intereses aristocráticos ou eclesiásticos. Os reis tiñan os seus propios intereses á hora de poñer en práctica estas decisións. O occidente de Galicia sempre fora un espazo pouco artellado socialmente e demasiado lonxe para que a monarquía tivese un control efectivo da zona. Mediante a creación dos coutos, o rei creaba unha xerarquía social no interior do territorio de carácter feudal e

crea, ó tempo, un vínculo entre el e o mosteiro, como garante da efectividade do privilexio do couto: calquer quebrantamento da carta de doazón do monarca é un atentado contra a súa vontade e é merecente, polo tanto, da ira réxia. O mosteiro convírtese así no embaixador do rei nunha terra que vai pisar varias veces.

As doazóns reais van facer do cenobio de San Xiao un rico mosteiro, moi atractivo tamén para particulares, que ofrecerán dádivas a cambio de oracións dos monxes: as lápidas funerarias con escudo e espada, atopadas na igrexa sirven para nos lembrar ós cabaleiros que quixeron que aquel fora o seu sepulcro.

Reis e señores fixeron que o patrimonio de Mbraime chegase a ser rico e posibilitase unha idade de ouro entre 1150 e 1250, da que queda como testemuña a impresionante igrexa. A



súa fábrica debeu confluir un importante número de canteiros que, despois de rematada a obra, dispersaranse pola bisbarra realizando boa parte das igrexas do románico rural da zona e deixando como sinatura algunhas das receitas decorativas aprendidas no obradoiro de Mbraime.

Ora ben, este sistema resulta efectivo cando a peza maestra, a monarquía, cumpre coa súa función arbitral e garante todo o concedido nas contas do couto. Pero cando a finais do s. XIII a monarquía entra en crise coa guerra civil entre Alfonso X e o seu fillo Sancho IV, o equilibrio necesario para a boa marcha do sistema e, polo tanto tamén, para o correcto funcionamento da economía monástica desaparecerá, manténdose Mbraime dun xeito inestable durante toda a Baixa Idade Media. Este xiro viña xa anunciado polo progresivo afastamento da monarquía cara o sur despois da unión dos reinos de Castela e León na persoa de Fernando III en 1232. Xa o rei vírase na obriga de outorgar un documento a prol do mosteiro, rexido polo abade Nuno, no que declaraba que Mbraime estaba baixo a súa protección, polo que ningún nobre debía ousar entrometerse nas súas propiedades.

Sen embargo, cando en 1300 a crise rompe de xeito claro, o mosteiro quedará en mans da aristocracia, dos poderosos da comarca. Estes non dispoñen de privilexios nin documentos pero están dispostos a adquirir os dereitos sobre unha terra que lles é precisa, mediante a ocupación e a forza. Pola súa riqueza, Mbraime vaise converter nunha peza codiciada para a familia herdeira do prestixio de Pedro Fróilaz de Trastámara, os Miriño, que non o soltará ata 1390. Suxeito a eles, sen poder disfrutar máis que un mínimo das súas rendas, San Xiao vai caendo na pobreza e perdendo monxes, ata quedar case vairo. Aínda que os abades eleven a súa voz á monarquía, esta atópase inestable e inoperante, levada dun lado a outro polos diferentes partidos nobiliarios. Sen embargo o abade Xoán Afonso protesta nas cortes de Soria, de 1380, ante o rei Xoán I, no momento no que este conde a práctica da encomenda nobiliar sobre os mosteiros, aínda terá que aguantar por dez anos máis a presenza dos Miriño como encomendeiros.

Asituación de indefensión prolongase durante boa parte do s. XV, pois aínda que os Miriño tenderon a desaparecer ou a pasar a un segundo plano, os seus herdeiros como poderosos na comarca, continuaron exercendo forzas e usurpacións baixo o título de defensores e encomendeiros do mosteiro e dos seus

bens: primeiro don Fabrique Enríquez, conde de Trastámara e duque de Arjona, e logo a familia dos Moscoso, de Altamira, convertíronse nos novos pesadelos dos abades de San Xiao.

Somentes a partires da década dos 70 a situación comeza a estabilizarse a prol do mosteiro, por mor dunha serie de circunstancias: dunha banda, a progresiva pacificación do reino a mans dunha monarquía novamente forte encarnada polos Reis católicos; outra, no interior, aparecen dous abades que tratan de xogar con habilidade as súas cartas e os seus contactos para loitar contra as intromisións da nobreza. Frei Afonso de Paz e frei Martiño Fernández de Ferrío, probables membros da pequena nobreza local, van chamar ás portas dos reis en repetidas ocasións ata chegar a conseguir a partida dos seus adversarios á corte, deixando

por fin o mosteiro sen o peso dunha tutela asfixiante acadando, así, un reflorecemento da vida monástica: nos anos 90, Mbraime, que chegou a ter un mínimo perigoso de tres monxes, recupérase e chega a contar con cinco. Esta número tan modesto de membros da comunidade era unha cifra medianamente respectable no panorama galego do momento.

De calquer xeito, a monarquía tiña decidido que o modelo monástico baseado en cenobios

rurais de poucos monxes resultaba demasiado difícil de manter. Os Reis Católicos preferían apostar por un modelo centralizado: poucos conventos nos que se concentrasen os monxes e as propiedades dos anteriores; isto faría destas novas casas centros fortes, con capacidade sobrada para responder a posibles agresións e moito menos complicados de manter. Mbraime, así, en 1496, veu deposto o seu abade frei Martiño Fernández, e quedou anexo ó que ía ser caseque o principal dos novos mosteiros de Galicia: San Martiño Pinario. Nóméase un "presidente" que se ocupa da administración das rendas da abadía, frei García de Lens, e comézase a manexar as propiedades do cenobio muxián a prol de Pinario.

Pero o volume das rendas e riquezas dea Mbraime facían del un caso peculiar e dificilmente asimilable ó dos restantes prioratos de San Martiño. O mosteiro cabeza da congregación dos bieitos da coroa castelá, San Bieito de Valladolid, prefería anexar ós prioratos directamente dependentes del como "granxas", co obxectivo de que as rendas procedentes de Mbraime servisen para pagar os gastos ocasionados polo Capítulo Xeral da Congregación, a nova anexión produíxose en 1499.





San Bieito de Valladolid atopábase agora cunha ampliación da fonte de ingresos. Pero, ó mesmo tempo, precisaba dunha fórmula para que eses ingresos chegasen a producirse. Entre 1500 e 1525 houbo unha fase, que podemos chamar de tanteo, na que se probaron fórmulas e os seus resultados: despois dunha breve etapa de monxes-administradores, pasouse ó sistema de arrendamentos. Lope Rodríguez de Rocabo, meiriño de Chantada -priorato tamén de San Bieito- levou varios anos o dereito a cobrar a integridade das rendas moraimeses a cambio do pago a Valladolid dunha cantidade fixa estipulada por contrato.

Polas diferentes visitas feitas ós seus lonxanos domínios os abades vallisoletanos puideron comprobar -moi probablemente- o infravalorado que o tiñan, así que, ó final, decidiron explotalo eles directamente, sen intermediarios. Para iso era menester tomar á fórmula do priorado, restaurando un mínimo de vida monástica: o prior estaría acompañado por un monxe co que formaría comunidade. En 1526, chega o primeiro dos priores da nova xeira: frei Alonso de Segovia. Ó ano seguinte Valladolid comisiona ó abade de Santo André de Espinareda, outro mosteiro da Congregación e sito no Bierzo, para que supervisara esta reinstalación. Logo frei García de Betanzos cedeu en foro a meirande parte dos casais situados no couto monástico e estableceu contactos cos mestres canteiros para reformar a igrexa e a casa da cocíña do priorato. Posiblemente as pinturas murais existentes no interior da igrexa foron realizadas, como moi tarde, nesta data.

En 1530, frei García volveu a Mraime para facerse cargo do seu funcionamento; será posiblemente un dos priores que máis anos van continuar nesta posto. Os vinteún anos que vai permanecer en Mraime -ata 1551- serán verdadeiros momentos de reafirmación do dominio monástico: non soamente actualizará vellos foros e outorgará outros novos, saneando as fontes das rendas, senón que loitará ante os diversos tribunais para exigir a total reintegración dos dereitos perdidos polo mosteiro nos anos difíciles da Baixa Idade Media primeiro e na confusión dos primeiros tempos da anexión. Aínda que non tódolos litixios fosen perfectos, tentou en todo momento de reafirmar o dominio



monástico fronte ás agresións dos veciños, ben vilegos, como aconteceu cos de Mixía cando invadiron o couto en 1533, ben compañeiros de congregación, como aconteceu en 1530 co mosteiro de Pnario e o seu privado de Ozón sobre os dereitos do couto de Mérexo.

Frei García tampouco deixou estar estático o conxunto de propiedades do mosteiro, senón que logrou trocar as máis alonxadas por outras máis achegadas e de máis fácil control e explotación. Finalmente, tamén, quixo ampliar este patrimonio e enriquecelo mediante a compra de leiras de viñedo a carón da súa terra natal, Betanzos, na parroquia de Vxoí, alí onde Mraime posuía desda a Idade media a chamada granxa de Plón.

Deste xeito o priorado de frei García de Betanzos vai deixar a punto o mosteiro na súa nova función de explotar as rendas con eficacia. Podemos, pois, consideralo o fundador do Mraime do Antigo Réxime, xa que, e ben desde finais do século seguinte perderá a súa vinculación directa con Valladolid para ser controlado novamente desde Santiago, o seu funcionamento vai continuar invariable ata a desamortización e exlaustración decretada polo goberno liberal de Isabel II en 1836.

Ahistoria de Ozón certamente remata do mesmo xeito. Probablemente os seus inicios non sexan moi diferentes dos de Mraime, polo menos nos referentes ó ámbito cronolóxico no que aconte-

ce a súa fundación. Sen embargo as súas fontes, moito menos ricas ata finais do s. XV, non permiten velo con claridade. Algúns historiadores fan derivar a súa fundación co traslado de monxes que, dependentes de San Paio de Antealtares, habitaban en Santa Mariña de Tosto, na parroquia de Xaviña. Este acontecemento tivo lugar en 1194. Ante a inseguridade do seu emprazamento, os bieitos preferían desplazarse a Ozón e alí continuar a súa andaina contemplativa.

Se foi así é para nós unha incógnita, aínda que existen algúns elementos documentais que apuntan cara orixes distintas das dúas casas de Ozón e Tosto. San Paio, na súa documentación do s. XV, segue falando nos seus foros de bens que lle pertencen por razón do seu anexo de Santa Mariña. Doutra banda, nunha



bula do papa Anastasio IV, expedida en Letrán o oito de abril de 1154, corenta anos antes de que aconteza a restauración de Tosto, confírmense as propiedades da sé compostelá. Seguramente, nese documento, logo de marcar a inclusión na diócese dos grandes mosteiros de Pinario, Antealtares ou Sobrado, o papa non esquece nomear unha serie de casas máis pequenas entre as que atopamos dun xeito claro a de Ozón.

Este cenobio de orixe tan incerta contaba cun pequeno couto onde se acumulaban as súas propiedades, aínda que algunhas se espallaban por freguesías veciñas, como Santa María da O. Coñecemos algún caso de nobres da comarca que gustaron de facer aportes ó patrimonio de San Martiño. Sen embargo o volume de propiedades coas que contaba non pasaron nunca dun nivel modesto.

Esta relativa modestia do patrimonio de Ozón dificultou a súa supervivencia como entidade autónoma, de xeito que dende 1300 semella que no mosteiro non hai abade e que do goberno está encargado un prior, o que podemos supor máis como administrador das rendas que como verdadeiro director dunha comunidade. A única testemuña en contra é un rexistro realizado na época moderna por un arquivista monástico que atribue un documento, datado en 1392, a un abade: don Pedro Gomes. Ora ben, o texto pode estar mal entendido, atribuíndolle a un prior un cargo abacial, ou ben mal datado. Inclínamonos por pensar que se trata disto último, xa que nun documento orixinal, datado en 1301, o prior de Ozón, Xoán Pole, fai un arrendo a Sancho Pérez, notario de Nembracos, que, curiosamente, é o mesmo destinatario dun documento de 1311. Está claro que o arquivista trocou a data.

Unha vez convertido en priorato, Ozón debeu conservar na persoa do prior, unha notable autonomía administrativa, sen que a casa nai tivese vontade de entrometerse de máis na política de explotación da propiedade. Por mor desta liberdade resultanos difícil establecer cal era abaciala que dependía San Martiño de Ozón, xa que non aparece ligada explicitamente na documentación. Algúns indicios semella apuntar a unha certa relación con Mbraime no s. XIV; pero no s. XV vinculación de Ozón co cenobio de San Paio de Antealtares é unha realidade segura.

A historia de Ozón semella anodina e desprovista de acontecementos. Soamente algúns nomes de priores dispersos nun feixiño de documentos serven para lle dar algunha perspectiva de transcurso de tempo. Ata que chegamos á metade do s. XV com-

probamos como ata este pequeno priorato periférico chegan ecos dos signos dos tempos. Observamos por primeira vez un intento de centralización dirixido por San Paio: o claustro santiagués desde 1436 comeza a participar no outorgamento de contratos agrarios no couto, e na procura dun meirande control, os derradeiros priores van ser membros da comunidade compostelá. Tal é o caso do derradeiro prior de Ozón antes da inxerción de San Paio na congregación de Valladolid, frei Diego de Vivero, nomeado prior en 1480. Pois ben, este individuo era, desde 1473, prior claustral en Antealtares, abadía á que voltaría en 1487 para exercer o cargo de abade.

Coa reforma monástica, San Paio, ó igual que Mbraime, vai desaparecer como abadía de monxes e os seus membros van ser trasladados ó veciño mosteiro de San Martiño Pinario. Ozón pasa a depender da renovada e poderosa abadía compostelá como un priorato máis. Pero a reforma non supuña para este unha acumulación e concentración das propiedades, senón tamén un intento de racionalizar a extracción das rendas delas procedentes. Por iso Ozón non funcionará de xeito independente, senón que vai formar partido xunto co couto de Nemiña, pertencentes desde antigo a San Paio, e no couto do vello mosteiro de Santo Antoiño de Baiñas, anexado a San Pedro de Fóra, casa tamén cita na cidade de Santiago e unida a Pinario coa reforma.

O partido de Ozón e Baiñas funcionará conxuntamente como unidade tanto de recadación de rendas como a efectos da xurisdicións, xa que os abades de Pinario nomearán un único notario e un único xustiza e alcalde para os tres espazos. Esta organización non era máis que unha parte da posta a punto dos mecanismos de extracción das rendas reflectidas documentalmente pola multiplicación dos contratos agrarios outorgados dende o ano 1526 e, monumentalmente, nas obras de remozamento da igrexa e do priorato realizadas nos últimos anos, e no hórreo destinado a conservar parte do grao recadado. O final desta historia chega, como xa dixemos, en 1836.

Nestas páxinas temos feito un percorrido separado das liñas argumentais da historia das dúas casas monásticas. Isto non deixa de ser unha ficción: Ozón e Mbraime estaban achegados demais e este achegamento obrigounos máis que a convivir, os dous mosteiros tiveron a necesidade de entrelazar as súas preocupacións. Hoxe, tamén, os dous érguense como testemuñas cerkana dun pasado que é común a todos.



La Imagen italiana de San Marcos de Corcubión

TEXTO: Juan J. López Bermúdez (Xoán de Toba)

En la magnífica exposición *Galicia no Tempo* que se está celebrando en San Martiño Pratrio de Santiago, con el nº 122 de su catálogo, está la imagen de San Marcos, patrono de la villa de Corcubión.

Los datos históricos que sobre esta escultura aparecen en su ficha descriptiva son algo confusos. No fue traída para la iglesia de San Andrés de Canle, sino directamente para la de San Marcos de Corcubión, iglesia que según Angel del Castillo *"ca de principios del siglo XIII a últimos del XV"* y cuyo patrono era San Marcos, como se puede comprobar en el testamento otorgado por D^a Catalina Gómez, madre de D. Diego de Muros, a finales del siglo XV quien dispuso: *"mando a obra de Si Mirco de Corcubeon des maravedis ... e a metú dum tramallo con pixota a obra dde Si Mirco"*. Fueron pues dos parroquias diferentes (s. Andrés y S. Marcos) hasta que la anexión en 1578 el arzobispo D. Francisco Blanco.

La conseja popular cuenta las conocidas milagrerías de los pueblos marinos sobre el hallazgo de sus imágenes patronales, refiriendo las vicisitudes de los barcos que las llevaban o encontraban, fantasías que aún persisten en la villa respecto a S. Marcos. Pero la tradición histórica asegura que esta escultura fue traída de Italia y desembarcada en una gran piedra



llamada desde aquella fecha o *Petón de San Marcos*, situado en la denominada *praia dos Gregos*, hoy desaparecida por la construcción del muelle y de la carretera que conduce a Fisterra. Todavía vive quien recuerda esa playa con su *petón*, que estaba al sur de la cárcel y frente a la iglesia parroquial.

Observando la imagen de S. Marcos vemos en lugar preferente, a su derecha, los *roeles* blasón de los Castro y a su izquierda la *cabeza de lobo*, divisa de los Mscoso. La disposición y lugar en que fueron colocadas estas insignias parecen probar que la escultura fue encargada y traída a Corcubión por la ilustre poeta D^a Isabel de Castro y Andrade, viuda del cuarto conde de Altamira, entre los años 1573 y 1575.



Explicaré esta hipótesis. D^a Isabel de Castro en el otorgamiento de foros, cuando era esposa de D. Rodrigo de Mscoso, actuó en abril de 1571 *“en virtud de poder que le había dado su marido”* en agosto del mismo año *“en nombre de su marido ausente de este reino”*; en Diciembre de 1572, siendo viuda lo hace *“como curadora y administradora de la persona y bienes de su hijo”*, y como *“gobernadora y administradora de dicho Condado”* en Agosto de 1574. En Octubre de 1576 se cita ya a su hijo D. Lope de Mscoso como Conde de Altanira, quien ratifica o rectifica lo hecho por su madre. Desde 1572, año del fallecimiento de su marido, hasta 1576 en que terminó la minoridad de su hijo, no sólo gobernó y administró los bienes del Condado, sino que representó al conde en sus derechos, entre los que se encontraba la presentación *“insolidum del beneficio curado de Sⁿ Marcos”*; teniendo en cuenta además que su padre, D. Fernando Ruiz de Castro y Portugal, era virrey de Nápoles, lleva a la suposición de que fue en este período de tiempo cuando encargó la imagen del patrono de Corcubión, financió su adquisición y ordenó su traslado a la villa. Y como era frecuente en la época, colocaron en lugar destacado la divisa de la donante.

La escultura se conservó íntegra hasta 1926 o 1927 en que los carpinteros Francisco Cerveño y Francisco Trillo ahuecaron el interior con taladros y gubias para reducir su peso debido a la falta de voluntarios para sacarla en procesión. El

orificio se cerró con una plancha de cinc atomillada al trono. Su aspecto exterior fue posiblemente modificado con esta operación, pasando de estar ligeramente inclinada hacia delante a la rigidez actual.

Desde la Baja Edad Media las relaciones entre puertos gallegos e italianos eran bastante habituales. Se pueden constatar, por ejemplo, en la donación de una hermosa pila de mármol a la capilla de Nuestra Señora del Camino de Muros, en cuyo borde hay una inscripción que dice: *“Esta piosa troio pari esta iglesia Gregorio López y sus marineros dende Génova este año de 1557 a die 4 Julio”*. Este marino muradán adquirió un *lugar* en Toba, aldea a dos kilómetros de Corcubión, cuyos productos donó para costear la misa del alba fundada por él en la iglesia parroquial de Muros, según consta en los foros de 1580 y 1662 otorgados por sus sucesores a mis antepasados. Las relaciones familiares y comerciales de algunos vecinos de Muros con los de Toba y Corcubión hace verosímil creer que fuesen marineros de Muros los que transportaron desde Italia a Corcubión la imagen de San Marcos.



Apuntes sobre a paisaxe entre Compostela e Fisterra

TEXTO: Antón Pombo Rodríguez

Se ben non podemos falar de fortes contrastes, a diversidade entre as unidades comarcais atravesadas polo Camiño é suficientemente notoria como para que non pase desapercibida.

Nas terras da **Miá**, intensamente ocupadas e moi parceladas, a paisaxe tradicional agraria aparece bastante transformada (segundas residencias). Sobre unha xeografía doce, percorrida por moitos ríos e lixeiramente alombada, xurden numerosos pero pequenos núcleos de poboación, cunha acentuada tendencia á concentración lineal en torno ás vías de comunicación e á dispersión por todo o terreo. Nas zonas altas, os montes foron repoboados con eucaliptos e piñeiros (menos), permanecendo nas valgadas o arborado autóctono de ribeira e, espalladas por todas partes, pequenas masas de castiñeiros e carballeiras.

Superada a pequena barreira do Monte de Mir de Ovellas, entramos na unidade comarcal da **Barcala**, un espacio rodeado de pequenos montes e disposto en torno ós ríos Tambre e o seu afluente Barcala. Respecto á **Miá**, resulta significativo o aumento do sector forestal e tamén do espacio dedicado a pradería (cooperativa FEIRACO). Os bosquiños de ribeira atópanse en moi bo estado. As aldeas son máis compactas que na **Miá** e a dispersión da nova edificación menor.



Cando se ascende o escalón que dá acceso á terra de **Xallas** (altiño do Cotón), entramos nunha chaira, de amplas panorámicas, só alterada pola presenza dalgúns montes aillados

(monte Aro, serra do Castelo). Através do concello de **Mizaricos**, o terreo resulta máis agreste e sobrio que nas comarcas precedentes. O predomínio da pradería para uso gandeiro (pasteiros) é total, quedando as zonas marxinais dedicadas á plantación de piñeiros e eucaliptos. Os lumes ou o abandono das terras de cultivo,

transformaron amplios segmentos en toxeiros e brañas. Se atendemos á ocupación do territorio, os núcleos habitados, moi compactos e de escaso tamaño, están cada vez máis distanciados (baixa densidade de poboación). O río Xallas e mailo seu rosario de encoros caracterizan tamén a paisaxe.

Na barreira montañosa (serra de Buxantes) que separa Xallas de Fisterra, os ermos gañan terreo, sendo cada vez máis escasas as aldeas e maiores os espazos forestais, de pastos naturais e de monte baixo.

Por fin, a comarca atlántica de **Fisterra** volve ser unha zona intensamente ocupada polo home (sobre todo no sector litoral



que atravesaba o Camiño). A visión dos cabos recortados sobre o mar, da ría de Corcubión e das enseadas de Sardiñeiro e Langosteira (cos seus areais), definen a paisaxe a medida que avanzamos ó promontorio fisterrán. Desaparecida case que por completo a pradaría e os cultivos (somentes agras ó redor das aldeas), o monte repoboado ocupa todo o espazo; o único espazo que non encaixa nesta definición é o Vál de Duio.

Unha vez en Fisterra, a cara amable da ría de Corcubión e das enseadas de Sardiñeiro e Langosteira -limiar das Rías Baixas-, o contraste cos venteados promontorios e areais con dunas da Costa da Morte (cabo Fisterra, praia de Mir de Fóra, Cabo da Nave, Areal do Rostro) resulta abraiante.

A arquitectura popular.

De acordo coa distribución comarcal, podemos falar dun primeiro tramo que abrangue os espazos da *Miá* e *A Barcala*.

Neste sector, de nivel económico medio e ocupación periurbana e residencial notoria (sobre todo no contorno de Compostela), a arquitectura tradicional atópase nun estado de conservación aceptable, sendo moitos os inmobles que foron ou están sendo restaurados como primeira ou segunda vivenda.

Acasa tipo, de planta rectangular, amosa aparello en perpiño ou cachotería (neste caso con reforzos en vaos e esquineiras) e cuberta de tella. Amoda de deixa-la pedra á vista, está a suprimí-los recibos incluso nas casas de aparello miúdo e irregu-

lar. Na zona máis próxima a Santiago, aparece tamén a galería, pero non é excesivamente abondosa. Entre os nucleos de arquitectura popular mellor conservados podemos citar os de Portela, Ventosa, Augapesada, Susavila de Carballo, Burgueiros e, por suposto, o moi ben conservado de Pontemaceira.

Polo que atingue ás edificacións anexas da casa rural e ás destinadas para a transformación da colleira, cabe salientalos muíños, en ocasións formando conxuntos (arruinados en Lamas) ou restaurados para acollerer mesóns típicos (*A Barcala*). Pola súa



banda, os cabazos pertencen á tipoloxía mixta '*Miá*', amosando unha estrutura de pedra, peches de madeira e, en xeral, cepas como sostén da caixa; os hórreos da *Barcala* son semellantes, por máis que algúns modernos dispoñen de celeiro.

A partir de *Negreira*, na transición da *Barcala* a *Xallas*, a arquitectura vólvese máis sobria, adaptándose ás condicións da montaña (plantas terreas). Entre *Zas* e *Vlaserío*, son máis as substitucións cás pervivencias.

A ampla comarca de *Xallas* presenta unha tipoloxía de casa parecida á da *Barcala*, pero as vivendas son, por norma, de menor tamaño; o seu mantemento e estado de conservación é inferior ó das precedentes. Ademais, e moi especialmente nas construcións adbectivas, aparece xa o aparello irregular de cachotería granítica propio das casas mariñeiras da *Fisterra*, pero neste caso os muros non soen estar recebados.



Os cabazos, tipo 'Fisterra' e moi ben escadrados (tanto os antigos coma os modernos), están totalmente construídos en pedra, ben sexa en cachotería (con ou sen reforzos) ben en sillares que poden ser prefabricados (nos máis serodios). Cos pasaventos horizontais e sempre sobre pés, como remates presentan cruces e lampións.

Entre os núcleos rurais mellor conservados podemos citar o de Olveiroa, merecedor dun plan de rehabilitación; noutros lugares e aldeas, caso de Santa Mariña, Gueima, Vilar de Castro, Lago, Abeleiroas, Millón ou Hospital, tamén hai elementos singulares de valía.

Na comarca da **Fisterra**, e por mor do recente boom construtivo, a arquitectura tradicional ficou moi reducida e estragada. Xa que logo, as mostras da popular e modesta vivenda mariñeira son xa moi escasas e a penas xa representativas en Fisterra, Corcubión ou Sardiñeiro. Aquelas vivendas, de planta terrea ou un andar, en xeral caleadas e coas portas e ventás pintadas coas mesmas cores das embarcacións, foron reformadas ou eliminadas co paso do tempo. De todos modos, e buscando moito, aínda podemos contemplar algúns exemplares coas características balconadas corridas sobre mensulóns ou piares, patíns e solainas.

Mellor sorte lles tocou ás vivendas 'vilegas' e burguesas construídas durante o período de 1875 a 1950. Son as casas de carácter xa plenamente urbano, con elegantes e proporcionadas

fachadas nas que se combinan con acerto balcóns, miradoiros e galerías, segundo teñan un, dous ou tres andares. Precedidas ás veces de xardíns, estas vivendas poden oculta-la súa faciana rural pola parte posterior da casa (que pode mirar á unha horta). Conxuntos desta tipoloxía consérvanse en Corcubión (o mellor), Cée (zona da alameda) e Fisterra.



Os cabazos tipo 'Fisterra', son moi numerosos e de boa calidade en tódalas aldeas da zona, formando algunhas pequenas agrupacións dignas de interese, así a do maltratado núcleo de Sardiñeiro, que de ter sido protexido a tempo podería constituir un segundo, malia que máis modesto, Combarro, ou nas aldeas de Olveiroa e Hospital (Dunbría), sen esquecer os cabazos urbanos de Corcubión, un deles de finais do século XVIII.



Actualidad de la Peregrinación al Finisterre

TEXTO: Antón Pombo Rodríguez

Cuando la *Asociación de Amigos del Camino de Santiago de A Coruña* enviaba su primera y tímida propuesta a la Xunta de Galicia para recuperar la prolongación jacobea de Compostela a Fisterra y Muxía, pocos podrían ni siquiera sospechar, siete años después, que aquel camino acabaría estando tan transitado como lo estaba entonces el Camino Francés. Tiempo después, la *Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago*, en estrecha, amistosa y fructífera colaboración con la *Asociación* comarcal *Neria*, que muy pronto se dio cuenta de la trascendencia de nuestra propuesta, confeccionó un ambicioso proyecto para delimitar, recuperar, señalar y promocionar el itinerario. Y como los tiempos corren que es una barbaridad, del Año Santo de 1993 a este de 1999 se han multiplicado las actuaciones sobre el itinerario, casi todas positivas, y la afluencia de peregrinos a este fin del mundo.

Concluida la delimitación oficial, que fue encomendada por la Xunta de Galicia al gabinete de arquitectura coruñés de Casabella & Veites -en dicho proyecto trabajaron miembros de la *AGACS*, en el verano de 1999 ya hemos conseguido gran parte de los objetivos fijados en 1995: en primer lugar, el Camino ha sido completamente desbrozado y recuperado, en la medida de lo posible, con su trazado histórico, con especial mención a la apertura del sector Vidán-Alto do Vento, de 7 km, que evita por completo la peligrosa carretera de Noia (Xunta-Concello de Santiago) o a la excelente obra de recuperación emprendida, a partir de Agapesada, en la subida al Alto do Mir de Oellas (Diputación de A Coruña); otra noticia muy grata es la inauguración de sendos albergues de peregrinos, en Fisterra y Negreira, y la licitación de un tercero, tan necesario para cubrir la segunda jornada, en la aldea de Oveiroa (Dumbría); por fin, también ha sido muy meritorio el trabajo de señalización con mojones de piedra de la ruta entre Santiago y Fisterra, pues suponen un complemento muy necesario a las populares flechas amarillas.

De lo en su día solicitado en el plano material, tan sólo nos falta conseguir que funcione un nuevo albergue en Muxía, construir dos puentes de piedra sobre los ríos de Logoso (Dumbría) y Vaosilveiro (entre Cée y Muxía) y señalar debidamente las variantes complementarias de Fisterra-Muxía y Hospital-Muxía.

Más complicado, desde luego, resulta conseguir otras metas: así, por ejemplo, la declaración del itinerario como *Bien de Interés Cultural* (como el Camino Francés), lo cual impediría que se pudiese perpetrar atentado alguno contra el; a continuación, pues soñar no tiene límites, varias voces han propuesto que la prolongación sea propuesta a la UNESCO para ser declarada *Patrimonio de la Humanidad* como un anexo al Camino Francés; para concluir, esperamos que con el nuevo milenio la Oficina de Peregrinación de Santiago consiga superar sus infundados recelos y pase a manifestar una actitud más positiva para con los peregrinos que, cada día en mayor número, se animan a seguir hasta Fisterra y Muxía.

Sin embargo, sería imperdonable concluir esta breve exposición olvidándonos de los auténticos protagonistas de este renacer del itinerario al Finisterre. Peregrinos los cinco continentes, impulsados por diferentes motivaciones pero todos ellos atraídos por ese fin del mundo, al borde del Océano, vinculado a la leyenda jacobea (Fisterra a la traslación, Muxía a la predicación), han conseguido el milagro con su esfuerzo. A pesar de la desinformación con que se encuentran al llegar a Compostela, los romeros han seguido, a trancas y barrancas, estos perdidos caminos del Finisterre, y como prueba del nuevo auge de la prolongación basta indicar que tan sólo en el mes de agosto de este Año Santo han recibido la *"Fisterrana"* casi 2.000 personas.

Cuando Santiago es una Babel multicolor sometida a la tiranía del turismo de masas, cuando hasta para entrar en la catedral por la Puerta Santa, o para dar un abrazo al Apóstol, es preciso hacer colas que nos recuerdan a la de la Expo sevillana, Fisterra y Muxía se han convertido en los humildes pero tranquilos santuarios en los que rezar en solitario a Cristo y a la Virgen, admirar la grandiosidad de la naturaleza al pie del océano, practicar antiguos ritos en Compostela olvidados (el baño purificador, la quema de las viejas ropas...) y, sobre todo, experimentar esa renovación personal, que todo verdadero peregrino necesita, lejos de la urbe alborotada por el comercio y los espectáculos.

La "Porta Santa" de Santa María das Areas seguirá abierta, sin interminables colas, hasta el 31 de diciembre.



MELLORAS NO CAMIÑO A FISTERRA E MUXÍA

TEXTO: Manuel Vilar

Cando hai uns anos uns poucos empezaron a reivindicar en serio o camiño ata Fisterra e Muxía, como unha prolongación do Camiño de Santiago, fisicamente o Camiño non existía, desaparecera baixo a matogueira, baixo as silvas e o abandono. Hoxe o Camiño xa é unha realidade, unha realidade que aínda hai que cuidar moito.

O Camiño está aí, pódese andar por el, está minimamente limpo, está minimamente sinalizado, hai albergues -un funcionando en Fisterra, outro que ten previsto entrar en funcionamento neste ano, o de Nègreira, e un terceiro en proxecto, en Olveiroa, Dunbría. Pero aínda hai intentos de asfalto en nome dun falso progreso, de algo que fala máis ben do atraso mental dalgún político da vella escola caciquil; pero xa hai alcaldes que saben que os votos non se gañan só arreglando fochancas ou colocando farolas, que hai que mirar ó futuro e este vén tamén andando polo Camiño.

No concello de Santiago os voluntarios de Protección Civil teñen que coñecer os Camiños e teñen que prestar os seus servizos a todos os camiños que cruzan o territorio dese Concello. En Arnes amañouse unha alternativa ó asfalto da subida a Mir de Oellas. En Nègreira saben que o Camiño lles leva xente ata a vila e xa miran máis por el. En Mizaricos aínda non notamos que o Camiño xenere un certo interese, terán



O Peregrino Enrique, habitual do Camiño a Fisterra

que involucrase máis no seu cuidado. En Dunbría conseguiron un albergue, pero terán que atender algo máis ó Camiño tamén, o seu entorno físico. En Cee o Concello amañou a baixada cara Brens, pero a auga desfíxolle case todo, poderíase pensar nun

amaño á vella usanza. Entre Dunbría e Cee están os santuarios das Neves e o de San Pedro Mártir, dúas paraxes que merecían outra posta en valor. De Corcubión cara Fisterra o camiño serpentea a carón da estrada LC-552, son tramos difíciles.

O tramo de Fisterra a Muxía é o máis esquecido desta ruta. As palas abriron amplas pistas polas que, se non estamos atentos,

pronto virán co asfalto. Nada temos contra o asfalto alí onde sexa preciso, se unha aldea non ten unha estrada en condicións haberá que facerla. Pero moitas veces lévase o asfalto a tramos que non cumpren ningún servizo ós veciños. En Baosilveiro terase que solucionar o problema de cruzar o río. Pero non é necesario unha ponte pola que pasen os coches, chega cunha pasarela ou algo polo que o peregrino poida vadear o río sen perigo de caer no mesmo. Tamén sería un bon lugar para crear un albergue. En Muxía o máis escandaloso é a chegada ó santuario da Barca. O peregrino ten que ter cuidado en non ser atropelado polos coches que acuden ata o santuario e aparcan mesmo diante da porta. Cando o peregrino sae pola parte do santuario ten que mirar a súa dereita antes de poñer un pé fóra do templo para ver si veñen coches. Sería moito pedir que se regulase o tráfico ó lado do santuario.

Temos mellorado moito, pero temos que correxir pequenos defectos para mellorar máis e que o Camiño sexa, en definitiva, a vía pola que podamos amosar con orgullo a riqueza desta terra, para que sexa, en definitiva, un camiño de unión e solidariedade.



Santiago-Finisterre: Un camino emergente

TEXTO: Ernesto Insua Oliveira

Aquel 7 de Agosto de 1997, estaban reunidos en la Plaza del Obradoiro de Santiago de Compostela ciento cuarenta peregrinos. Había Alcaldes, Directivos y socios de la Asociación "Néria", miembros de la Asociación Galega de Amigos do Camiño, y sobre todo peregrinos entusiasmados con la idea de hacer el camino que los conduciría, después de tres días de marcha al *Finisterre*, a la meta elegida siglos antes por otros muchos caminantes que precisamente terminaban su periplo en los confines de la tierra conocida, tocando el mar y contemplando el sol ponerse en el infinito.



Y viene esto a cuento, porque fue precisamente ese año cuando por primera vez se oficializa y se entrega a todos los participantes la acreditación conocida popularmente como la "fisterrana". Un documento realizado sobre un dibujo del conocido pintor gallego *Correa Corredoira*, que simboliza magistralmente al Promontorio Néria como final del camino. Se imprimió una tirada numerada de 2.000 ejemplares que fueron distribuidos entre los peregrinos que acreditaron suficientemente haber escogido como meta Finisterre.

Este año, coincidiendo con el último Jacobeo del milenio, se ha cambiado el diseño del documento, eligiendo una composición del pintor catalán *Enric Pascó*, el cual había participado en la exposición monográfica de pintura que se había realizado bajo el lema "De Cap de Creus a Cabo Fisterra". La elección de este artista se realizó con la pretensión de que su obra contribuyera a un acercamiento real de las dos culturas: la mediterránea y la atlántica. Se imprimen en esta ocasión 4.000 ejemplares, que se comenzaron a entregar a partir del 30 de Mayo de 1999.

Tres años después de aquella primera peregrinación (después vinieron otras dos más), han llegado a Finisterre más de cuatro mil quinientos peregrinos. Vienen mayoritariamente españoles, pero también desde casi todos los países de Europa: Francia, Italia, Alemania, Bélgica, Reino Unido, Dinamarca, Irlanda, Rusia, Letonia, Polonia y desde otros muchos. Llegan desde naciones tan lejanas como Australia, Nueva Zelanda, Japón, Israel, República Sudafricana, Méjico, Honduras, Perú, Argentina y un considerable número de caminantes brasileños.

Hay peregrinos jóvenes y mayores, ricos y pobres; los hay que dicen ser sacerdotes, frailes, directores de cine, artistas de cine y televisión, fotógrafos, periodistas, profesores, brujos, abogados, parados, cargos directivos, empleados y algunos que dicen ser simplemente "peregrinos". Han llegado una parlamentaria noruega que había caminado desde Oslo a Finisterre, y un niño inglés de menos de un año de edad que había hecho el camino con sus padres desde Roncesvalles.

Atrás quedan añoradas y bien intencionadas reivindicaciones, por parte de autoridades civiles y eclesíásticas de las que fue objeto este singular camino. Presumamos todos hoy de que la prolongación Santiago-Finisterre haya emergido de su pasado histórico con todo su esplendor e importancia, y lo que es más importante, que la mayoría de los hombres y mujeres de Finisterre se identifiquen con él. Seguro que **Benjamín Trillo**, **Fernando Alonso Romero** y nuestro siempre admirado y entusiasta **Antón Pombo** están satisfechos.





Publicaciones sobre el Camino a Fisterra y Muxía.

Prescindiendo de los muchos itinerarios de peregrinos que se llevan publicados en los últimos años, muchos con el relato de la prolongación realizada hasta el Finisterre -uno de ellos, un tanto irreverente y alternativo, incluso evita pasar por Santiago para dirigirse directamente a Fisterra-, ofrecemos aquí una breve reseña de algunos libros, folletos y artículos, fáciles de comprar o conseguir, que se han ocupado de esta ruta.

Dejamos para otra ocasión las comunicaciones y artículos de carácter científico, publicados en actas de congresos y revistas especializadas.

Antes, sin embargo, queremos recordar aquí a algunos peregrinos de otro tiempo que en el título de sus libros de viaje, y como muestra de la importancia que le otorgaban al desvío, introdujeron los topónimos de Fisterra y Muxía (o de la Barca), en ellos. Así lo hicieron, entre otros, el noble francés Nompár (*Viaggio de Nopar, Seigneur de Caumont, a Saint Jacques en Compostelle et a Nbre Dame de Finibus Terre*) y los italianos Bartolomeo Fontana (*Itinerario o vero viaggio da Venetia..., seguendo poi per ordine di Roma fino a Santo Iacopo in Galitia, Finibus terre, La Barca, il Padrone e Santo Salvatore...*), Giovan Lorenzo Bonafede Vanti (*Viaggio occidentale a S. Giacomo di Galizia, Nbra Signora della Barca e Finisterrae, per il Mare Mediterraneo, Oceano,*

Agarbe, Portogallo, Spagna e Francia) o Domenico Laffi (*Viaggio in Ponente a San Giacomo di Galitia, e Finisterrae*), éste último con un texto que tendría gran influencia entre los viajeros transalpinos de la época barroca.

Algunos libros sobre el Camino a Fisterra y Muxía

-ALONSO ROMERO, F., *Santos e barcos de pedra. Para unha interpretación da Galicia atlántica*, Vigo, 1991. Editado en gallego, este libro aporta novedosas hipótesis, en relación con el mundo céltico, sobre el antiguo culto a las piedras en Muxía.

-ALONSO ROMERO, F., O *Camino de Fisterra*, Vigo, 1993. También en gallego, es un clásico de este itinerario con excelentes fotos.

-ALEGUE MARTÍNEZ, R., *Las Sandalias del Apóstol*, Ares, 1999. Alegue es un gran vendedor de obras, y esta, con aspecto de pesada Biblia, fue elaborada como una ofrenda a Santiago. A pesar de que el título nos recuerda a aquello de las "Sandalias del pescador"... la novelación de la predicación y la traslación puede revestir cierto interés para aque-

llos que les resulten pesados el Códice Calixtino y ya no digamos los apologistas barrocos.

-BAÑAHAIM J., *Costa de la Muerte. Historia y anecdotario de sus naufragios*, ACoruña, 1980. La comarca de Finisterre,

Viaggio in Ponente
A' SAN
GIACOMO
DI GALITIA,
E FINISTERRÆ,
Di D. Domenico Laffi Bolognese ;
Aggiuntovi : oltre curiosità di ppo il suo
terzo Viaggio à quelle Parti.
Con la Tavola de' Capisoli, e cose più notabili.
TERZA IMPRESSIONE.
All' Illustriss. e Reuerendiss. Sig. Co:
CARLO EVANGELISTA
GRASSI
Abbate, e Dottore dell'Pvna, e Pat. a Legge,
Prestolto della Metropolitana di San Pietro, e Consultore della Santissima
Inquisitione di bologna.



In Bologna per g^o Eredi del Pisarri, 1681.
Con licenza de' Superiori.



las antiguas tierras de Némancos, están englobadas en la mítica "Costa da Morte". Para saber de sus gentes y de los naufragios el trabajo, elaborado en equipo, resulta del máximo interés.

-BARREIRO BARRAL, J., *Los montes del Pindo. Olimpo Celta y desierto de piedra*, ACoruña, 1987. Para todo peregrino que se aventura a Fisterra, el monte litoral del Pindo, que el Padre Samiento comparó con Montserrat en belleza, es una referencia inolvidable. La espectacular masa granítica oculta numerosas curiosidades, invitándonos a permanecer un día más en la comarca para conocerlas.

-BORROW, G., *La Biblia en España, o viajes, aventuras y prisiones de un inglés en su intento de difundir las escrituras por la Península*, Madrid, 1970. Nadie como Jorge Borrow padeció tantas desventuras en su viaje a Fisterra. Existe una edición aparte de su tramo gallego (Viaxe por Galicia. Vigo, 1993).

-CASTRO, X.A., *Mixía, Finisterre da Ruta Xacobeana e Santuario de Culto ás pedras*, Pontevedra, 1997. Defensa, bien fundamentada, de la tradición jacobea de Mixía.

-CEBRIÁN FRANCO, J.J., *Hasta el Fin de la Tierra. Las Raíces del Camino*, Santiago, 1993. Relato novelado de la predicación del Apóstol, con las vicisitudes que le acontecieron en el Finisterre.

-GOICOECHEA ARRONDO, E., *Rutas Jacobeas. Historia-Arte-Caminos*, Estella, 1971. Sólo sea como un homenaje, cabe recordar que fue esta la primera guía práctica que recogió en su totalidad, con bastante aproximación a la realidad, la prolongación Santiago-Finisterre.

-OUTES MARCOTE, X., *Lenda de Santiago da Ameixenda*. ACoruña, 1999. La transmisión oral de las leyendas, como esta que doña Xaquina Outes, vecina de Ameixenda (Cé) de 76 años, ha publicado para que no se pierda su memoria, es en la actualidad un lujo poco frecuente. La predicación del apóstol cobra vida en los versos que, a la manera de un romance, nos evocan a los cantados por los ciegos en la Puerta Santa.

-FOMBO, A., "Fisterra: un epílogo necesario al camino jacobeo", *Peregrino*, 7 (1989). Fue la primera entrega, en esta revista, sobre la prolongación.

-FOMBO, A., Serie de 13 artigos publicados en *O Correo Galego*, Suplemento dominical "Lecer", del 26-XI-1995 al 18-II-1996. Visión periodística del itinerario, descrito paso a paso tal y como en aquel entonces se podía realizar.

-FOMBO, A.: "Camino de Santiago a Fisterra y Mixía. Prolongación Jacobea al fin del Mundo", *Peregrino*, 47 (1996). Nueva entrega a nuestra revista con diversos temas sobre la ruta.

-FOMBO, A., Prolongación Jacobea a Fisterra y Mixía. Guía Práctica para peregrinar andando, *Sup. Peregrino*, 46 (1996). Fue la primera guía práctica, con cartografía más o menos detallada, antes de que el itinerario fuera recuperado. Hoy carece de validez en muchos tramos.

-FOMBO, A. y VÁZQUEZ, S., *Camino de Santiago en Galicia. Camino de Fisterra-Mixía*, Santiago, 1999. Folleto gratuito, de 58 págs., editado con motivo del Año Santo por la Xerencia de Promoción do Camiño de Santiago. Útil para seguir el camino en coche o a pie, si bien los esquemas son meramente orientativos.

-RAMÓN Y BALLESTEROS, F. de, *Sinfonía en mar mayor: Finisterre*, Santiago, 1976. Simpática relación del anecdotario comarcal.

-RIVADULLA FORTA, J.E., *Santuario de Nª Sra. de la Barca. Notas Históricas*, ACoruña, 1974. Documentado estudio monográfico sobre el santuario de Mixía y la peregrinación.

-TRILLO Y TRILLO, B., *Las huellas de Santiago en la cultura de Finisterre*, ACoruña, 1982. Es el libro de cabecera más recomendable para aquellos que quieran descubrir todas las huellas jacobea del promontorio de Finisterre. Ha sido reeditado, con muchas mejoras, este Año Santo.



TERMINAR EL CAMINO EN EL MAR



TEXTO: Mario Clavell

El siguiente texto, del que es autor el miembro de nuestra Asociación Mario Clavell, apareció en El Correo Gallego del día 12 de agosto de 1999. Se trata de un comentario a la Peregrinación a Fisterra-Mixía que organiza todos los años nuestra Asociación, tal como se da cuenta en otro lugar de este boletín.

¿Cómo vio Jorge Grissapham el mar? Grissapham es el caballero húngaro que peregrinó a Compostela en el siglo XIV y se convirtió en el eremita del monte San Guillermo en Fisterra. ¿Cómo vieron el mar el señor Caumont, en el año 1417, y el obispo armenio de nombre Mártir en el siglo XV? ¿Cómo lo verían el pequeño Fontana (siglo XVI) y el querido Laffi (siglo XVII)?

Eran peregrinos a Santiago y continuaron su caminata hasta Fisterra para ver el mar por vez primera y alabar al Dios que lo hizo. Eso siguieron haciendo camineros de todos los siglos y eso hicimos medio centenar de peregrinos hace unos días. El mar era una plancha de plomo bajo un cielo de cinc cuando lo vimos al salir de Nosa Señora da Barca en Mixía el pasado domingo nueve de agosto los peregrinos jacobeos que llegamos andando desde Santiago a Fisterra. Ala orilla de ese mar, un peregrino cogió una vieira y quiso enterrarse con ella, en el siglo XII. Ahora se exhibe en el Museo das Peregrinacións, perfectamente datada. De ese mar de Fisterra la vieira pasó a las mochilas peregrineras ya para siempre. ¿Cómo disociar al pescador galileo Iacobus del mar que le trajo y de la ribera donde dispuso Dios que yaciera su cuerpo?

“Esa é María, estrela do día, esa é María, estrela do mar”, así acabó la Msa repicada en Mixía y con ese canto mariano terminó la peregrinación que los Amigos del Camino y la Asociación Néria da Costa da Morte hacen desde hace tres años proclamando el contenido jacobeo de la continuación del Camino de Santiago hasta Fisterra. El Apóstol lleva al Señor en el Cristo de Fisterra, es natural. Uno y otro nos llevan a Madre en sus advocaciones de AXunqueira, da ABarca, ¿no es lógico? ¿Cómo disociar al Apóstol de la Madre, ya la Madre del Hijo? Es el triángulo perfecto. El decano de la peregrinación que aquí evoco es Manuel, un samentoso labriego de Coristanco, setenta y dos años: “tantas veces fun de romería a Fisterra e a Mixía...”. Ya Rafael, con gafas y barba de valleinclán, saya marrón de peregrino, sandalias y una pierna lastimada, le dejaron sin laringe y sin tumor hace siete años y desde entonces peregrina cada año a Santiago en reconocimiento y, desde hace tres, con nosotros hasta el Cristo de Fisterra. Una mañana se nos juntó otro peregrino harto de Camino francés, donde “nadie sabe o nadie quiere hablar de Jesucristo”. En la iglesia de Santa María das Areas, Plácido y su mujer, vecinos de Gee, evocaron con pudor la curación que él experimentó hace años y que, con ellos toda la comarca fisterrá, atribuye a un prodigio del Santo Cristo.

Las leyendas adornan el Camino de Santiago. Que el cristianismo espiritualiza lo que toca es experiencia común, incluida la dimensión cristológica y mariana del Fin del Mundo. Algunos vivales añadieron sus fábulas a la tradición: el Camino lo habrían hecho desde el Neolítico personas que buscan los saberes ocultos que los supervivientes de la Atlántida legaron en piedras labradas para aprovechamiento de los constructores del palacio de Salomón quienes, a su vez, dejaron mensajes cifrados sólo reconocibles por los primitivos masones y otras gentes sensibles a esas marcas. El azarado Paulus, trasunto de Coelho, va en busca de la espada RAM que le ha de convertir en mago, la consigue en el Camino, se vuelve al Brasil y se hace rico con un libro en el que dice que el Camino es mágico. Y así otros. Que los iniciados nos propongan historias que invaliden la probable realidad jacobea es un abuso del posibilismo y exige una credulidad acrítica mayor que toda la credibilidad que aporta la cuestión jacobea.

Que los peregrinos europeos que nunca vieron el mar dieron un salto hasta Fisterra es hecho requetedocumentado que en nada empaña su piedad cristiana. Y que lo sigan haciendo ahora supone la pervivencia de una tradición que no quita ni añade nada a su espiritualidad. El Fin de la Tierra es una sugestión irresistible. El peregrino que viene de atravesar la inmensidad plana de la tierra de Campos añade ahora la inmensidad gris de la mar oceánica. El Señor de los cielos y tierra es grande por tierra y por mar. Y la oración del peregrino que llega hasta el fin del mundo enriquece la magnanimidad jacobea: “benedícite maria (los mares) Dómino; benedícite aquae quae super caelos sunt Dómino), (Y que Aterza y Sánchez Dragó se chinchén en el cuarto oscuro).





As Tribulacións de George Borrow en Fisterra

TEXTO: Constantino Chao

No outono de 1.837, George Borrowou "don Jorgito el inglés", como era coñecido en moitos lugares de España, recorreu entre outros moitos lugares Galicia por conta da Sociedade Bíblica Británica co obxecto de difundir o Novo Testamento en edición sen notas nin aparato crítico. A raíz das súas andanzas pola Península escribiu Borrow un delicioso relato, *"La Biblia en España"*, que pode ser inscrita no apartado da interesantísima e por desgracia esquecida narrativa romántica de viaxes por España realizada por autores estranxeiros.

Deixaremos para outra ocasión os seus curiosos e malintencionados comentarios sobre a cidade de Santiago, as peregrinacións e o propio Apóstolo, para centrarnos nos feitos que lle aconteceron na súa visita a Fisterra e que estiveron a piques de costarlle a vida. Afortunadamente, sempre no lugar máis inesperado aparece un emigrante retornado e forzoso neste caso, que identificou ó inglés como verdadeiro inglés.

Evidentemente, neses anos, ninguén ou cásque ninguén podía, como veremos, entender que un foráneo se achegase ó "fin do mundo" e mesmo amosase interés por chegar ó outeiro do Cabo. Algo que hoxe consideramos normal era por aqueles tempos unha excentricidade que daba lugar a máis que fun-

dadas sospeitas sobre escuras intencións. Oturismo estaba en panos menores naquela época. Foron franceses, alemáns, americanos e sobre todo ingleses (recordemos a Axencia Cook) que empezaron a sentar as bases do que hoxe é un fenómeno de masas.

España, a pesares de ser un país no que o Romanticismo calou pouco e superficialmente (non pretendamos

pois dese xeito os seus contactos e comentarios son moito máis ricos.

¡Non divaguemos máis! Collamos as cabalgaduras e enfilemos hacia a fin dos mundos con Don Jorgito.

Antes de chegar a Corcubión xa se sentiu o noso viaxeiro impresionado pola paisaxe: *"la conclusión del mundo...un mar borrascoso, el abismo, el caos"*. A bravura da costa fixo tarrén reflexionar a Borrow dun xeito moi, moi, ¡moi "guiri"! diríamos hoxe, moi romántico transpirenaico daquela: *"¿De qué otra tierra podían salir aquellos seres prodigiosos que aterraron al Viejo Mundo, y llenaron el Nuevo de sangre y horror?"*.

Xa en Corcubión foi advertido: *"¿Van ustedes a Finisterre? Entonces van ustedes a un feto de borrachos"*.

As vellas disputas entre pobos veciños non son cousa de onte.

Acompañado do seu fiel criado Sebastianillo, natural de Padrón, cruzaron os areais e anibarón ó emprazamento da mítica Duyo, onde, ó xeito de Rodrigo Caro ante as ruínas de Itálica, reflexionou Borrow: *"Tales son las glorias del mundo"*.

Axente mirábaos con receo e non les foi doado atopar aloxamento.

A subida ó Cabo resultou dura para o cabaleiro inglés, que en máis dunha ocasión tivo que ser auxiliado



comparar a Espronceda con Lord Byron nin a Gil y Carrasco con Victor Hugo) foi un dos principais focos de atención dos románticos europeos e americanos. A súa historia, as súas xentes, as súas paisaxes e, ¿por qué non dicilo?, o seu atraso, facían da nosa nación un lugar enormemente atractivo para o viaxeiro, e non exento de incomodidades e riscos, dos que tanto gostaban os románticos.

Don Jorgito non viaxou a España por facer turismo, como xa dixemos, senon por un ideal relixioso, pero iso éno igual, ou cecáis mesmo é millor,



polo seu acompañante; pero por fin chegaron ó cume. Era a segunda vez que o británico vía a punta do Cabo. A anterior fora dende o mar un ano antes cando o vapor no que viaxaba ata Lisboa estivera a piques de naufragar alí mesmo.

Nesta ocasión o mar estaba tranquilo, non se vía barco nengún, anque sí, ¡O temporal, *“A intervalos emergía la negra cabeza de un cachalote arrojando dos delgados chorros de agua”*.

Cal un novo Décimo Xuño Bruto, don Xurxo deixouse levar polas inquecanzas e o terror relixioso: *“Aun en días de calma resue - na en aquella bahía un fragor cavernoso que llena el corazón de inquietud”*.

Xa de regreso ó pobo, o noso xentil viaxeiro botouse a durmir fatigado e cheo de excitantes impresións. Pero non durou moito o seu descanso, xa que foi ruidosa e violentamente anebatado do leito por un *“pescador ya de edad, de gigantesca talla, muy barbudo, con cejas grandes y frondosas”* e, o que é peor, *“con un fusil mohoso en la mano”*.

O suxeito identificouse como *“la justicia de Finisterre”* e ante toda unha auténtica manifestación popular de curiosidade e indignación hacia o forasteiro, conduciuno a unha casa maior que as demais, onde ante o asombro do británico, acusárono, nada máis nin nada menos de ser o pretendente Don Carlos, ou millor dito, *“Calros”*, como vociferaban todos. Efectivamente, o despeitado imán do difunto rei Fernando VII adoitaba viaxar de incógnito por toda España para promover e preparar levantamentos. Mariano José de Larra faise eco deste costume nun dos seus artigos; de ahí que o goberno advertise a tódolos seus representantes en cidades, vilas e pobos. É de supor que para os habitantes de Fisterra, onde

nunca pasaba nada, calquer posibilidade de saída da rutina era todo un acontecemento.

O “alcalde” non se andaba con bromas e deseguido tomou unha decisión: *“no estaría mal fusilar a estos dos hombres ahora mismo”*.

Como dicíamos antes, por fortuna apareceu o “emigrante”, neste caso antigo mariñeiro de guerra feito preso polos ingleses e presente na batalla de Trafalgar, Antonio de la Trava, “el valiente de Finisterre”, quen de contado e tras un pequeno “examen de inglés” pontificou que efectivamente aquel cabaleiro era inglés.

O alcalde non se amosaba moi convencido, pois non lle cabía na cabeza que ninguén quixese subir ó Cabo por nada, cando il, en máis de coarenta anos non subira nunca. A resposta – razoamento do “valente” é unha xoia de demostración de sabiduría popular do que coñece algo de mundo: *“Los ingleses no saben qué hacer con tanto dinero como tienen, y andan de aquí para allá por todo el mundo y a lo mejor pagan carísimo lo que para la demás gente no vale un cuarto”*.

De tódolos xeitos, o alcalde non parecía disposto a que rematara a xornada sen fusilar a alguén e entón empredeuna con Sebastianillo. Tivo que intervir o propio Borrow suplicando clemencia. Digamos en disculpa dos devanceiros dos hoxe garimosos e acolletores fisterráns que a propaganda liberal sobre as atrocidades dos carlistas predispunían o ánimo para estas situacións.

Ó remate, os dous “presos” foron enviados a Corcubión, onde por fortuna o “Alcalde mayor”, un xoven liberal, moi do seu tempo, coñecedor incluso da obra de Jeremías Bentham, ¿por qué non dicilo? un tanto petulante, lamentou o erro dos de Fisterra, *“muy buena gente y muy liberales todos”*.

O alcalde de Corcubión facilitou aloxamento ós viaxeiros e, antes de despedirse, Borrow regalou ó seu escolta, “el valiente de Finisterre” un exemplar do Novo testamento. ¿Qué sería de ese libro?

De alí Borrow tomou a Santiago e á Coruña, pero seguro que na súa vida esqueceu aquelas difíciles horas na fin dos mundos onde estivo a piques de atopar tamén a fin dos seus días.



F i n i s T e r r a e : I n i t i u m C o e l i

TEXTO: Paolo Caucci von Saucken

Pte. del Comité Internacional de
Expertos Del Camino de Santiago

En el *Codex calixtinus* la cita evangélica más frecuente es la que se refiere a la misteriosa transfiguración de Cristo en el monte Tabor. El autor del *Liber Sancti Jacobi* hace referencia por lo menos 24 veces al episodio en que Cristo manifiesta por primera vez a Santiago, a San Pedro y a San Juan, sus más íntimos y queridos apóstoles, su naturaleza divina. El motivo de tan grande interés es evidente, Aymericus de Ficaud, o quien sea el autor del Códice, quiere poner a Santiago al mismo nivel de Pedro y Juan y en una posición de prestigio frente a los demás apóstoles. Un asunto importante en la promoción de la misma ciudad de Santiago y de las peregrinaciones a la tumba del Apóstol. Leemos en el *Veneranda dies* que "...mucho más debemos venerar dignamente a Santiago, quien vio al hijo de Dios en forma humana transfigurarse en la majestad del Padre en el Monte Tabor, al que ni Moisés en el monte Sinaí, ni Abraham en las faldas del Mambre, ni Jacob en el monte Bethel, ni cualquiera de los demás santos, pudieron ver en otro tiempo en su plena majestad".

Encontramos la misma alusión en la cabecera de la catedral de Santiago. Serafín Moralejo, muy acertadamente, nos ofrece una sugestiva lectura iconográfica de las capillas radiales inspirada en el episodio del monte Tabor. "La capilla axial —dice Moralejo— se dedicó al Salvador, la contigua por la izquierda a San Pedro, la de la derecha a San Juan...Con la capilla de Santiago, situada en eje con la del Salvador vendríamos pues a tener a los protagonistas de la Transfiguración y en una disposición que recuerda la que éstos suelen adoptar en la iconografía tradicional".

Si consideramos que la portada occidental tenía, antes de venir sustituida por el actual *Pórtico de la Gloria*, como tema iconográfico la Transfiguración, resulta que la entera catedral se encuentra, desde el ábside oriental hasta la fachada occidental, situada simbólicamente en el marco de esta temática.

La misma ciudad se estructura según criterios jerosilimitanos y romanos. López Alsina habla de una primera fase "levítica" en la que el espacio urbano se distribuye con donaciones regias a imitación de las memorias bíblicas. Sucesivamente, con el auge de la peregrinación, la ciudad tiende a expresar un acentuado carác-

ter apostólico, casi romano: *ad instar romanae curiae*.

En los últimos congresos internacionales dedicados al valor y al sentido de la peregrinación compostelana aparece siempre con más evidencia su estrecha vinculación a las tres peregrinaciones mayores. Hay diferencias, peculiaridades, pero todo el mundo cristiano estaba enmarcado dentro del sistema fundamental de las peregrinaciones a Roma, Santiago y Jerusalén. Y los reclamos y alusiones a esta unidad en Compostela eran frecuentes.

Un sistema unitario que tiene en el episodio del monte Tabor el símbolo más claro y que englobaba también a Finisterrae, que a pesar de ser el extremo límite del mundo occidental era parte integrante de esta concepción. Lo testimonia el peregrino alemán Sebastián Ilsung, que llega a Finisterre en 1446: "Allí —escribe en su diario. Arte del cual ha sido reproducido y traducido al español en esa antología odepórica que mis buenos amigos Robert Plötz y Klaus Herbers han publicado recientemente con el título de *Caminaron a Santiago* y que recomiendo vivamente— entregué al Prior mi carta de recomendación; él se preocupó mucho por mí, de lo contrario hubiera tenido que dormir en la calle. Allí hay una gran montaña y el gran y enbravecido mar bate contra ella por todos los lados por donde sube. Tiene una buena milla de altura. Allí en la dura roca se contempla la huella de un pie de Nuestro Señor y una fuente que él colocó allí. Y la roca se ha echado a un lado formando como un sillón, y también hay a su vez correlativamente un sillón para Nuestra Señora, para San Juan, para Santiago y para San Pedro".

Otra vez una representación del monte Tabor y de la transfiguración de Cristo. Y otra vez una alusión a los tres apóstoles y consecuentemente a la unidad, reciprocidad e interdependencia de las peregrinaciones que se dirigen a sus tumbas y al sepulcro del Señor. Una extrema representación, pues, del monte Tabor que nos permite concluir diciendo que a buen derecho *Finis terrae* es también *initium coeli*.



A Romaxe da Barca desde a emigración

TEXTO: Miro Villar

O poeta Xervasio Paz Lestón naceu o 23 de outubro de 1898 en Serantes, parroquia de San Xulián de Mbraime (Muxía). Seus pais, Benito Paz Pérez e Rosa Lestón Quintáns, tiveron nove fillos, dos cales tres morren a pouco de naceren. Formaban unha familia labrega relativamente próspera, xa que nesos anos posuían un casal de pedra, con tres cabaceiras e bastante terra de labor, segundo datos achegados polo fillo do poeta Juan Gervasio Paz, confirmados no poema autobiográfico "Pequena Historia". Daquela a presión tributaria foral era aínda a causa principal pola que emigraban os labregos, mesmo cando se trataba de familias en certa maneira pudentes. De feito, sabemos que seu pai, Benito Paz, viaxara á Arxentina antes da fin do século e tal vez en máis dunha ocasión.



Fotografía: Ramón Cuamaño

Anos máis tarde, Xervasio Paz Lestón desembarca en Bos Aires con tan só 12 anos, pois alí chegou o 1º de xaneiro de 1911. De inmediato foi vivir e traballar nun almacén e despacho de bebidas que rexentaban seu pai e algúns dos seus irmáns. Na década de 1920 a 1930 o negocio prosperou e isto permitiulle regresar a Galicia entre xullo de 1925 e marzo de 1926. Esta estada tiña como obxectivo visitar os seus proxenitores, pois o pai xa retomara, na casa familiar de Serantes. Foi a única vez que o poeta regresou, falecendo en Bos Aires o día que facía 79 anos, o 23 de outubro de 1977.

Malia o pouco tempo que pasou en Galicia, nos seus case 250 poemas hai sete composicións nas que o poeta lle canta á Virxe da Barca, coma se fose un romeiro máis. Son os poemas "Nosa Señora da Barca", publicado en 1930, "Sábado da Barca" (1945), "Domingo da Barca" (1948), "¿Qué festa a da Barca" (1949), outro "Nosa Señora da Barca" (1956), e dous máis tamén cos títulos "Sábado da Barca" e "Domingo da Barca" sen data de publicación. Todos amosan a devoción mariana enraizada na tradición popular. De feito, canta esta relixiosidade, intimamente unida á tradición, como parte fundamental do folclore popular. Ora ben, sempre aproveita os textos para evidenciar o seu agnosticismo. Así, no poema "Nosa



Señora da Barca" (1930) fai unha fermosa e detallada descrición dos romeiros que acoden á ermida e dos santos fervores e as ansias místicas que os moven, para logo lembrar a aqueles outros que chegan ás romaxes de maneira pagá:



Gibertos de polco dos vellos camiños / arriban a ermida da Virxen da Barca / devotos que teñen cumprindo promesas / que, acaso, fixeron en horas amargas(...) / Yao par dos romeiros que traen acesas / no fondo do peito as místicas lampras, / arriban aqueles que van ás romaxes / buscando o rebumbio das festas paganas.

Curiosamente, será no poema "No corpiño", publicado en 1949, pero datado polo autor en 1925, onde se pode observar mellor a reafirmación no desexo humanista de se reencontrar co santuario chantado nas pedras da brava costa e tamén como se afasta dos que acoden para atoparen consolo, movidos pola devoción:

¡Catorce anos lonxe da terra adourada, / da terra que un día, de neno, deixara, / grabáronme a fogo no cerne da i-alma / o ardente desexo de verme na Barca! / (...) Ao estar cabo de ela, con fogo na ialma, / pensei n-esas xentes iñaras ou sabias / pra quenes lle foron consolo i esperanza / a vista i o tacto das pedras sagradas.

Sobre o tema da paganía volve insistir novamente en "Sábado da Barca" (1945), outro magnífico texto etnográfico que se abre coa reprodución dunha copla popular e que logo describe as condicións nas que se fai a romaxe nos primeiros anos da posguerra:

Hoxe non locen as roupas / dos tempos de Rosalía (...) / e quizás tampouco traen / as mesmas arelas místicas / (...) Tampouco teñen a pé, / camiña que te camiña, (...)

Acrítica antifranquista que xa se intúe no anterior poema vaise facer moito máis evidente en "Domingo da Barca" (1948), que relata a romaxe dese ano. Aquí, a voz poética aínda incide na dualidade existente entre as persoas que celebran a festa relixiosa e a profana, só que agora tamén aparece outra idea cimeira que ten a súa cerna na situación de sometemento na que se atopa a Terra baixo a dictadura de Franco:



Doce de setembro corenta oito, / domingo da Barca. / Pras xentes que creen, festa relixiosa; / pras outras profana. / Pero para todos, creintes i ateos, / festa renomada, / festa lexendaria. (...) Hai pranto nos ollos, / hai fame nas caras. / ¡Agochan os peitos sangüentes rencores / i hai odio nas almas!

Moito máis incisivo aínda é no outro texto máis curto que tamén se titula "Domingo da Barca" e que remata:

Esquécese a fame / i a vil tiranía, / samente se pensa / na gran romeiría. / ¡Ai! cómo quixera / chegar a Mixía / un día da Barca... / ¡sin a tiranía!

Velaquí, en resumo, a visión sobre a romaxe da Barca nun dos nosos poetas que máis textos lle dedicou. Unha ollada, a de Paz Lestón, dunha persoa agnóstica que quedou fascinado pola intensidade do movemento humano xerado arredor da pedra abalatoria e do santuario



ANTÓN ZAPATA GARCÍA
OS CAMIÑOS DA VEIRA*

Todo os camiños ruben
pol-as costas das vieiras
por enriba e por abaixo,
todos van pra Compostela.

A Z G

(Do libro de cantares galegos "Herbal Frorido").

Os nobres peregrinos que a Compostela ían
pol-ronsel guiados do mundo sideiral,
no tempo das concéncias outros ronseles vían
de fonda humanidade e arelas do imortal..

5 Nos múltiples camiños que aqueles recorrían
na gran peregrinaxe á Roma oucidental,
as luces de irmandade máis lus resprandecían
cando do ceo as outras brillaban no cumial.

Pra que Sant-Iago fose de singular maneira
lembrando, en testemuña do xeneroso que é,
o símbolo adoitaron da fisterrán vieira,
a filla do Ara Solis, qu'está do Atlán ô pé:
—“Se todo os camiños pra Roma van á veira
—decían os de votos de Santo Xacobe—,
15 os de Xacobuslandia terán sinxel guieira
na retellada cuncha: ¡as topas d-unha fé!”

Ertón xurdéu o reino da xacobe a insiña,
fidel representanza dos agros e do mar;
d-aquêles, tén os sucos, d-aquêste, a mansa ondiña
20 n-as mardes rubidoras que o cumio van bicar.
En-os bordóns e báculos, na capa e na escravoña,
n-as arrufadas proas das dornas, e no altar,
a vieira semellaba a mística pombiña
n-un voio milagreiro as azas despregar.

Mais fóronse entullando, cegándose os sendeiros
que ó Pórtico atraguían xesucristiana grei:
AMeca da homildade enchéuse de taboeiros,
enonde os Arbués campan, os Xudas i-os Miléi,
os que a Xesús cuspiron, os milites traicioeiros..
30 ¡todol-os detraidores da curialesca lei
que en ves da noble insiña dos composteláns vieiros
deixan vender diamantes na crus de Cristo-Rei!..

O povo que noutrora colonizóu a Irlanda,
que a Portugal e a Hespaña a doce língua der,
35 vése hoxe na cadea máis crúa e miseranda
que a do máis criminoso e máis proterco ser...
¡un novo Prometeo cuio sufrir se agranda,

pro liberdade agoira n-un craro estrelecer,
xa lúmpol-os camiños da vieira veneranda
40 co-as luces xacobeas d-un roxo amañecer!...

Segue resprandecendo a Estrada de Sant-Iago,
que ô mundo d-oucidente e a-on pobo encamiñóu,
ô pobo que, humildoso, sô tivo como pago
un oprobento xugo que ô par d-un boi lexóu;
45 e cando —xa reberte, sin tel-o mal presago—,
—“¡Rexurde, Galiceibe!”—, ô vento o berro dóu...
¡tan soio vio mortes.. bagullas.. fames.. estrago...
e as nites máis lucentes cal negra nuite ollóu!..

Camiños da Vieira, galáxicos camiños
que nos alumáis hoxe n-outra irmandade a fé,
50 ôs fillos de Galiza trocádelle os destiños
ôs feros cristialobos, ô vil, ô que non crê...
¡que a TERRA asoballada, xa ceibe de asesños,
ha de s-erguer puxante cal foi —¡hoxe non é!—
55 e todos pol-os mares e terras, peregrinos,
o noso amor lexemos da COMPOSTELA ô pé!..

* Métrica

Sete octavas, 14 (AB AB AB AB, CD CD CD CD, etc).

Edicións anteriores

A Nosa Terra, Irmandade Galega de Bos Aires, n° 426, 25 de xullo de 1942.



Historias, leyendas, tradiciones y curiosidades del Camino Portugués

TEXTO: José Antonio de la Riera

SAN PEDRO TELMO: UN SANTO EN EL CAMINO

Cuando el peregrino abandona Tui y llega a la encrucijada de Setecaminos, debe internarse por la que, hasta hace poco, era una profunda corredora reducida hoy, por mor de no se sabe bien que "progreso", a monótona pista forestal. Está, no obstante, sobre lo que queda de la "strata antiqua" comenzando su particular e intransferible Camino de Santiago. Tal vez esté el peregrino tentando sus fuerzas. Y pensando en lo que le queda por delante, puede que se dé de bruces con un pequeño riachuelo. Un antiguo y aparentemente

anodino puente, con muestras evidentes del paso de los siglos y la incuria de los hombres, invita a continuar por la anegada senda que lleva hasta A Madalena. La soledad y el misterio del lugar impulsa a detenerse y entonces, volviendo la vista a su izquierda, hallará el



humilde monumento en el que aparece la escueta inscripción: "Caminante aquí enfermó de muerte San Telmo, en abril de 1.246. Pídele que hable con Dios a favor tuyo".

Quien era este "colega caminante", este San Telmo, que enferma de muerte precisamente sobre las viejas losas que pisa el peregrino, en el lugar conocido, desde entonces y por los siglos, como Ponte Das Febres o Ponte de San Telmo?.

Historia, leyenda y antañonas consejas se funden para conformar la figura del bueno de Pedro Telmo, patrón de la ciudad de Tui. Nuestro personaje caminaba a Santiago (presentía su muerte y se dirigía al convento de los Dominicos de Compostela) cuando la enfermedad "las fiebres", le sorprenden en el camino y regresa a Tui para morir en la ciudad, a la que ya quedan definitivamente unidos su patronazgo y su recuerdo.

Pedro González Telmo nace en Frómista, quizás en el ocaso del siglo XII. La palentina villa de Frómista comparte pues con Tui no solamente la pertenencia al Camino de Santiago (Frómista en el Camino Francés y Tui en el Portugués), sino la figura del santo que curiosamente, pese a su flagrante condición de "mesetario", será considerado por la marinería como patrono indiscutible.

Además, el fantástico fenómeno en forma de descarga eléctrica que se hace ver sobre los mástiles de los navíos en noche de tormenta, ha pasado a ser conocido, a mayor gloria de nuestro hombre, como Fuego de San Telmo.

Inclinado a la vida religiosa y nombrado Deán de la Catedral de Palencia, Pedro Telmo se dispuso a celebrarlo de la forma más mundana, organizando una lujosa cabalgata ante toda



la ciudad. El joven Pedro pronto paga caro el ataque de soberbia: su caballo lo derriba en medio de un gran lodazal, entre las risotadas de sus conciudadanos. El fenomenal "talegazo" hace recapacitar a Pedro. Al igual que otro pésimo jinete, Pablo de Tarso, Pedro Telmo tras su particular "incidente de Damasco", recapacitado, cambia soberbia por humildad, se hace fraile, y pronto le tenemos predicando el evangelio por media España. Pasa a Portugal y al fin recalca en Tui. Antes le dió tiempo a asistir al buen rey Fernando en las conquistas de Córdoba y Sevilla. Eran los tiempos en que ocupaba el obispado el célebre cronista Lucas de Tui.

El bueno de Pedro se entrega febrilmente a dos tipos de ocupaciones; la mística de la predicación y la más prosaica de "dar trigo" que, sorprendentemente, le convierte en "Santo Caminero", y es que San Telmo se dedica nada menos que a construir puentes poniéndose así a la altura de Santo Domingo de la Calzada y San Juan de Ortega, de nuevo en el Camino Francés, que han pasado a la historia y a la devoción de los peregrinos precisamente por su benemérita actividad reparadora de caminos y puentes. Se le atribuyen a San Telmo los puentes de Castrelo (Ribadavia) y ARamalloza (Baiona).

Muerto en olor de santidad, la fama de sus milagros se extiende por toda la comarca. Sobre ellos recomendamos la lectura de una curiosísima "Biografía Ascética de San Telmo", escrita por el presbítero D. Basilio González, furibundo y apasionado defensor de la figura del santo.

PEREGRINOS EN EL CAMINO PORTUGUÉS. GIOVANNI BATTISTA CONFALONIERI

Estando al servicio, como secretario, de Fabio Biondo de Montalto, Patriarca de Jerusalén, Confalonieri sale de Lisboa acompañando solícitamente a Monseñor Fabio el 20 de abril de 1.594, para estar de regreso al cabo de un mes, el veinte de mayo.

Confalonieri, inaugura, así, la brillante colección de relatos de peregrinos italianos por el Camino Portugués, que luego continuarían Doménico Laffi y Nicola Albani.

Peripuesto, chauvinista y magnífico observador, el joven clérigo (que pasados los años llegaría a ser prefecto del Archivo de Castel Sant'Angelo) recorre el trazado de lo que hemos dado en denominar "tronco principal" del Camino Portugués a Santiago: Coimbra, Porto, Ponte de Lima, Tui, Redondela, Pontevedra y Padrón; itinerario que prácticamente repite, sin apenas desvíos, en el viaje de regreso.

No es Confalonieri (a diferencia de Laffi o Albani) un peregrino precisamente "clásico". Recorre el Camino con la mentalidad de un probo funcionario y, desde luego, nada más lejos de él que las sonadas trapisondas de Nicola Albani o la fé del Carbonero del seráfico Doménico Laffi. Pero deja noticia impagable de su paso por puntos que luego han ayudado a fijar el "metro a metro" del viejo camino, sobremanera en Portugal.

Nuestro peregrino "dispara" a todo lo que se mueve¹. Al entrar en Galicia abre la boca y no la cierra hasta Compostela. Le causa asombro, para empezar, la vestimenta de las mujeres, con quienes no se muestra demasiado caritativo ".. las mujeres de Galicia llevan vestidos extravagantes, y son de natural feas"² No salva a ninguna, y menos a las viejas ".. hasta las viejas decrépitas y monstruosas llevan esa bagatelas"³. Se refiere a los vestidos y adornos que gustaban lucir las mujeres gallegas, y describe la miseria y falta de higiene que reinaban por doquier ".. los gallegos son gente muy pobre. Pocos lugares se encuentran con comodidad; las casas con el techo a la vista, de modo que se pueden contar las estrellas desde la cama ..."⁴ califica, de propina, a los naturales de vagos sin remedio que, teniendo agua abundante, no se procuran frutos ni huer-tas.

Las alabanzas, desde luego, son tan pocas que, aunque tiene la amabilidad de reconocer la buena educación de los gallegos, inmediatamente anota que el país esta repleto de cucos ("cucu") lo que hace dudar a Guerra Campos⁵ si lo señala en el sentido de "pájaros" o en el de "bobos" o deficientes mentales⁴.

Se entretiene Confalonieri en la descripción de Compostela y, después de anotar minuciosamente todo lo que pudo ver en un día de visita a la catedral, (señalando, de paso, que a su venerado Monseñor Fabio le cedieron el asiento del Arzobispo en el Coro) se apunta a darnos noticias de los efectos abortivos que, al parecer, han producido en toda época a las mujeres compostelanas los "berenguelazos" que reparten las graves campanas catedralicias. (Aunque como sabiamente apuntó Castroviejo, el único efecto "científicamente" demostrado de semejante tronar, es la indudable mejora que se produce en el vino que contienen los toneles de las viejas tabernas de la Rua do Franco). No deja de citar la conseja de la visita, de incógnito, del Pontífice Calixto II. En tan memorable ocasión el papa fue descubierto por los gori-goris históricos de los antifonas incapaces de dejar de repetir hasta entronquecer: ;'ecce sacerdos magnus!¹.

El cinco de mayo nuestros viajeros salían de Santiago para llegar a Lisboa el día veinte, prácticamente de un tirón y con toda la felicidad y salud.

(1) Sobre la peregrinación de Confalonieri véase "El Camino Portugués" de J.M. López-Chaves, editado por Asociación Amigos de los Pazos (Vigo 1.988), con introducción, traducción y notas al relato de Confalonieri de Monseñor Guerra Campos.

(2,3 y 4) J.M. López-Chaves, op. Cit. Pag. 27.

(5) J.M. López-Chaves, op. Cit. Pag. 28 y nota 47.



Cal e area dunha curta peregrinaxe por Galicia

Estimados amigos

Despues de haber recorrido a pie el Camino desde O Cebreiro a Santiago entre el 26 y el 31 de mayo de 1999, doy gracias al Todopoderoso por haberme facilitado, guiado y protegido en esta experiencia muy saludable para el espíritu, el alma y el cuerpo.

He constatado aspectos muy positivos, por ejemplo la buena organización en Santiago para la acogida del peregrino, buena marcación del Camino con mojones (a excepción del sector de Laxacolla a Santiago) y flechas amarillas, refugios bien cuidados, basura recogida.

De otra parte me permito exponer algunos puntos que quisiera merezcan una mejor atención:

La "mascota" del Año Santo 1999 parece un extracto del Mckey Muse, en lugar de un símbolo de carácter más religioso, lo que sí debe predominar en el Camino y en Santiago mismo. el signo anterior del bordón del peregrino era más apropiado.

Los mojones nuevos, a partir del km. 12 aproximadamente, no tienen más la indicación de km. a cumplir para Santiago (esta indicación sería más útil para adecuar los esfuerzos para alcanzar a tiempo la Santa Misa del peregrino a las 12h).

Hay pocos bancos en el Camino para reposar (los bordes del Camino son más bien húmedos), a excepción del área de Arzá, donde al parecer hay en abundancia. Por lo menos a una distancia de cada 4 km. aprox. unas tablas de madera serían suficientes. Se entiende que al peregrino no le hacen falta instalaciones de lujo.

Señalización mejor del Camino de la entrada de Santiago (Monte del Gozo a la Catedral).

Confío en que el Camino siga cumpliendo en primer lugar su vocación religiosa y no se deje sumergir por la avalancha turística y deportiva. Para acentuar aún más este pensamiento sería adecuado intercalar en el Camino algunas palabras radicadas en la fe cristiana.

Agradezco muy de veras a su asociación los continuos esfuerzos.

Buen Camino.

*Antonio Jorcham
Huenenberg-Suiza*





La masificación estival en los albergues gallegos

Estimados amigos del Camino de Santiago:

Soy una chica que ha tenido la fortuna de hacer el Camino este verano. Comencé el 17 de julio desde Astorga. O escribo con el deseo de comunicaros una situación que he vivido, sobre todo en tierras gallegas. Deseo comunicaros mi opinión y si estais de acuerdo con ella quizás podais hacer algo al respecto.

La situación a la que me refiero es debida a la terrible masificación que sufre el Camino en verano. Me ha producido mucha tristeza ver que al llegar a Galicia los criterios para acoger al peregrino sean inexistentes, porque a pesar de que en los albergues hay notas que dan la preferencia a los que van a pie, es muy lamentable comprobar que en realidad las camas son para el primero que llega; como es imposible que con tanta gente los propios peregrinos sean conscientes de las necesidades verdaderas de descanso. De esta forma, en muchas ocasiones, he presenciado como peregrinos que habían caminado desde Francia o, cuando menos desde Roncesvalles, no tenían lugar donde descansar esa jornada o no tenían donde ducharse. Los albergues tenían cola desde las 9 de la mañana y no os cuento lo que hacía la gente para llegar a esas horas, porque supongo que estaréis al tanto de los coches de apoyo y de los "peregrinos" que se levantan a las 4 de la madrugada.

También me ha entristecido hablar con hospitaleros desesperados, impotentes sin poder ejercer de hospitaleros y viendo como la esencia del Camino de pierde. Por otro lado me ha alegrado ver la "excepción" de algunos hospitaleros que por su criterio personal guardaban algunas camas para estos peregrinos más esforzados que hacen el Camino en su totalidad.

Me da mucho miedo pensar que toda la gente que ha experimentado el Camino tanto extranjeros como españoles, al llegar a Galicia sientan que la hermandad y la hospitalidad, que forman parte esencial del Camino, se pierdan.

Por otro lado, si a la Xunta le supone mucho coste económico mantener esos minúsculos albergues en estos momentos de avalancha, más valdría que cobrara una módica cantidad con unos criterios más justos, porque las personas acaban no apreciando lo que es gratuito.

En cualquier caso me gustaría deciros que el Camino ha sido maravilloso para mí y lo quiero, por eso pienso que hay que esforzarse en conservar los valores humanos que se aprenden en él. Sin otro motivo, os mando un afectuoso saludo y os doy las gracias por leer mi carta, deseándoos suerte.

*Araceli García Iglesias
Madrid, septiembre 99*



Una historia Jacobea

Esta historia chéganos da man do seu co-protagonista, o crego Pablo Blanco, sacerdote castelán que peregrinou cum futo de universitarios madrileños e que tiñano-la contada oralmente ó chegar a Santiago (Nota da Redacción).

El 12 de septiembre de 1999 estábamos llegando a Santiago. Nos detuvimos para hacer un parón, mientras hablábamos tranquilamente. De repente, se acercó a nosotros un peregrino algo peculiar. Llevaba a su espalda el mochilón de rigor con una tienda de campaña amarilla, un pañuelo en la cabeza anudado al estilo bucanero, pendientes en ambas orejas y unas gafas de sol alargadas, de diseño ultramoderno. Avanzaba a gran velocidad, apoyándose en un par de bastones de esquí. Le acompañaba una perra de raza Boxer, con la pata delantera vendada con una cinta de color azul.

-¿De dónde vienes?, le preguntó uno de nosotros.

-¡De Ronces-vaaa-lles!, respondió canturreando.

Amí me pareció una muestra de prepotencia ante nosotros, y le hice un comentario irónico.

Cada uno siguió su camino y nosotros el nuestro. Más adelante nos dividimos en dos grupos: el de cabeza y el de cola. En un determinado momento, pensé que debía decir a los de delante que bajarán un poco el ritmo para que no nos separáramos demasiado. Pero tenía que adelantarse a nuestro curioso peregrino. Como me sentía un poco culpable por el comentario que le había hecho, me preparé una frase cordial que pudiera quitar algo de hierro a nuestro anterior intercambio de palabras. Justo en el momento en que iba a adelantarse, pasábamos por delante de unas casas de campo, la mayoría de ellas con perros. Ladraron a la Boxer y ésta se asustó, tropezándose con mis pies.

Comenté el susto de la perra con nuestro colega, e hice además de seguir. No me atrevía a entablar una conversación. Pero él sí: llevaba caminando solo desde Roncesvalles, y no quería desaprovechar la oportunidad de comentar lo que fuera. Hablaba por los codos. Abordamos los consabidos temas del tiempo y del Camino.

-¿Y tú en qué trabajas?, le pregunté un poco después.

Dudó antes de contestarme:

-De jar dinero, en Andorra. ¿Y tú?

-Bueno, no te asustes –respondí recordando anteriores reacciones frente a mi respuesta: yo antes era profesor, pero ahora soy cura.

Contra todo pronóstico, en vez de asustarse, puso cara de asombro e incluso de felicidad.

-Aquí algo está pasando –fueron sus únicas palabras.

Y seguimos hablando. Él me contó su vida, de la que le pedí permiso para contar parte de ella. Había nacido en una localidad de Cataluña y su padre era un buen trabajador. La situación económica de la familia era buena, pero vino una pequeña crisis y el dinero empezó a escasear. A Carlos –así se llama nuestro peregrino– se le ofreció la oportunidad de ganar veinte millones en tres meses. Todo era muy sencillo: tan sólo tenía que traficar con droga.

Ficó, y la policía no tardó en cogerle con las manos en la masa. Fue a parar a dos cárceles, una española y otra francesa. Mientras estaba en la cárcel, quiso permanecer ajeno al ambiente de las drogas y de degradación moral que reinaba en aquel lugar. Así que se puso a estudiar: obtuvo los títulos de Graduado social, Asistente sanitario y Preparador físico. Entrenaba dos horas al día y recorría unos veinte kilómetros diarios en un minúsculo patio de unos treinta metros. Se le veía ir y venir continuamente, de un muro a otro.

En la cárcel francesa debía permanecer encerrado veintitrés horas al día en una habitación de cuatro por cuatro metros. Sin embargo –afirmaba, a veces se sentía libre y feliz. Fue allí donde tomó la decisión de hacer el Camino de Santiago.

Salió de la cárcel totalmente limpio, según sus mismas palabras. Y empezó a tener una vida honrada. Carlos no tardó en tener nostalgia de su anterior puesto de traficante, pues entonces era respetado mientras ahora –cuando intentaba llevar una vida respetable– se aprovechaban de él. Trabajaba doce y catorce horas para una empresa de mantenimiento de jardines en Andorra. Un día se cogió la perra y los bártulos y se fue caminando hasta Lérida. De allí, en siete días más, llegó en autostop hasta Pamplona. Roncesvalles quedaba a poca distancia.

Recorrió a buen ritmo el Camino hasta O Cebreiro. Allí la perra empezó a tener una tendinitis en la pata, por lo que tuvo que vendársela. También a esa altura del recorrido hizo dos curiosas promesas, sin saber muy bien para qué: ayunar y rezar dos padrenuestros todos los días, uno por su abuelas y otro por él mismo. Así empezó a hacerlo, pero a los dos días llegó a un albergue a las doce de la noche sin poder tenerse en pie. Tuvieron que darle entonces un buen plato de macarrones. Se recuperó y a las cuatro de la madrugada emprendía camino de nuevo.

Y así siguió hasta el Monte del Gozo, donde se encontró –a él no le parecía una casualidad– con el cura que suscribe. Así, alguien pudo explicarle despacio cómo se puede ganar el Jubileo. En estos momentos estará en Finisterre o La Coruña, donde pensaba ir después de llegar a Santiago.

*Laus Deo et Sancto Iacobo!
Pablo Blanco Sarto
Madrid, 29 de septiembre de 1999*



O tetraplético e o peregrino

Introd. y selección de **Mario Clavell**

El brasileiro Sérgio Reis peregrinó en 1992 a Compostela desde Roncesvalles. Recoge esa vivencia en su apasionante Uma peregrinação ao Campo das estrelas (Porto Alegre, 1997). De ese libro proceden algunos de los pasajes siguientes. Reflejan esos momentos altos que sobrevienen en toda peregrinación sincera, momentos que iluminan la peregrinación, quizá toda la vida. Yaclaro algo. El segundo fragmento, transcrito en castellano, figura en el original que yo traduje a esta lengua para una posible versión española; fragmento que el autor no incluyó, por razones de espacio, en la edición brasileira.



El día seis de septiembre, día duodécimo da su peregrinación, Sérgio está agotado de calor:

“Comecei a perguntar-me o que fazia ali, o porquê de tamanho esforço (en Villafria de Burgos entra en una casa en la que le ofrecen un vaso de agua) e vi, sob a sombra de uma árvore, um garoto de 18 ou 19 anos, tetraplético, literalmente jogado em cima de uma cadeira de rodas, com o rosto embai - xado. As mãos do menino estavam amarradas nos braços da cadeira, assim como seus tornozelos na parte de baixo.

Sua postura era torta, com a cabeça caindo para um lado. A boca entreaberta com moscas pousando nos dentes e nos fios da barba rala. Tudo nele estava morto. Menos os olhos. Os olhos tinham toda a vida que faltava ao resto do corpo. Eram olhos escuros, intensos, ardentes e expressivos, movi - mentando-se dentro das órbitas buscando o que a cabeça inerte não permi - tia. Leci um choque!

Coloquei-me em posição que ele pudesse ver-me sem esforço e senti em seu olhar um agradecimento.

Ficamos frente a frente olhando-nos. Um homem gasto pelo tempo, suado, mochila nas costas, camiseta e short, fazendo algo que aquele jovem nunca faria neste mundo de deus. Senti, em seus olhos, que ele estava cons - ciente disso. Não vi revolta nem dor, vi constatação, dolorosa constatÇão. Senti-me um super-homem, um semideus, capaz de vencer distâncias apenas com o movimento de minhas pernas e meus pés, capaz de transportar coisas, de tomar decisões do caminho a seguir.

Dei-me conta, olhando aquele ser inerte, que minhas queixas de alguns minutos atrás eram fruto justamente de algo do que deveria orgulhar-me e, muito mais que isso, ser grato.

Ceguei perto dele, afastei as moscas que estavam em sua boca. Queria ajudá-lo de alguma forma. Sentia-me quase culpado por ser como sou. Queria mostrar-lhe que eu era sensível a sua prisão: a prisão de seu corpo.

Ficamos olhando-nos fixamente. O tempo parara ali. Não senti o suor escorrendo, não senti



dor nenhuma. Eu me paralisara e me integrava àquele corpo inerte. Eu entrava dentro dele e vivia

o seu drama e queria que ele entrasse em mim e vivesse minha plena capacidade física. Senti em seus olhos brilhantes que me entendia e mais, senti que não me culpava de nada."

Dos días después, a la salida de Castrogeriz, acomete una fuerte subida:

"El entrenamiento adquirido con más de 290 kilómetros recorridos hacía que yo sintiese el grande y real placer de caminar. Me acordé del mucho tetrapléjico de Villafranca de Burgos, de su inmovilidad, de sus ojos negros. Mi pecho jadeaba. Sin dejar de andar, acelerando el paso, casi corriendo, levanté los brazos todo lo que pude, tiré el bastón y grité, grité a pleno pulmón:

¡Gracias, Dios mío! Gracias. Mi materia es fuerte. Haz mi Espíritu tan fuerte como ella. Soy un Hombre. Puedo hacer mil cosas y no me gasto. Me perfecciono con el cansancio como el espíritu se perfecciona con el dolor. ¡Ayúdame! ¡Gracias, muchas gracias!"

Han pasado doce días. Sérgio Reis (52 años, periodista radiofónico muy popular en su ciudad) está extenuado, después de veinticuatro días de marcha, en su ascensión al Cebreiro. Resbala y se hiere la rodilla:

*"E La Faba não chegava nunca!
O que estou fazendo aqui?, pergunteime-me.
Eu já me fizera aquela pergunta antes, no dia em que encontrara um menino tetraplégico.
Eu estou aqui aprendendo!, respondi-me.
Vamos chegar lá, menino. Nós os dois. Faço isso por mim e por ti. Rezo para que estejas comigo a caminhar, a subir aos Cebreiros da vida, quantos forem e onde estiverem. Vem comigo, menino. Vem ver o Cálice do Santo Graal. Não sei se eu te levo ou se tu me levas. Não importa. Vamos juntos. Por todos quantos são como tu e por todos quantos são como eu."*



El día 24 de septiembre de 1992 Sérgio llega a la catedral de Santiago acabada la trigésima etapa de su peregrinación, durante toda la cual no ha subido en vehículo rodado alguno –él, ciudadano de metrópolis- y habiendo avanzado ‘a paso de hombre’. Asiste de rodillas a la Misa del Peregrino y reza largamente por todos aquellos a los que ha conocido en el Camino

"e rezei muito pelo menino tetraplégico de Villafría de Burgos"



Un espectáculo bochornoso

El día 31 de Diciembre de 1998, como es habitual en la víspera de los años en que la fiesta mayor del apóstol Santiago cae en domingo, fue inaugurado el Año Santo Compostelano con la apertura de la Puerta Santa. El acto, que tuvo lugar a las 18,45 horas de la tarde, justo después de caer un monumental aguacero, se desarrolló sin mayores problemas climatológicos, aunque con algunos de orden organizativo.

Como viene siendo la norma, que tan buena imagen y resultado dio en el recordado Año Santo de 1993 -mucho menos concurrido, y no sabemos muy bien por qué, en su ceremonia inaugural-, después de la misa solemne en la catedral, que fue oficiada por el arzobispo monseñor Julián Barrio, y concelebrada por el cardenal Antonio Miria Rouco Varela y los demás obispos gallegos, por la Puerta de Platerías salió la procesión hacia la Puerta Santa.

La comitiva estaba formada de la siguiente manera: en primer lugar unos peregrinos de la pastoral juvenil diocesana portaban una gran cruz, más propia de los actos penitenciales de Semana Santa, adornada con un ramo de flores; a continuación, en dos filas bien ordenadas, ibamos los peregrinos, algunos venidos desde muy lejos y con bastante mérito si consideramos las condiciones adversas de esta época del año; les seguían el arzobispo, rodeado por sus acólitos, y los demás obispos, canónigos y clero; luego iba la delegada regia, Doña Margarita Miriscal de

Cante, escoltada por la guardia de honor municipal; seguía un escogido grupo de representantes políticos, con D. Manuel Fraga a la cabeza de la mano de los ministros gallegos, Sres. Rajoy y Romay, y también del Sr. Bugallo, recién ascendido a alcalde de Santiago.



Todo fue muy bien hasta que el arzobispo, según el ritual, procedió a golpear por tres veces la Puerta Santa. Entonces, al caer el muro de cascotes y comenzar a entrar la comitiva, se invirtió el orden de la procesión, pues primero pasó el clero, según manda el protocolo, e inmediatamente después la delegada regia y el Presidente de la Xunta, que ya daba muestras de inquietud ante tanta espera, con su selecto grupo de acompañantes. Y aunque parezca sorprendente y hasta imposible, después de pasar tan eminentes personalidades, la España oficial que se cuela en todo acto público en el que estén presentes las cámaras de televisión y desea patrimonializar hasta las ceremonias eclesíásticas, los gorilas que los escoltaban, creemos que sin autorización canónica, cerraron las puertas de hierro.

Los peregrinos, con la Puerta Santa cerrada ante nuestras narices, no pudimos menos que mostrar nuestro estupor, y algunos comenzaron a protestar airadamente, pudiendo ser escuchados algunos gritos que deslucieron el acto.

Motivos de seguridad, comentaron a posteriori. Innecesarios si todo se desarrollase como en 1993. Tal vez los representantes de la Xunta de Galicia y del Gobierno Central han llegado a suponerse que el

Año Santo, al igual que las autovías que acaban de inaugurar sin estar aún concluidas, les pertenecen. Y si estas las hemos pagado entre todos con los impuestos, el Jubileo es convocado por la Iglesia Universal para el común de sus fieles, entre los que se distinguen los esforzados y anónimos peregrinos que, si bien no esperamos ningún trato preferente, al menos deseábamos no ser postergados de este modo.

Triste espectáculo..., aunque bien pensado, puede que para algunos sea el último, al menos en el cargo que con tanta ostentación detentan y desde el que nos hacen pasar tal bochorno.

Un peregrino.



Glosa a noticias x a c o b e a s

A Xunta de Galicia creará un novo albergue na Prolongación a Fisterra e Mixía, nun punto intermedio entre Nègreira e a vila do Cristo. O lugar escollido, que sempre defendeu a AGACS pola boa conservación do casarío tradicional, é o núcleo de Olveiroa, que ademais é cabeceira dunha parroquia baixo a advocación do apóstolo Santiago. N aquel lugar, o concello de Dumbria tiña adquirido tres casas vellas de pedra, unha delas a antiga escola, que configuran un interexante conxunto de arquitectura popular. Para elas, a AGACS solicitara ó estudio de arquitectura coruñés Casabella&Meites a elaboración dun proxecto de restauración (incluído logo na proposta de Escola-Obradoiro da Mincomunidade de Fisterra) que agora, cando menos en parte, se verá materializado. ASA de Xestión do Plan Xacobeo anunciou a preceptiva contratación das obras o 5 de agosto, cun orzamento máximo de 34.669.269 pts. e un prazo de execución de cinco meses. Así pois, o ano próximo xa teremos albergues en Nègreira, Olveiroa e Fisterra. ¡E tamén guía do Camiño!, que estamos a preparar, con todo luxo de detalles e indicacións prácticas, na Asociación.



gravar, coa colaboración da máis que centenaria coral coruñesa 'El Eco', a *Canción y Canon del peregrino*. Esta obra sinfónica foi estreada a noite do 24 de xuño no auditorio do Minxoi. ¡Viva a música, sempre que sexa boa, pero a nos que nos deixen co romance de Don Gaiferos e mailo Utreia! Do que xa non facemos nin comentario e do himno do Sr. Comesaña; quen te viu, puro pomo-pop rompedor e con baixada de pantalóns e demais, e quen te ve...! Apela e a pela, Pujol dixit.

Ademais da morte dun peregrino navarro en Fisterra, que lamentabamos no último número, hoxe temos que sentir outro tanto perante a noticia do falecemento dun paisano do anterior no albergue de León. O noso colega, de 74 anos de idade, chegou moi canso ó albergue; e non era para menos se temos en consideración que camiñara case 60 qm desde Sahagún. O seu corazón non puido máis, e de noite, sen despertar a ninguén, paróuselle o corazón para sempre. Que lección de humildade, morrer en silencio para proseguir o Camiño das Estrelas na compañía do Apóstolo, e que imaxe de vontade e decisión, nun home da súa idade, cando tantos mozalbetes camiñan unicamente de dez a quince quilómetros, sempre a toda preza, para pilla-las mellores liteiras nos albergues. Pois sabede, queridos amigos, que ó noso carón pode haber anxo, santos e incluso boas persoas que poderían se-los vosos avós. Descanse en paz o noso amigo peregrino.

A Fundación Jacobea de las Américas, tras organizar unha peregrinación de once veleiros desde alén os mares ata Compostela (supoñemos que ata Vigo, Vilagarcía, A Coruña ou algún outro porto próximo), aproveitou a súa chegada para reunirse co arcebispo de Santiago e anuncia-la repetición da singradura o vindeiro ano. Na próxima cita, o lugar de partida será Nova Iorque, tentando imana-las cidades todas que levan o nome de Santiago. En Venezuela, ademais, a fundación quere reproducir un vello galeón galego para facer roteiros turísticos pola ría de Arousa. Loable iniciativa a non ser polo lorxano cheiro que ten a 'negocio'. Se cadra, coa inesperada competencia que se aviciña, enfácase Muirelo e acaba contratando a Santiago mata-indios, mata-crioulos e mata-enigrantes.

Se no IV Congreso Internacional de Asociacións Xacobeas, celebrado hai agora tres anos en Carrión de los Condes, a estrela da reunión foi o proxecto, presentado por eminentes xuristas, para que os nosos colectivos colaboraran na redención de penas no Camiño, desde entón se suceden as peregrinaxes expiatorias organizadas por varios centros penitenciarios. En ocasións a cousa ten gracia, por exemplo cando a Audiencia Provincial de Madrid, perante a inasistencia a xuízo dun preixo acusado de roubo con intimidación e detención ilegal, soubo que este sr. estaba facendo o Camiño de Santiago, sen que ninguén tivera noticia de donde podía andar. Se cadra, ó pasar por Burgos xa tomou o desvío a Villadiego.

Aquel chico de Mecano, José María Cano, que todos os afeccionados do grupo lembramos, dedícase no presente a compondr óperas. E como non hai famoso que non faga o seu agosto neste Xacobeo'99, o bó de José maría xa está disposto a



glosa a noticias xacobeas

Nafin do milenio medra a paixón por contraer voda, e ningún lugar mellor que a catedral de Santiago, con máis razón se o enlace ten lugar despois dunha peregrinación. Este foi o caso dos brasileiros (este ano chegan a moreas) Margarete e Edelmison, naturais de Santa Catarina. Avoda foi planificada ata o último detalle, e non sabemos se coa intervención directa ou indirecta dese mago, que incluso consegue medallas de ouro de Galicia, chamado Paolo Coelho. Acerimonia tivo lugar na Corticela, o padriño foi irlandés e a misa nesta ocasión (menos mal por unha vez) foi oficiada en galego. Nembargante, os noivos non puideron mercar unha guía do Camiño en galego na tenda da catedral, pois a empresa ten totalmente prohibido vender nada publicado nesta lingua aborixe e amazónica falada por catro anos rabudos.

Superarse no esforzo da peregrinación e dar gracias a Deus e o Apóstolo por estar vivos, ese está a ser o lema de varios diminuídos físicos que este ano están a chegar a Santiago e Fisterra. Entre eles podemos citar a Fernando Minga, que con dúas pernas artificiais e a súa xordeira, fixo nada menos que 278 quilómetros, anunciando ó chegar que o vindeiro ano tentará completala ruta desde Roncesvalles. Nã lista, que non é curta, tamén poderíamos incluír a Eduardo Válcárcel, neste caso ciclista ó que lle falta unha perna. Chegou desde Astorga, con outros compañeiros, e considera a experiencia un desafío de superación personal. Por fin, o tetraplético Carlos Rodríguez, pontareano, tivo máis fácil ó ser transportado en ultralixeiro desde Vila Nova de Cerqueira a Compostela. Dirixiu a nave Manuel Rey, campión de España da modalidade.

Boas novas desde o Camiño Inglés. Aprimeira sorpresa é que este itinerario está a ser o máis frecuentado, malia os moitos atrancos que lle pon a Oficina de Peregrinación ós que solicitan a Compostela, tralo Camiño Francés. Ademais, e desde este verán, a confraría de Santiago da Coruña e a Xunta de Galicia sinalizaron o vello trazado desde a cidade da Coruña a Bruma (desde aquí xa estaba marcado, co ramal procedente de Ferrol, polo noso incansable amigo Manuel Grueiro). O peor da cuestión é que as losetas urbanas eran tan xeitosas que xa foron a parar a algunhas coleccións privadas.

Algúns, descoñecendo o sentido da peregrinación e con grande afán de notoriedade, seguen a consideralo Camiño de Santiago coma un bo lugar, sempre atendido polos medios de comunicación en Ano Santo, para conseguí-los seus mesquiños records. Así, para colmo de males, a banda de gaitas 'escocesas' de Boborás (Ourense), fixo a súa peregrinaxe a Compostela desde O Cebreiro sen deixar de tocar en todo o percorrido. Deus nos libre de tan ruidosa compañía e dos seus ritmos militares marca Foxo.

Ó mesmo tipo de exhibicionistas pertence un pseudocatlético que corre cada día 65 qm. para cubrir en oito días Santander e Santiago dando uns revirivoltas que nin vos conto. É de supoñer que este corre-camiños non tería paciencia para agardar nas colas da man, nin da aperta, collería a súa Compostela, e saíría pitando a Fátima.

Grande proxecto compostelá para os próximos anos ten un nome propio, Peter Eisenman, e unha realidade a culminar, a Cidade da Cultura. Este megalocento cultural, que algúns queren bautizar co nome de Manuel Fraga Iribarne, que se presenta como a grande aposta cultural do goberno galego para o século XXI, xa ten xerado un senfín de protestas, en particular por parte do sempre localista e resentido concello da Coruña, que pretende crear unha liga de cidades agraviadas polo neo-centralismo compostelán. Sexa como fora, no outeiro de Gaiás, situado sobre o val do Sar, pronto desaparecerá baixo unha cuncha de vieira arquitectónica composta por unha serie de edificios interrelacionados entre si: Pazo do Son e a Imaxe, Hemeroteca de Galicia, Biblioteca de Galicia, Palacio da Ópera (e van tres en Santiago), Museo de Galicia, Museo da Comunicación e Pavillón do Camiño de Santiago. Mitterrand non chego a facer outro tanto...

Tralo cobizoso plan de novos edificios, asinados por arquitectos de prestixio internacional, nados na Compostela do alcalde-arquitecto Xerardo Estevez, a Xunta toma a iniciativa para amplialo panorama cultural xa non de Santiago, senón de toda Galicia, cunha obra espectacular. O americano Eisenman, vencedor do concurso de ideas en dura lid con outros prestixiosos colegas, é todo un filósofo (doutor nesta rama). A sombra do Guggenheim bilbaino planea sobre o monte Gaiás, que pronto verá xurdir nas súas entrañas, semi-soterrados, uns faraónicos edificios cun custe inicialmente calculado en 18.000 millóns de pesetas. O creador define o conxunto como 'un espacio para as novas relacións entre o home e a man de Deus...un espacio, en resumo, para a nostalxia'. Xa veremos o que dá de si esta fantástica CC, e se ó final quedan cartos para enchela de contidos, materiais, funcionarios, todas esas menudencias que non saen na foto, xa saben vds.

Última hora: O concello de Fisterra, con diñeiros da Deputación Provincial, pretende abrir unha estrada asfaltada de novo trazado entre O Rostro e Lires. Ademais de estragar unha zona de praias salvaxes e bravíos cantís, das mellor conservadas da Costa da Morte (en calquera país civilizado isto xa sería un Parque Natural), a nova vía arrasará o camiño xacobeo de Fisterra a Mixía que tanto esforzo costou recuperar. A disculpa: promocióno-lo turismo; cando a meirande parte dos turistas que aquí chegan o que procuran é, precisamente, a tranquilidade e ó evita-las concentracións dos que chegan en coche a todas partes. Ademais, en todo o traxecto non hai ningún núcleo de poboación, pero si os hai nunha estrada que discorre un quilómetro ó leste que, ademais de segue-lo camiño máis curto e cruzar ata 5 aldeas, se atopa nun estado de lamentable abandono.

Despois do de Samos, agora sorrentes nos faltaba isto, novas paifocadas de alcaldes que non saben mirar máis aló do seu narís e proxectos claramente especulativos para converter o litoral en máis e máis predios para construír bazofias. ¿Faría ben a AGACS traendo ó Congreso a Fisterra? Logo pedirán que a UNESCO declare o asfaltado e as urbanizacións nadas ó seu carón Patrimonio da Humanidade. ¿Canto temos aínda que progresar nesta fin do mundo ..., civilizado!



Año Santo 1999

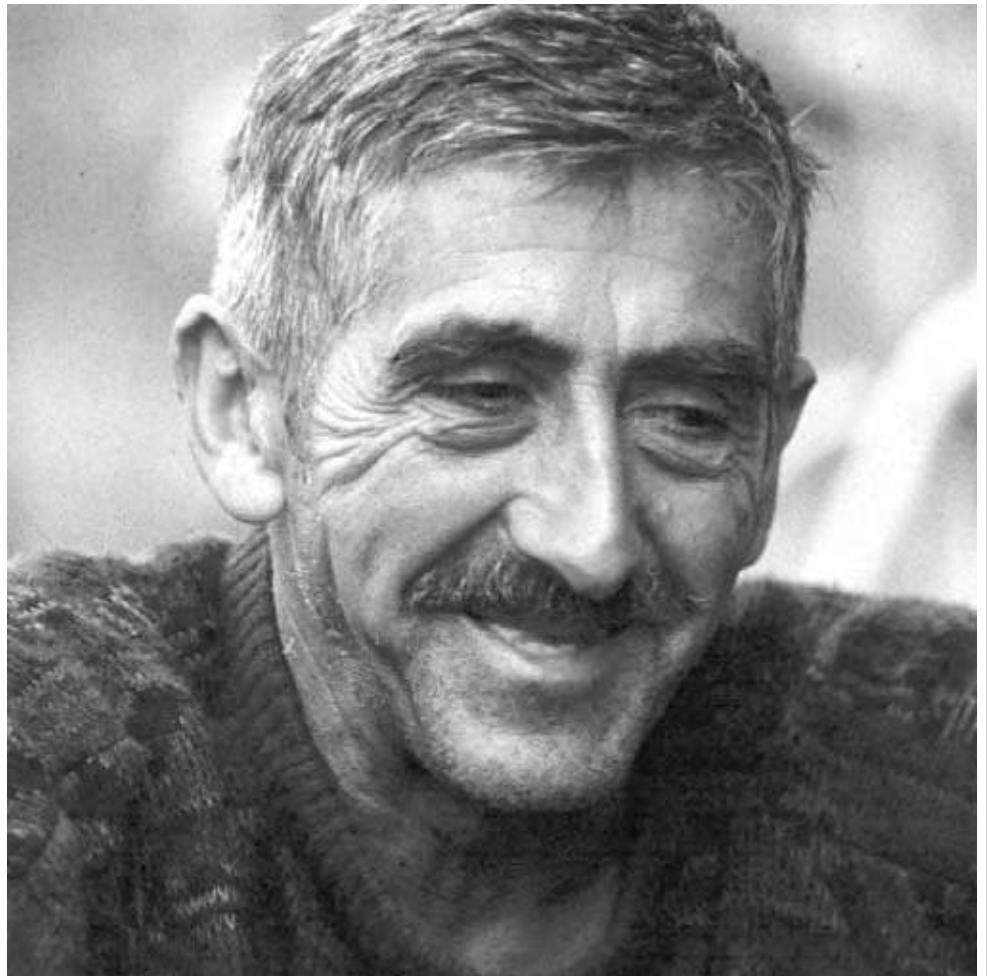
DESGLOSAS y GOLSAS Jacobetas

Precedo La Fuente, deán de la Catedral, demostró, una vez más, que tiene un par. Ante el "profundo sentido práctico" de la apertura de la Puerta Santa (Manuel Fraga dixit, El Correo Callego, 11-08-99) y el ansia golosa, como en los siglos coño, de los hosteleros compostelanos, Jesus Precedo puso las cosas en su sitio y de paso a cada cual en el suyo: la Puerta Santa está para el Año Santo por lo que debe abrirse y cerrarse en 1.999.

La universalidad del sentido común es, como es sabido, gratuita y el deán catedrático. ¿Cuándo se darán cuenta tantos persoeiros a los que siempre se suman los paricistas de rigor de que la gallina solo puso un huevo de oro?. Ya en otro sitio dejamos aviso de que en Santo Domingo solo quedan gallos.

Lo de la Oficina del Peregrino ya es preocupante. Dicha Oficina y muy particularmente el que en ella oficia, entrega regularmente a los medios del mundo mundial una encuesta, objeto ya de general rechifla hasta en los círculos más afines, donde se aduce, se detalla y si hace falta se grita que el noventa y no se cuantos por ciento de los peregrinos hacen el Camino por estrictos motivos religioso. Los peregrinos ¡Dios que buenos vasallos si tuvieran buen señor!.

Lo mejor, para muchos, del Año Santo ha sido el madrugador concierto de campanas de las torres de Compostela al alba alegre de Santiago. Sensacional, para paladares finos, la





surrealista mezcla de místicos madrugadores, llegados de toda Galicia, con los borrachones "hoolligans" que todavía vivían la melopea de las fiestas del Apóstol. Aunabanse los rostros arrobados por el singular concierto con los ¡Darle a la Berenguela carallo, que parecedes canónigos!. Impagable. Faltaba Berlanga.

Entre los últimos que han venido a servirse del Camino figura por méritos propios la autodenominada "Orden de los caballeros y damas del Camino de Santiago" con sede en Melide y presidencia, of course, del Sr. Alcalde de esa localidad. (No confundir con la Orden de Santiago, por favor, no sea que Quevedo nos fulmine). Estos señoritos, en la peor acepción que se le quiera dar al término, han levantado, en pleno Camino, un monumento -pretencioso, petulante y vano- a mayor gloria de sí mismos. Amayores, todos los años organizan un carnaval, primorosamente disfrazados de peregrinos, muy jaleado por la prensa compostelana. El de este año no tuvo desperdicio. Primero, todos con el disfraz, plantaron un arbolito en "el bosque del Camino". (Además de pretenciosos, son cursis y horteras, no hay desperdicio). Luego, en el Hostal de los Reyes Católicos, prosiguieron la payasada nombrando caballeros y damas a tutiplen, preferiblemente a cuanto medrador/a y chandetas en general se prestó al carnaval (que fueron muchos y "representativos").

Pero el despelote acaeció cuando, en plena ceremonia de investidura, alguien se percató de la presencia del actor Michael Douglas, que pasaba por allí. Y todo fue un salir dando gritos, capturar al desprevenido cómico, berrear a la prensa, ponerle -te pongas como te pongas- la capa al uso de la "orden", calarle el chapeau, armarle caballero y retrato que te crió para la posteridad. El tal Michael salió de raja, Obradoiro arriba, sin saber muy bien lo que pasaba. Y lo que pasó fue "la gran foto" al día siguiente en la prensa, con la carona estupefacta del actor rodeado de felices mentecatos de la sociedad "bien" xacobeas. A lo que se llega, Señor, a lo que se llega.

Un gacetillero de esa misma prensa local decidió "hacer el Camino" que al fin y al cabo es la moda y queda muy chachi, y fue enviando sus crónicas, eso sí, en cómodas etapas. Por

lo demás las crónicas fueron bastante pobres y singularmente tripoteras. Todo se le fue en quejarse porque en los refugios no había agua caliente o porque no se le atendía como era debido, faltaría más. Se lamentaba de las multitudes en el Camino, de las batallas por conseguir poltrona en los albergues, etc.. Pero, al fin y al cabo, contaba lo que veía. En julio y en Año Santo, era uno más entre los que habían sido atraídos al Camino por esa propaganda "Xacobeas" de ¡Al Camino que son vacaciones!. Nadie le explicó que en el Camino no se exige, se acepta lo que buenamente te quieran dar. Desde luego tampoco nadie le obligaba a estar allí.

Le contestó, en un apasionante y apasionado artículo (El correo Gallego, 27-08-99) la antropóloga americana Nancy Frey. Y es que, señor Delmi Alvarez, usted ha insultado a Jesús Jato y a su familia, y mire, D. Delmi, cuando usted aún no tenía dientes Jesús Jato, atendía con total entrega a los peregrinos jacobeos que pasaban por Villafranca. Y cuando alguno, somos testigos, no tenía medios para pagarse un plato de comida, en casa de Jesús comía igual. Si fuera usted un buen periodista, o simplemente un regular observador, se percataría de dos obviedades al menos: 1º) Jesús Jato no es rico, ni lo será nunca, al menos en dineros. 2º) Los peregrinos lo adoran. Váyase pues usted, D. Delmi o D. Zoquete, al más profundo de los infiernos "xacobeos" y de paso llevese al Pelegrin. Todo suyo. Por cierto amenaza usted con hacer el Camino Portugués desde Lisboa y contarlo. Estupendo, le esperamos.

Y el alcalde de Samos fué y lo hizo. Es decir, taló el bosque centenario, asfaltó el Camino y luego volvió a sentarse en la poltrona, suponemos que regularmente satisfecho. ¡Valle del Río Oribio!. Mítomelo un balletero; déle Dios mal galardón!

PROPUESTA FESTIVA PARA LA TRACA FINAL "XACOBEA"

En primer lugar será preciso reunir -en el Monte del Gozo claro- a los persoeiros más granados y pimpantes que nos han amenizado el año. Imprescindibles, pues, Superpiñeiro, Ana Kiro, Cristina Pato y el Juan Pardo. Añádase el Pelegrin (y la novia esa



preconciliar que tiene, la Pelegrina) y sumérseles los señores alcaldes de Samos y Melide. Formado el lucido cortejo y con música ad hoc -el bombo para el poncio de Samos please- emprenderá la comitiva ordenada marcha hacia la Catedral. Ya en el Obradoiro, será de ley añadir los simpáticos y amenos tunos que por allí pululan y naturalmente, incorporar a Zapatonos con todos sus arreos de peregrino profesional.

Introducida que sea la caterva en la Catedral, se compondrá una amena y singular alineación ante la figura de Miteo. Antes será preciso subir a Zapatonos al Botafumeiro y ponerlo inmediatamente a funcionar, procurando que el arco se tense y apuntando bien a Platerias (por si se repiten antañones despendoles). Volviendo a Miteo, a cada personaje se le incorporará bondadosamente, una buena ración de pilas -sí, de esas de duracel- para ser sometido a media hora de croques intensivos (si fuera menester, al de Samos ración doble). Por supuesto la T.V.G. estaría presente. La guinda deberá ponerla un conselleiro (a voluntad) aporreando sin piedad la Berenguela mientras se lanza una monumental traca de fuegos de estronicio. Después toda la tropa al Hstal, pero a rancho de peregrino. Vale.

Vemos con regocijo como últimamente los políticos se han lanzado al Camino (en etapas bonsai, claro, y con prensa, mucha prensa). Sonada fue la excursión por el Camino Portugués del gran cronista deportivo y Ministro de Cultura Mariano Rajoi. Con el navegaba una corte en la que figuraba (con atuendo irresistible) el conselleiro "xacobeo" Pérez Varela. También iba, tirando de pelotón y convertido el mismo en gigantista y destemillante pelota, el presidente de una asociación jacobea especializado en dar medallas "al mérito en el Camino" a todo político (de su banda claro) que se precie, lo pasaron teta, pero dejaron un pufo de aperitivos en Válga (sí, en el bar-supermercado de San Miguel de Válga) que en junio todavía nadie había pagado. Y al señor de esa asociación que además de predicar (dar medallas), baje a coger un poco de trigo, doble el espinazo y pinte alguna flecha amarilla, by example. Así, de paso, puede que aprenda donde se ubica el embarcadero del Cais. De nada.

¡Zapatonos ha cubierto con su capa al nudista que, en septiembre, osó entrar en pelotas por la mismísima Puerta Santa!. Gracias Zapatonos. Te hemos descubierto, por fin, una utilidad. No podría ser menos en un peregrino profesional como tú. Y además salvaste de un patatus a unas cuantas beatas y a algún que otro canónigo. Dios te lo pague. En metálico.

La revista Peregrino está a régimen. De adelgazamiento físico y del otro ¿Dónde de José Ignacio? ¿Que fue de las nieves de antaño? ¿Que coño pasa?-

Los albergues nuevos de la Xunta, de lo más caralludos. La Casa da Torre en Redondela para epatar, conselleiro. Sólo una pregunta. El benemérito y sabio primer presidente de esta Asociación, D. Elixio Rivas, les demostró hasta la saciedad que la prolongación de la Vía de La Plata en Ourense iba por donde iba. Y ustedes le hicieron caso. No obstante para contentar a todos, admitieron la alternativa por la carretera nacional (Verín, Xinzo de Limia etc.). Naturalmente por ahí no vá ni el mago Hermógenes (señalado enemigo del Apóstol y de sus peregrinos). Por lo tanto ¿Que hacer con los albergues de alta foguetería que ustedes han inaugurado en semejante ruta? ¿Le echamos imaginación?. Mejor no. Por otro lado, por fin habrá albergue en Santiago de Oveiroa (prolongación a Fisterra). Lo anunció Segundo Vázquez Portomeñe. Muy buena gente. Y de los que de verdad saben.

Propuesta para albergues (en años jubilaes y de los otros): Una pared (una), suelo de cemento, cubierta sencilla y de material barato. Cuatro alcachofas de ducha, sí, de esas de piscina. Naturalmente, agua fría. Y el campo para correr. ¿Credencial?. No. ¿Hospitaleros?. No. ¿Sauna y masaje?. No. ¿Jujos?. No. Todos al Camino.



Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago



CONSELLERÍA DE CULTURA
COMUNICACIÓN SOCIAL E TURISMO